

潮信

泉州港内鼻腮島ニ於テハ潮候時零時二十五分朔望潮昇十七尺

行船法程

南方ヨリ泉州港ニ近ツク時ハ姑嫂塔ヲ以テ該港ノ地位ヲ認ムルノ秀標トス
姑嫂塔ハ海面上高サ七百六十尺既ニ五百十七丁ニ詳記セリ○祥芝角ヲ距ル
東方約一里四分三ノ處ニ至レバ即チ北ニ向フ可シ而シテ巳ニ日湖塔ヲ小墜
島ノ北方ニ開キ之ヲ西四分三南ニ見ルニ至レバ應サニ此方向ニ依テ該塔ニ
向フベシ即チ小墜淺堆ノ北界ニ循テ行クヲ得ルナリ○嘗テ吃水十一尺ナル
英船阿墨格號小墜島ヲ距ル東方一里半ノ淺堆上ニ謬着セリ但シ爾後一千八
百四十四年三月小墜淺堆ノ水深ヲ探リ二尋四分一ヨリ以下ヲ得ザリキ然レ
モ偏南信風時ニ於テ堆上流沙漂集シテ深淺ヲ變スルヲ間々アリ
一千八百八十二年英艦「マダピ」號ノ乗員英海軍大尉「エー、カーペンター」ハ前
記法程ニ係リ左ノ驗測ヲ施セリ

小墜島ト林克司岩ノ間及ヒ夫ヨリ小墜淺堆ノ北面ヲ過キテ東方外部マテノ
水深ハ總テ一尋ヲ減セリ

右減淺ト外部ニ風アル時浪入スル所ノ巨濤トニ因テ吃水十尺餘ノ船隻ハ低
潮ニ該航門ヲ通過スルコト危険ナリ小墜淺堆ハ僅ニ深サヲ減シ而シテ堆上
屢々浪濤アリ○小墜島ト長鞋沙トノ間ハ一航門ナシ○小墜島ハ高潮ニ三嶺ヲ
顯ハス其南西嶺ハ孤立黒岩ナリ東嶺ハ高サ三十五尺凡ソ船舶ハ該分圖海軍
五六十二示シタル避險標ノ北方ヲ駛セ小墜島ノ東端ヨリ一鏈半ヲ距テ過クハ
シ但シ其南西隅ハ只半鏈相距テ經過シ得可シ

凡ソ北方ヨリ泉州港ニ駛入シ長鞋沙ノ南方ニ抛錨セント欲スル者ハ航門島
ノ南面大約四分里ノ三ヲ過クルノ後日湖ヲ西四分三南ニ望テ進ムベシ巳ニ
大墜島峯ヲ北微西二分一西ニ望ミ小墜島ノ東端ヲ南南西二分一西ニ見ルニ
至レバ即チ轉シテ南方ニ向ヒ小墜東角ノ東面一鏈ノ處ヲ經過スベシ○小墜
南面ハ相距半鏈ノ處ヲ旋行シ而シテ其西頂ト大墜最高處ト直線ヲ成スヲ見

ルニ及ヘバ即チ船ハ水道中ノ最窄部ニ在ルナリ此ニ水道ノ幅ハ一鏈ニ滿タズ
 已ニ小墜ヲ經過セシ後針路ヲ西北西ニ取テ進メバ即チ鼻腮島附近ナル正中
 水道ノ錨地ニ至ルベシ而シテ鼻腮島ヲ西微北二分一北ヨリ以西ニ望ミ此準
 標ニ依テ進メバ日湖塔附近ノ礁脈ニ觸ル、ノ憂ヒナク又小墜島ヲ東微南四
 分三南ヨリ以南ニ望マザレバ長鞋沙ノ南界ヲ避ケ得ベシ但シ長鞋沙ノ外界
 ハ常ニ現ヘル○鴉片船ハ小墜島竝ビニ呵大岩ノ南端ト鼻腮島ノ北端トヲ直
 線ニ望ミ此準標ニ依テ以テ林克司岩ト大險岩トノ間ニ駛入ス○鼻腮ヲ距ル
 北約一里半或ハ二里ノ處ニ錨地アリ此ニ水道ノ幅三鏈
 凡ツ長鞋沙ノ北面ニ拋錨セント欲スル者ハ進ミテ大墜ノ北方ニ過クベシ吃
 水十五尺以下ナル船隻ノ如キハ已ニ日湖塔ヲ南微西二分一西ニ見ルマデ進
 ムベシ行キテ此ニ至レバ長鞋沙ハ佳ナル浪防ヲ成ス故ニ何ノ天候ヲ論セズ
 浪波平穩ナリ○又白列岩ヲ東以南ニ望メバ長鞋沙ノ北界ヲ避ケ得ベシ○一

暗礁アリ北濱ヲ距ル一鏈半ニシテ大墜島頂ヨリ北微西二分一西ニ方ル○又
 大墜島頂ヲ南東微南ニ望ミ深サ三尋半及ビ四尋ノ處ハ北東廳或ハ偏北廳中
 ニ佳良ノ錨地トス然レモ南西廳風ニ値フ時ハ寧ロ鼻腮附近ノ錨地ヲ選ムベ
 シ○吃水輕キ船ハ高潮ニ長鞋沙ヲ横行シ得ベシ但シ該沙ハ動モスレバ變移
 スルヲ以テ之ヲ横行スル前矢深淺ヲ探ルベシ
 鼻腮島ヲ距ル西微北三里ニ小河口アリ此ヨリ泉州府ニ至ルヲ得ベシ○河口
 ニ近キ左岸ニ於テ圓礮臺アリ礮臺ヲ距ル河上四五里ニ於テ河ノ北岸ニ泉州
 府アリ○泉州府ニ至ル諸水道ハ淺クシテ行キ難シ支那形ノ大船ハ平灘ヲ横
 行スルノ前常ニ鼻腮附近ニ停リテ潮ノ漲ルヲ俟ツ此平灘ハ處トシテ鰻塘ナ
 ラザルナシ

崇武灣 (Tong-bu bay)

群芝角ヲ距ル北東微東大約十里ニ武崇城アリ城ノ南西ニ方テ開豁ナル一大
 灣即チ泊船處アリ其水深七尋ヨリ四尋ニ至リ能ク北東信風ヲ遮護ス但シ海

岸極メテ岩多シ故ニ好ミテ入ル可カラス

北東信風時ニ於テ崇武磯嶺ノ直チニ西ナル小沙灣中ニ好錨地ヲ得可シ(海軍海圖六十五號ヲ見ヨ)該錨地ヨリ磯臺ノ南角ハ北東微東ニ方リ磯臺附近ノ峽ノ南西端ハ南東微東四分一東ニ方ル錨地ハ水深二十八尺底泥質ニシテ峽ヲ距ルコトニ鍵ナリ

トシテノ岩 (Tuno rock)

此隱險ハ昔テ英艦「ジュノ」號ノ崇武灣内錨地ニ入ラントスル時擱觸シタル者ニシテ一簇ノ岩頭ナリ岩頭石花ヲ帽シ其上ノ水深低潮ニ唯十二尺而シテ四周深サ五尋半ヨリ六尋ニ至ル○該岩ヨリ崇武城垣ノ西隅ハ相距一里四分三北東ニ方リ崇武灣中ノ嶼頂ハ北西二分一北ニ獺窟島ノ磯臺ハ西二分一北ニ航門島ハ西微南ニ方ル

大岩角 (Pyramid Point)

崇武城ヲ距ル東方三里ニ小岩港ノ南角アリ大岩角ト曰ヒ又方錐角ト曰フ近ツキテ之ヲ偏西ニ望メバ陸面陡陁黑色ヲ見ハシテ其形毫モ方錐ニ似ズ唯偏北ニ望テ角ノ以内ニ至レバ其名實相違ハザルナリ

方錐岩ハ高サ約六十尺ニシテ岩上ニ圓錐形ノ家屋アリ高サ二十尺低潮ニハ該岩ト大岩角トハ相連接ス該岩ノ南東面ニ一岩アリ常ニ露出ス東面ニモ亦礁脈數行アリ最外礁脈ヨリ方錐岩ヲ視レバ相距六鏈南西微西四分三西ニ方リ小岩港ノ北界ナル陸ノ最高處ヲ視レバ北微東ニ方リ又該高處ヨリ南西ニ斗出シタル高角ノ石崖ヲ視レバ灣内ノ奇形圓石ト直線ヲ成シ北微西二分一西ニ方ル

錨地

大岩角西面ノ第一灣内ハ北東信風時中小船ノ碇泊ニ便ナリ此ニ露岩一行アリ該角ヨリ南東ニ向テ排列シ佳良ナル浪防ヲナシ以テ東面ヲ遮護ス但シ崇武城ノ東面第一角ヲ距ル南一鏈ニ暗礁一個アリ宜ク之ヲ避クルノ注意ヲ爲スベシ○若シ船舶陸ニ接近セント欲スル時ハ崇武岩行ノ西面ニ較々佳ナル錨地アリト云フ○此ニ魚類多シ

小岩港 (Port Matrosan)

圓錐山 (小岩港)



小岩港ハ一名古來ト曰ヒ又洋人ハ「ポート、マテツント」ト呼ブ
 泉州港北東ノ隣澳ナリ崇武城ニ近キ所ノ地峽ハ横徑僅ニ
 一里ニ過キス○此港ハ其口ノ幅四里若シ北方或ハ東北東
 ノ風アル時ハ吃水淺キ船舶ノ佳良ナル避泊處タルヲ得可
 シト雖モ該港ハ南微東ト東北東トノ間各方ノ風ニ暴露ス
 ルヲ以テ一泊船處ト爲スニ過ギサルナリ一千八百七十七年
 英艦「ナツ」號ハ兩弦低潮ノ時水深二十九尺底質軟泥ノ處
 ニ碇泊セリ其位置ヨリ灣ノ北東端ハ北七十一度東ニ北群
 島中西嶼附近ノ岩ハ北四十九度東ニ南嶼ノ西端ハ南二十
 二度西ニ著明ナル鷲色ノ圓錐形山ハ北五度西ニ方レリ該
 山ハ三山中最モ高クシテ海岸ノ好目標タリ北群島ノ西嶼
 ハ高サ約七十尺南嶼ハ約一百二十尺ナリ北方ニ赴カント
 ハ高サ約七十尺南嶼ハ約一百二十尺ナリ北方ニ赴カント
 角ノ對面ニ此近傍ニ於テ圓錐形ヲ爲スモヨリ圓錐山ノ望見
 シ得可シ此近傍ニ於テ圓錐形ヲ爲スモヨリ圓錐山ノ望見

ノル以テハ「額」ノ著明ナリ已ニ該山ノ古來角後ニ消失ハス時ハ北方ニ見サレテ
 陸影ハ「額」ノ著明ナリ已ニ該山ノ古來角後ニ消失ハス時ハ北方ニ見サレテ
 北東直ニ四分一東島ヲ離テ八里ヨリ遙見セリト云フ該港ハ南嶼ノ最大岩ヲ距
 北東直ニ四分一東島ヲ離テ八里ヨリ遙見セリト云フ該港ハ南嶼ノ最大岩ヲ距
 北東直ニ四分一東島ヲ離テ八里ヨリ遙見セリト云フ該港ハ南嶼ノ最大岩ヲ距
 北東直ニ四分一東島ヲ離テ八里ヨリ遙見セリト云フ該港ハ南嶼ノ最大岩ヲ距

湄州深灣 (Meichen sound)

小岩灣ノ北隣ハ湄州深灣ニシテ灣口ノ横徑六里ナリ其殆ト中央ニ九鍼岩
 九鍼岩アリ因テ該深灣ヲ識別スルニ易シ○一礁脈アリ九鍼岩ヨリ起テ南ニ
 向ヒ擴延スルコト一里乃チ一石簇ニ至テ止ム石簇中高潮ト雖モ沒セザル者ヲ
 方岩ト曰フ○礁脈ノ尾端ハ方岩ノ南西ニ伸フルコト尙一鏈半而シテ脈ノ外界
 ハ低潮ニ現出ス

九鍼岩ヲ距ル東六鏈ニ平岩一簇アリ潮漲レバ則テ浪波岩頂ヲ洗滌ス此平岩
 岩ト「ロギヌ」角トノ間ニ北東信風時ニ佳良ナル錨地アリ○嘗テ英艦「布勒勿」號
 九鍼岩ノ西面ニ於テ颯風ヲ敵受シ而シテ錨索多ク牽引ヲ受ケズト雖モ疊浪
 方向定リナキヲ以テ遂ニ移テ「ロギヌ」角下ニ碇泊セリ然レモ爾後英艦「スコウ

ト號此ニ一岩アルヲ發見セリ即チ是レ此錨地ニ入ルコヲシテ一層困難ナラシメタリ

「スコウト」岩 (Scout rock)

此岩ハ九鍼岩ト「ロギユス」角端トノ間ナル中央ニ在テ九鍼岩ヨリ東微南四分三南ニ方リ「ロギユス」角ニ相接シタル沙頭ノ端ニ於ケル圓山ヨリ南ニ方ル〇一千八百五十六年八月英艦可莫司號ハ九鍼岩ヲ南ニ「ロギユス」角ヲ南東四分三東ニ湄州村附近ノ一小白岩ヲ東四分一北ニ望テ深サ八尋半ノ處ニ碇泊セリ該艦ノ說ニ據レバ此錨地ハ偏南信風時ニ當テハ穩便ナラズ且該灣中未タ海圖ニ記セザルノ數岩ヲ發見セリト

九鍼岩ヲ距ル北微東四分三東一里ニ一岩アリ低潮ニ現ハル該岩ヨリ「ロギユス」角ノ最高處ヲ望メハ南東微東三分一東ニ方ル〇該岩ト九鍼岩トノ間ニ一航門アリ但シ數岩アリテ九鍼岩ヨリ一鏈ノ間擴延ス〇「ロギユス」角ハ東面ニ一礁脈アリ濱ヨリ擴延スルコ一鏈弱其他險礁ナキヲ以テ疑懼ナク近ツクヲ得ベ

シ〇「ロギユス」角西面ノ沙嘴ヲ距ル三鏈ノ處ハ投鉛シテ深サ三尋半及ヒ四尋ヲ得ン〇又該角ヲ距ル南一里半ノ處ニ深サ四尋四分三ノ一小灘アリ

湄州内港 (Meichen inner harbour)

九鍼岩ヲ距ル北西微北三里四分一ニ竹竿島チユーカンアリ偏南信風時ニ當テハ船舶該島北西面ニ於テ長港ヲ索ムベシ〇凡ソ該港ニ近ツカント欲スル者ハ竹竿島附近ノ南嶼以南ヲ經過シ而シテ北ニ轉シテ西嶼ヲ旋ルベシ但シ石陂ヲ避ケン爲メ高潮ニ西嶼ニ近ツクコ一鏈ヲ以テ度トナス〇此近傍海底深淺甚一ナラズ西嶼ヲ距ル西北西一里ノ處ハ深サ僅ニ二尋半支那第五沿海圖一七頁ニシテ竹竿島ヲ距ル北微東一里ニ低崖嶼アリ其西角面ニ一沙堆アリ北西ニ向テ海ニ鋪入スルコ一里四分三〇凡ソ行キテ此ニ到ル者ハ竹竿島ノ南峯ヲ南東微南ヨリ以東ニ望ミ依テ以テ進メバ則チ此沙堆ノ西面ヲ過キ之ヲ避ケ得ベシ〇竹竿島ノ北方三里即チ陸岸ニ於テ西亭郷山西圖「マウ」ニ作ルアリ其附近ニ城垣並ヒニ塔アリ船隻已ニ西亭郷山ヲ東ニ望メハ即チ該沙堆ノ以北ニ過キタ

ルヲ知ル此時該城垣ニ向テ行クヲ得ベシ○西亭郷山ヲ距ル西微北二分一北
二里半ニ一淺處アリ僅ニ深サ六尺

西亭郷山ト峴嶼トノ間及ヒ西亭郷山ト湄州島トノ間ナル水道ハ支那形船常
ニ通行ス○但シ此第一水道ハ深シト雖モ親シク熟知セザル者ハ行過シ難シ
第二水道ハ岩礁散布シ且深サ九尺ヲ過キサル處多シ○湄州深灣ハ西亭郷山
ノ北方ニ深入スルコト十里而シテ平海灣及ヒ興化深灣ト各、狹窄頸地ヲ隔テ、
相隣セリ

潮信

湄州深灣ニ於テハ潮候時零時三十分朔望潮昇十七尺

ソレル岩 (Sorel rock)

「ロギユス」角ヲ距ル東微北三里四分三ニソレル岩アリ高サ六十尺此岩ヲ距ル南
四分鍾ノ三ニ又孤岩アリ

平海灣 (Pinghai bay)

湄州深灣北東ノ隣澳ヲ平海灣トス灣口ハ西方羅灣列島ト東方平海角トノ間
ニシテ其幅六里半其深サ五尋ヨリ漸ヲ以テ三尋ニ至ル○平海角ヲ距ル南方
四鍾ニ圓錐形石ノ高サ九十尺ナル者アリ平岩ト曰フソレル岩ヨリ之ヲ視レ
ハ北東微北ニ方テ相距ル九里○平岩ヲ距ル南西微西四分里ノ一ニ暗礁一個
アリ

平海城附近ニ於テ平岩ヲ南東微東ニ望ミ深サ三尋ノ處ハ則チ平海灣内ノ錨
地ナリ○此錨地ヲ距ル北西五里ノ處ニ高山脈アリ脈中數峯ノ内一ヲ「マーリ
ン、スピック」ト曰フ此海岸ヲ識別スルノ佳標タリ○平海灣ハ此山脈ノ麓ヲ過ギ
テ尙深入スト雖モ甚淺シ山脈西面ニ於テハ深サ二尋餘アルコト稀ナリ○礁脈
アリ陸岩ヨリ平岩ノ北方ニ排列スルコト殆ト一里

鷺鷥島 (Loutz island)

平岩ヲ距ル東南東約五里四分一ノ處ニ鷺鷥島アリ高サ七十尺岩島ノ間ニ於
テ島ヨリ一里四分三ノ處ニ暗礁二個アリ鷺鷥淺灘ト名ツク此淺灘ヨリ平岩

ヲ望メハ「マーリン、スピック」峯ト直線ヲ成シテ北西微西四分一西ニ方リ又鷺鷥島ノ北東ニ在ル所ノ小嶋ヲ望メバ南日嶋ト直線ヲ成シテ東四分三北ニ方ル鷺鷥島北東ノ嶋此嶋ハ高サ二十尺ヲ距ル北々西二鏈ノ處ニ半潮岩アリ又該嶋ヲ距ル南四分三西八鏈ノ處即チ鷺鷥島最高處ヨリ正東ニ方テ又一岩アリ一千八百七十七年英艦「ナゾー」號ハ鷺鷥島ノ東約二鏈半ノ處ニ於テ水深七尋ヲ得タリ從前ハ鷺鷥島ヲ鷺鷥岩ト呼ベリ但シ日群島中過半ハ其大サ之ニ勝ルモ「ナゾー」故ニ岩ト稱スルハ其當ヲ失セルモノトス南日水道ノ南西附近ヨリ望メバ該島ハ平坦ニシテ其形チ長シ（一千八百七十七年「ナゾー」號ノ航海大尉「ゼー」ダブル其形チ長シノ一報道）

鳥坵嶋列島 (Ooksen islands)

「ツレル」岩ヲ距ル東微南四分一南十五里半又南日嶋ヲ距ル南微西二分一西十里半ノ處ニ二島一岩ノ一欸アリ鳥坵嶋ト曰フ就中岩ハ草木ヲ生セス中央ニ在テ東島ト相連レリ北西島ハ最大ニシテ海面上高サ二百三十七尺其頂圓形ニシテ四面平滑ナリ一千八百四十八年英艦「コロンドン」號ノ艦長「ゼー」シ「デ」ニシテ四圍平滑ナリ「ハウク」ノ説ニ據レバ鳥坵嶋西島ヲ距ル西北西約一里半ノ處ニ散潮アリ宛モ磯ノ浪東島ハ沙巒ニシテ約一百五十尺島上ニ漁村

ノ大ナル者アリ東西二角附近ニ散岩アリ

燈臺

北西島ノ頂上ニ回轉燈アリ白色ニシテ毎分時ニ閃光ヲ顯ハシ燈火ノ高サ海面上二百八十六尺晴夜光達二十四里

照光器ハ第一等折射鏡ナリ

燈臺ハ礎上高サ六十四尺石造圓形ニシテ黑色ニ塗飾ス但シ守燈房垣ハ俱ニ白色ナリ○燈臺位置北緯二十四度五十九分東經一百十九度二十八分

霧戒號

霧天ニハ燈臺近傍ニ船舶アルヲ知ル時ハ砲三回ヲ發シ毎回ノ間二分時ヲ隔ツ而シテ猶ホ必要ト認ムル時ハ十二分時ノ後チ再ヒ前ノ如ク發砲ス

錨地

北東信風時ニ當テハ稍大ナル西島ノ南方ニ於テ距濱約一里ノ處ニ好避泊處アリ此ヨリ西島ノ西端ハ北微東四分三東ニ方リ東島ノ東端ハ東二分一北ニ

方ル

東島ニハ家屋多シ西島ニハ較少ナシ

南日島 (Lam-yit island)

南日島ハ十八日島ト稱シタル叢島中ノ最大ナル者ニシテ南ニ位シ東南東ヨリ西北西ニ至ルノ長サ七里而シテ深入澗大ナル興化深灣ノ口ニ面シテ横臥ス○島内東峯ヲ高圓錐峯ト曰フ海面上高サ五百六十五尺又島内最高處ハ北緯二十五度十二分東經一百十九度三十五分

南日島南角ハ高平原タリ其附近ニ一嶼アリ南日嶼ト曰フ低潮ニ於テハ南角ト相連ル北東信風時ニ當リテハ該嶼ノ北西面ニ便ニシテ且秀テタル錨地アリ深サ七尋ヨリ十尋ニ至ル南日嶼ヲ距ル東半里ノ處ニ一岩アリ一千八百七十七年英艦「ムールヘン」號ノ發見スル所ニシテ該岩ヨリ三角日嶼ハ北東微東二分一東ニ方ル南日嶼ハ見ル所沙山ノ面ニ伸首シタル黒石ノ如シ凡ソ該嶼ヲ旋回スル者ハ之ニ近ツクコ半里ヲ以テ度トナス而シテ已ニ之ヲ旋レバ則

チ南日島南面ノ灣ニ進ムベシ但シ探リテ水深減スルヲ知レバ宜シク直チニ抛錨スベシ○南日嶼ヲ距ル北西二里低岩アリ常ニ露出ス此低岩ヲ距ル南微東四鏈ニ一礁アリ潮退キ盡クレバ即チ浪波礁頂ヲ洗フ該岩ト「ジューク」礁ヲ除ケバ南日島南面ノ灣中ニ他險ナシ而シテ船隻若シ南日嶼ヲ旋ルノ後穩水中ニ達セズンテ該嶼ヨリ一里半以内ヲ過グレバ該隱險ヲ免レ得可シ

「ジューク」礁 (Duke reef)

該礁ハ朔望高潮ニ没スト雖モ浪波稍起レバ之ヲ破ブル低潮ニ於テハ形チ圓形ニシテ長サ七十五間潤サ五十間ナリ其位置ハ南灣ノ濱ヲ距ル約一里四分一ニシテ之ヨリ方位ハ即チ左ノ如シ
鷺鷥島ノ北東ニ在ル小岩ハ鷺鷥島ノ北端ト一線ヲ成シテ西微南四分三南ニ方リ南日島ノ低圓錐峯ハ北四分三西ニ方リ南日嶼ノ南端ハ南東微東四分一東ニ方ル

「ジューク」礁ノ南東相距ル半鏈ノ處ハ水深四尋之ヨリ漸ニ由テ増加シ此方向ニ

於テ一里ニ及ベバ即チ十尋半トナル一千八百八十一年英艦「アイオン」トラセ」ノ因ルニ

南日水道 (Lam-yit channel)

南日島ノ西面ヲ南日水道トス一沙堆アリ南日島西角ヨリ偏南ニ向テ延伸スルコト二里四分一凡ソ船隻漲潮ニ南日島南面ノ錨地ヨリ此水道ニ由テ興化深灣ニ赴カント欲セハ須ラク南西ニ進テ該沙堆ヲ避クルノ注意ヲ盡スベシ○該沙堆最南界深サ二尋四分三ノ處ヨリ南日嶼ハ東四分三南ニ方ル○又「ラン」角ヲ正北以東ニ望ミ依テ進メバ該沙堆ノ西界ヲ避ケ得ベシ「ラン」角ハ南日島ノ西角ニシテ上ニ三烽燈筒アリ依テ識別シ易シ
嘗テ英國兩桅船布勒勿號ハ三回此沙堆ヲ探リ毎回探ル所深淺同カラザルヲ發見セリ○時アリテハ沙堆ト西角トノ間ニ航門アリ但シ沙堆ノ外界ハ水色異トナルヲ以テ分別シ易シ○南日水道ノ西界ニ亦岩一簇アリ岩頂深サ一尋四分三○南日島ト陸岸トノ間ノ最大嶼ヲ「グラム」嶼ト曰フ該岩簇ノ東界ハ「ク

ラム」嶼ヲ距ル南微西二里又該岩簇ノ南界ヨリ「ラン」角ハ東微北ニ方ル

錨地

嘗テ布勒勿號ハ「ラン」角ト「グラム」嶼トノ間ニ碇泊シテ北東強颯ヲ敵受セリ但シ「ラン」角以南ニ較佳ナル錨地アリ支那船此ニ碇泊ス○「ラン」角附近ノ外岩ハ常ニ露出シ船隻之ニ接近シテ旋行スルヲ得ベシ但シ該岩ヲシテ北北西ヨリ以西ニ見ル勿カレ此方向ニ見ル處ハ陡淺ニシテ且灣中ニ於テ岸ヨリ南方六鐘ノ處ニ暗礁アリ○船隻ハ其吃水ノ深淺ヲ酌量シテ以テ成ル可ク「ラン」角下ニ接近セバ則チ最穩ノ錨地ヲ得ン○吃水深キ船ノ錨地ハ該角ヲ距ル北方一里半深サ四五尋ノ處トス

興化深灣 (Hing-wa sound)

南日島ノ外嶺ホ興化深灣中島岩多シ皆灣濱ニ羅列ス就中主大ナル者ハ灣口岬角附近ニ在リ○凡ソ此灣ニ入ラントスル者南日興化海壇ノ三水道ヲ除クノ外餘皆駛行ス可カラス

水先人

水先人ハ泉州港ニ於テ雇フヲ得ヘシ五百二十丁ニ詳ナリ

行船法程

南日水道以東ノ航門ヲ説明スルノ前、先ツ興化深灣ノ行船法程ヲ掲ク可シ。即チ是レ北方航門ノ記事ヲシテ較、簡略ナラシムルナリ。興化深灣ノ西部ニ興化河口アリ。凡ソ南日水道ニ由テ此河口ニ至ラント欲スル者ハ、ラン角ヨリ偏北ニ向テ進ムベシ。路程已ニ七里ヲ經レバ、即チ船ノ所在節島ヲ距ル北方一里ナリ。此ヨリ轉シテ鼻頭角ニ向フベシ。鼻頭角ハ節島ヨリ北西ニ方テ相距ル七里。○節島ノ北西面ニ岩一簇アリ。其最東ナル者ハ節島ヲ距ル北微西八鏈、又最モ北西ナル者ハ節島ヲ距ル北西二分一西一里四分三而シテ、錄岩中ニ數露石アリ。○鼻頭角附近ニ亦石簇アリ。角上ナル礮臺ノ南東隅ヲ距ル東南東二里ノ處ハ、即チ此石簇ノ南東端ナリ。亦礮臺南東隅ヲ東北東ニ望ミ、深サ六尋ノ處ニ好錨地ヲ得ベシ。鼻頭角ヨリ西微南ニ方テ興化河口アリ。此ニ由テ興化鎮ニ至ル

ヲ得ベシ。○河口深サ低潮ニ六尺、該處ハ鼻頭角礮臺ヲ距ル五里。○一千八百四十四年ニ於テハ鼻頭角ヨリ南西ニ方ルノ陸岸上ニ海盜鎮定局アリシト云フ

定一、千八百七十七年、英艦「ナフ」號ノ士官ハ當時著手申ナル測量ノ基線ヲ大、定セシ爲メ興化深灣ノ東方ナル海岸ニ上陸セリ。此時漁夫ノ抵抗ニ依テ大、メニ困難ヲ極メ、若シ該士官ノ自若トシテ果敢ノ氣象ヲ顯ハスニ非ザレハ甚、

南日島北面ノ航門

船隻若シ南日島ノ北面ヲ行過セント欲セバ、航門列島ト「ウ」ハスヘイヤ島ノ間

ヲ以テ最佳トス

陡崖島 (Cliff island)

南日島ヲ距ル北約一里ノ處ニ一島屹立ス。高サ九十七尺。陡崖島ト曰フ。陡崖島ヲ距ル東北東一里四分一ノ處ニ礁灘擴布シ、潮漲リテ四分三ニ至レバ、即チ沒ス。該島ト該礁灘トノ間ハ水深シ。又該島ヲ距ル南東微東三鏈ノ處ニ礁團アリ。潮漲リテ半ニ及バ、即チ沒ス。又該島ヲ距ル西方二鏈半ノ處ニ一堆アリ。北西ヨリ南東ニ至ルノ長サ約一里、濶サ半里。其水深概スレバ三尋半ヨリ四尋半、但

シ其南西界ニ十五尺ノ處アリ又其東方一鏈半ヲ距テ十六尺ノ處アリ
該堆トクワッ陡崖島トノ間ノ水道ハ水深七尋ヨリ十五尋ニ至ル

航門列島 (Passage islands)

該列島ハ三座ノ島ヨリ成ル就中「ゴ」島ハ高サ九十五尺北東島ハ圓錐形ニシ
テ險崖壁立シ其北面ハ陡界ナリ○西航門島ヲ距ル西二鏈ニ礁一行アリテ乾
出スルコト十三尺又南東ニ擴延スル所ノ五尋堆上ニ一岩アリ水面上ニ出ヅル
コト一尺ナリ又「ゴ」島ヲ距ル南東二分一東九鏈半ノ處ニ六尺灘アリ

航門列島ト紅日島トノ間ノ内外ニ於テ三個ノ暗礁ヲ發見セリ即チ左ノ如シ
(一)「ド」グラス岩 (Douglas rock) 此岩ハ一千八百八十年英國漁船「ド」グラス「號」
ノ擱觸シタルモノニシテ其面積廣カラス形チ尖塔ノ如シ岩上ノ水深ハ甚ダ
僅カニシテ朔望低潮ノ時ハ四尺ニ過キズ該岩ヨリ取リタル諸方位及ヒ距離
ハ即チ左ノ如シ

一尺岩
北二十二度東三鏈十分六

西航門島ノ西頂 北四十八度西十鏈十分二

陡崖島頂 南五十度西

一千八百八十年「ド」グラス「號」ノ沈没位置ハ一尺岩ヨリ北六十七度東一鏈半
ナリシ

(一)「ド」グラス「岩」ノ南東ニ位置シタル二尖岩中ノ北岩 此岩ハ面積廣カラス
朔望低潮ニ其上ノ水深十二尺該岩ヨリ取リタル方位及ヒ距離ハ即チ左ノ如
シ

一尺岩 北十度東三鏈十分九

(二)右二尖岩中ノ南岩 此岩モ亦甚タ小岩ニシテ朔望低潮ニ其上ノ水深六尺
此岩ヨリ北尖岩ハ北十四度東ニ方リ相距ル十鏈十分三

「ウ」キルス「ヘ」イヤ「島」ト亂形島トノ間ノ航門ニ於テ亂形島ヲ距ル北東四鏈ノ處ニ一
岩アリ干出スルコト十二尺

錨地

「ウキルスヘイヤ」島ヨリ南西二鏈ノ處ニ錨地アリ水深十二尋底質泥ニシテ潮ノ盛流外ナリ

白島 (White island)

此島ハ高サ一百三十尺ニシテ興化水道ノ中心ニ近ク位シ航門列島ノ東約五里ニアリ形チ圓ニシテ樹木無シ

南ケル島 (South Kerr island)

此島ハ高サ五十五尺ニシテ白島ヲ距ルコ東微北二里四分一〇圓形ニシテ樹木無シ

行船法程

陡崖島及北日諸岩ノ南面ノ水道此水道土人ノ水先人ヲ經テ東方ニ進ム所ノ船ハ「ラン」角ノ北東微北ニアル一嶼ノ北面相距ル約一鏈水深八尋ノ處ヲ經過シ而シテ該嶼ノ北東四分里ノ三ニ位シタル高サ二十五尺ノ一嶼ノ南側四分鏈ノ一ヨリ半鏈ニ至ル距離ヲ以テ水深四尋ノ處ヲ經過スベシ四十尺嶼

ハ北面ヲ陡界トス但シ其南側ニ一礁脈アリ擴延スルコ一鏈ナリ又二十五尺嶼ハ其南側陡界ナル如シ

南日島ノ北角ニ近ク時水道ノ水深ハ減シテ三尋トナル該角ハ三鏈相距テ經過スベシ南日島ト紅日島トノ間ナル諸嶼中最北ニアルモノハ充分相距テ經過シ紅日島ノ北西端ニ導ク可シ而シテ紅日島ノ北角ニ近邁シタル時ハ四十尺嶼ヲ南日島ノ北角ヨリ開ラキ視ル可シ之ニ依テ進メバ即チ北日列岩ト紅日島附近ノ淺水トノ間ニ導カン

「ドーグラス」岩ノ發見ニ因リ航門列島ト陡崖島トノ間ノ水道ハ穩航ヲ保證スル能ハズ故ニ緊急ノ場合ニ因ルニ非ザレバ通行ス可カラス若シ該水道ヲ通過ハ陡崖島ノ西側距離約一鏈スル處ヲ經過シ此ヨリ北ニ進ミテ「ゴ」島ノ北西端ト航門列島ノ南東角ト相控スルヲ見ルニ至ラバ即チ航門列島ノ北西端ト北東線ニ見ルニ至ラバ右舷ニ急轉シテ東(稍北ニ偏ス)島及西航門列島ノ北西端ト直線ヲ得ン南側ナラハ總テ避過セルナリ

東ナル四十尺嶼ト二十五尺嶼ヲ約二鏈相距テ經過スルノ後チ「ヘグリフヒッス」島頂ト亂形島ノ西角トヲ直線ニ視テ進ムベシ而シテ已ニ「ゴ」島ヲ東ニ見ルニ至ラハ此時東ニ轉シテ「ウヰルスヘイヤ」島ノ南側ナル高サ三尺ノ嶼ト「ゴ」島トノ間ヲ經過シ得可シ「ゴ」島ノ對面ヨリハ白島ノ北一鏈ノ處ヲ過ク可キ航路ヲ取ル可シ

澳國軍艦「ナウチラス」號ノ報道ニ據レバ「ウヰルスヘイヤ」島ノ南ニ横タハルニ
德ハ英海軍海圖第八百十號ニ於テ南ニアルモノハ水面ノ高サ三尺北ニアル
ニモノハ十三尺ト記スレハ南ニ實際ノ高サト北方ニ高サト極メテ高シク依テ考ラフ
路告示第三百十一號第八百十八項ニ據ル

北日列岩 (North yit rocks)

陡崖島ヲ距ル東微北二分一北二里ノ處ニ一岩簇アリ廣サ三鏈半最西ニアルモノハ低潮ニ干出スルコト十三尺最東ニ在ルニ二岩ハ干出スルコト一八二尺一ハ四尺ナリ最西岩ヨリ紅日嶼ノ北角ハ南東ニ方リ相距ル四分里ノ三
紅日一岩 (Red yit rocks)

該二岩中北岩ハ紅日島頂高サ三四尺ヲ西微南ニ視テ相距ル五鏈半ノ處ニ位シ又南岩ハ北岩ヨリ南東微南ニ方リ相距ル二鏈ナリ右二岩ハ朔望低潮ニ干出スルコト四尺ナリ

位置

南岩ハ北緯二十五度十六分四十五秒東經一百十九度三十一分三十秒

紅列岩 (Hung rocks)

北日列岩ヲ距ル東二分一北二里半ノ處ニ紅列岩アリ東微南ヨリ西微北ニ至ル半里ノ間ニ群布ス其最西岩ハ低潮ニ干出スルコト四尺ナリ又最東岩ハ干出八尺ニシテ該岩ヨリ白島ハ北四分一東ニ方リ相距ル一里四分一
草島頂ト南克爾島ト一直線ニ東微北四分三北ニ視テ進メバ紅列岩ノ北ニ導キ又陡崖島ヲ紅日島ノ北ニ開キテ西四分三南ニ視レバ乃チ該列岩ノ南ニ導カン

十八日群島 (Eighteen yits)

南日島ノ北東并ヒニ東方二面ニ於テ十里間小島散布シ一群島ヲ成ス十八日
 群島ト曰フ此島間ノ海底參差トシテ齊シカラス故ニ船隻ハ何タル事アルヲ
 論セズシテ此間ニ駛入ス可カラズ○南日島上ノ高圓錐峯ヲ距ル東北東四里
 ニ帽日島アリ即チ是レ該群島ノ最南東島トス帽日島ヲ距ル南東約二里ニ低
 岩一簇アリ散日列島ト曰フ内ニ數露岩アリ又帽日島ヲ距ル北東一里半ニ雙
 日島アリ即チ興化水道ノ南界ヲ爲ス興化水道ハ雙日島ト其北界ナル守島ト
 ノ間ニシテ濶サ三里ナリ○雙日島ノ西面一里半ノ處長日島アリ又長日島ノ
 北西一里半ノ處ニ北東日島アリ此二島ハ陡界ニシテ興化水道ノ界ヲ爲ス○
 北日岩ハ興化海峡ノ東口ニ位シタル航門列島ノ南東ニ方リテ群島ノ北界ヲ
 爲ス

長日島 (Long yit) 北東面ノ暗岩

長日島ノ東端ヲ距ル北東半里ノ處ニ一小岩アリ岩上ハ水深二尋ニシテ其東
 側陡界ヲ成シ西方ハ水深一ナラズ○該岩上ヨリ望メハ南日島上ノ高圓錐峯

ハ長日島ノ東端ト直線ヲ成ス

散日島ノ最高處ト雙日島ノ西側ト直線ヲ成スマデ長日島ノ東端ヨリ能ク南
 日島ノ高圓錐峯ヲ開キ視レバ即チ該暗岩ノ東方ニ導カン

萬安角 (Vangan point) 附近ノ隱險

萬安角ハ白島ヲ距ル東微北二分一北四里半ニシテ海壇海峡口ノ西角ナリ白
 島ト萬安角トノ間ノ半途ニ克爾島アリ克爾島ノ南面ニ礁一行アリ海ニ伸入
 ス其外界ニ一斷岩アリ水深八尺其位置ハ南克爾島ヲ距ル南西微南四鏈半ナ
 リ

萬安角ヲ距ル南四鏈ノ處ニドーグラス嶼アリ高サ四十七尺角嶼ノ間ノ水道
 ハ水深クシテ阻攔無シ○ドーグラス嶼ノ北東九鏈ノ處ニ不可過岩アリ但シ
 該岩ト陸岸トノ間ニ深水道アリ汽船ハ北東風強吹スルハ通例此水道ヲ通過
 ス故ニ不可過ノ名稱ハ其當ヲ得ザルモノトス
 南克爾島ノ頂ヲ距ル南東七鏈ノ處ニ三尋灘アリ面積廣カラズシテ陡界ナリ

克爾島ト「ドーグラス」嶼トノ間ノ隱險ハ草島頂ト「ドーグラス」嶼ノ中心トヲ一
直線ニ東北東ニ望メバ乃チ避ケ得可シ「ドーグラス」嶼ハ二鏈半ノ距離ヲ以テ
其各側ヲ經過シ得可シ

「ヴォルガ」岩 (Volga rock) 一千八百七十三年郵便汽
船「ヴォルガ」號ノ擱觸セシ岩

「ドーグラス」嶼ヲ距ル七鏈南微西三分一西七鏈ノ處ニ位置シタル岩ヲ「ヴォルガ」
岩ト曰フ其上ノ水深四尺ナリ該岩ハ石花質ニシテ其西ト南ノ二面ハ陡界ナ
リ又三尋堆アリ該岩ヨリ東北東ノ方向ニ擴延スルヲ殆ト二鏈ナリ該岩ヨリ
望メバ白島ノ北部ハ東航門島ノ北端ト直線ヲ成シ克爾島礁脈ノ南端ハ亂形
島ノ南角ト直線ヲ成ス

錨地

克爾島東方ノ地ハ水深一ナラスト雖モ北東信風時ニ好錨地ヲ得可シ即チ其
水深六尋底質泥ニシテ該處ヨリ「ブレチャルド」嶼ハ北西微北ニ方リ相距四鏈
ニシテ砲臺ト直線ヲ成ス

興化水道 (Hingwa channel)

英海軍海圖第一千九百八十五號

十八日群島ノ北面ヲ通スル所ノ水道ヲ興化水道ト曰フ萬安角附近ノ島嶼岩
礁ト沙島守島及ヒ礁島ハ該水道ノ北界ヲ成ス○萬安角ト沙島トノ間ニ於テ
北方ニ分派セル水道ハ即チ海壇海峽ノ南口トス

守島 (Sentry island)

守島ハ西ニ方ル特宛モ二島ノ如シ沙島ハ雙日島ヲ距ル北々東四里ノ處ニ位
シ著名ナル白島ナリ沙濱多ク且小山處々ニ在リ

「セダン」岩 (Sedan rock)

小岩ニシテ水深八尺其四周至近ハ十一尋ヨリ十三尋ニ至ル
該岩ノ最淺部ヨリ紅日島頂ハ恰モ雙日島ノ北端ヨリ北方ニ開キテ西二分一
北ニ方リ草島頂ハ曲島ノ西方ニ位シタル礁脈ノ東端ト一直線ヲ成シテ北微
西二分一西ニ方ル

行船法程

東方ヨリ興化水道ニ入ルモノハ守島ヲ距ル南東微東約二里ノ彗星岩トセダ
 ン岩ヲ避クルノ注意ヲ爲シ雙日島ト守島トノ間ニ由テ沙島及ヒ萬安角附近
 ノ岩嶼ノ南面ヲ經過ス可シ
 沙島守島礁島及ヒ草島ノ間ハ如何ナル事アルモ通過ス可カラス何トナレバ
 該處ハ未ダ精測ヲ經ザレバナリ礁島ノ東方及ヒ南方ノ礁脈及岩石ハ之ヲ避
 クルノ注意ヲ取ルコト必要ナリ此等ノ岩礁中二個ハ既ニ精測ヲ經タリ即チ一
 ハ彗星岩ニシテ礁島ノ頂ヨリ南微西四分三西ニ方リ相距一里四分三又一ハ
 破浪岩ニシテ礁島ノ南一里四分一ニアリ該岩ハ潮退キテ四分三ニ至レバ即
 チ現露ス其以内ノ地ハ險惡ナリ外部ニ於テ知ラレタル隱險ハセダシ岩トス
 凡ソ此等ノ諸岩ハ隱没シテ見ヘザル時ト雖モ潮流其泥底ヲ攪亂スルヲ以テ
 明ラカニ其所在ヲ分辨シ得可シ○礁島ハ相距一里半ニシテ即チ水深十一尋
 ノ界ヲ成ス草島堆アリ名ツクハ其東側ヨリ三鍾相距レバ即チ水深十四尋ノ

處ヲ經過シ得可シ

海壇島 (Hai-tan island)

海壇島ハ北緯二十五度二十四分ト二十五度四十分トノ間ニ位シ其形チ大ニ
 シテ不規則ナリ之ト陸岸トノ間即チ海壇海峡ナリ該島ノ北部ハ高シ海面ヲ
 抜クコト一千四百二十尺ナルモノヲ高山峯ト曰フ然ルニ東濱及ヒ西濱ハ低ク
 シテ數沙灣深入ス海壇海峡中ニハ數多ノ小島及ヒ岩石充滿ス而シテ風帆船
 ハ便風無キ時此海峡ヲ通過スルコト不可ナリト雖モ尙ホ吃水二十二尺ノ沿海
 駛行ノ汽船及ヒ支那形船ハ必ス此ニ由テ行クヲ恒トス嘗テ支那形船一隻該
 海峡中ニ滯泊シ其北端ニ達スルノ機會ヲ俟ツコト二十七日ニ及ヘリ

海壇角 (Hai-tan point)

海壇島ノ南角ヲ海壇角ト曰フ亂形ノ高沙角ニシテ其南西ニ近ク高サ十二尺
 ノ數岩アリ該角ノ南東端ヲ距ル南西二分一西殆ト七鍾半ノ處ニ一暗岩アリ
 凡ソ此等ノ隱險ヲ避ケンニハ定島ト支那船帆岩ト直線ヲ成シ之ヲ北西ニ視

ルマテ海壇角へ一里四分一以内ニ近ツク可カラス但シ既ニ該島及ヒ該岩ヲ北西ニ視ルニ至レハ乃チ海壇海峡ノ南東口ニ向テ導キ得可シ定島ハ海壇角ノ北西三里半ノ處ニ位ス此島ト角トノ間ニ淺灘アリ礁脈之ニ附ス故ニ一里四分一以内ニ近ツク可カラス

海壇島ノ南東岸ハ海壇角ヨリ北東微東二分一東ニ向趨ス三峯島ハ角ヲ距ル三里ニアリ此間深沙灣ヲ成ス内チニ數多ノ散岩アリ三峯島ノ北西ハ北東信風時中ニ能ク遮隔ヲ得ルノ錨地トス

三峯島 (Trite island)

此島高サ九十尺ニシテ三峯アリ北面及ヒ西面ニ嶼及礁脈アリ南面ハ相距ル三鏈ニシテ水深十一尋ノ處ヲ經過シ得可シ

南礁 (South reef)

三峯島ヲ距ル南四分三東二里ノ處ニ於テ烈シク破浪ヲ起スモノヲ南礁ト曰フ半潮ニ没ス該礁ノ中心ヨリ草島ハ西微南ニ方リ回船島ハ北東微東四分三

東ニ方ル

海頭 (Hai head)

海頭ハ三峯島ヲ距ル北東二里四分三ナリ該頭ノ東方ニ數嶼アリ高サ六十尺此數嶼ト海頭トノ間ハ一礁脈ヲ以テ相連絡シ潮退キ四分一ニ至レバ即チ現ハル該頭ノ南濱ハ相距ル一鏈半ニシテ繞行シ得可シ○海頭ノ東側ニ位セル「チンセウ」島ノ南東角ヲ距ル南東二鏈四分三ノ處ニ水深五尋ノ石花小灘アリ

「ドワ」ルフ錨地 (Dwarf anchorage)

英海軍海圖第八百十八號ヲ見ヨ

海頭西面ノ「ドワ」ルフ錨地ハ一礁脈ヲ除クノ他岩礁ノ阻攔無シ該礁脈ハ「ドワ」ルフ角ヲ距ル北西微西二分一西二鏈ノ處ニアリテ乾出スルヲ十尺ナリ○佛國郵便船ハ北東信風ニ逆テ進行スル能ハザル時ハ大抵該錨地ニ寄泊ス○大船ノ錨地ハ水深五尋四分一底質沙ニシテ此ヨリ回船島燈臺ハ「ドワ」ルフ角ヨリ恰モ開ラキテ東微南二分一南ニ方リ「カン」フヒール「ド」角ハ北四分三東ニ方

岩上ノ水深十尺其位置ハ北緯二十五度二十八分四十秒東經一百十九度五十分十五秒

「ダウソンの岩」(Dawson rock)

葫蘆島ノ尖峯ヲ北七十一度西ニ望ミ距一里五鏈半ニ一個ノ尖岩アリ「ダウソンの岩」ト曰フ岩上ノ水深二十四尺其位置ハ北緯二十五度三十五分零秒東經一百十九度五十六分十五秒

「ベレカー」列岩 (Vereker rocks)

二坐ノ尖岩アリ「ベレカー」列岩ト曰フ其北西岩ハ葫蘆島ノ尖峯ヲ南五十二度西ニ望ミ距二里十分五ニ位シ岩上ノ水深十三尺其南東岩ハ尖峯ノ南五十八度西ニ望ミ距二里十分二ニ位シ岩上ノ水深二十二尺其北西「ベレカー」岩ノ位置ハ北緯二十五度三十六分四十五秒東經一百十九度五十六分十五秒

「パスセットの岩」(Passett rock)

華寧岩頂高サ一七尺ヲ南三十四度西ニ望ミ距一里五鏈半ノ處ニ一坐ノ尖岩アリ

「パスセット」岩ト曰フ岩上ノ水深十九尺其位置ハ北緯二十五度四十四分零秒

海壇海峡 (Hai-tan strait)

英海軍海圖第一千九百八十五號(海壇海峡)及第八百十七號(海壇峡口)ヲ參看スベシ

草島 (Chim island)

此島ハ海壇海峡ノ南口及南東口ヲナセル三又ニ位置シ該地方ノ最高島ナリ島勢雙峯ヲ爲シ四面傾斜ス其一峯ハ他峯ヨリ較ク海面ヲ抜クコト七百六十九尺ニシテ頂ニ三個ノ烽燧筒アリ福建地方ノ沿海ニ於テ海盜起ル時常ニ此烽燧ヲ舉ケテ其信號ヲ爲ス○草島ヲ距ル南東二里四分一及ヒ礁島ヲ距ル北方二里ノ處ニ數岩アリ其間數礁脈アリ草列岩ト名ツク

定島 (Station island)

此島西周頗ブル傾斜シ且潮ノ昇降大ナルヲ以テ島ノ大サ低潮時ニハ高潮時ノ殆トニ倍ヲ爲ス

此島高サ五十尺ニシテ相近邇スルマテ視認シ難キヲ屢之アリ唯海壇島ノ著明ナル白沙斑ハ定島ヨリ北ニ方リ相距ル七鏈半ナルヲ以テ纔カニ識別シ得

可引比阿會社ノ汽船異他號ハ該白班ノ東方二鐘半ノ處ニ於テ船體ヲ覆上月前
ノ日ノ事ハニシテ泥ノ上ノ時船體ノ前部四十尺乾出シテ堅硬ナル白沙ノ上ニ安
シ後部ハ細沙泥ノ上ニアリシノ

「エドモンド」礁 (Edmond reef)

此礁ハ定島ヲ距ル北西微西四鐘半ノ處ニアリ乾出スルコト十五尺又該島ヲ距
ル南二分一東三鐘ノ處ニ他ノ一礁アリ乾出スルコト二十尺ナリ○此區水道ハ
幼島及定島ヨリ擴延スル所ノ堆アルヲ以テ五尋界線ノ間ハ潤サ縮窄シテ九
鐘トナレリ
比阿會社ノ汽船異他號ハ巽他岩ニ擱觸セシ後チ定島ト「エドモンド」礁ノ間ニ
於テ船體ヲ濱上ニ引揚ケ修理ヲ施セリ但シ猶ホ一層遮護アルノ地ハ「エドモ
ンド」礁ノ北方ナリシナラン

「ブルニー」山 (Mount Burnie)

定島ヲ距ル西面四里半ノ處ニ一山アリ「ブルニー」山ト曰フ高サ一千三百二十
六尺ニシテ該海峽南部ノ最高山ナリ故ニ海方ヨリ識別シ易キ陸標トス

亞船帆岩 (Junk Sail rock)

此岩高サ三十九尺ニシテ其西面一鐘ノ間險惡地ナリ泥沙嘴アリ海壇島濱ヨ
リ海峽中ニ斗出ス陡界ニシテ其端ハ亞船帆岩ヨリ南微東四分一東ニ方リ距
離三鐘ナリ

航門島 (Pass island)

亞船帆岩ヲ距ル北西微西一里ノ處ニ航門島アリ高サ一百二十八尺ナリ又航
門島ノ北西ニ小航門島アリ該二島ノ間ハ窄礫帶ヲ以テ相連絡ス
一沙堆及淺處アリ航門島ヨリ南方ニ擴鋪ス其三尋界線ハ亞船帆岩ヨリ西南
西ニ方リ此處水道ノ潤サハ減シテ五鐘トナル

航門島ヲ距ル北東二分一東三鐘ノ處ニ航門列岩アリ乾出スルコト二十尺○該
列岩ト該島トノ間ハ幅狭ク水深シト雖モ好シテ通過ス可キ處ニ非サルナリ

低島 (Low island)

航門島ヲ距ル北東二分一北七鐘半ノ處ニ低島アリ高サ三十三尺ナリ該島ヨ

リ南西一鏈半マテ鋪及スル所ノ岩破アリ

「アッシュューロット」列岩 (Ashuelot rocks)

二個ノ尖岩ナリ東西ニ位シ相距ル三十二間半ニシテ西岩上ニハ朔望低潮ニ四尺ノ水アリ周圍ニ近キ水ハ六尋ニシテ其位置ハ航門島ノ頂ヨリ北二十六度東ニ方リ距離六鏈又低島ノ中心ヨリ南七十三度西ニ方リ距離二鏈ナリ○又東岩ハ其上ノ水一尋四分一四周至近ノ水深ハ六尋ナリ○西岩ヲ距ル北西微北半鏈ノ處ニ孤岩アリ其上ノ水深三尋四分一ニシテ總テ此等ノ隱險ハ低潮ニ烈シキ駛潮ヲ生スルガ故ニ能ク識別シ得可シ

避險標

該險惡地ハ宜シク注意シテ避ケザル可カラズ而シテ亞船帆岩内側ノ角ヨリ定島ヲ開ラキ之ヲ船尾ニ視テ進バメ即チ「アッシュューロット」列岩ノ西面ノ水道ヲ導キ得可シ此區ニ於テハ水道ノ濶サ三鏈水深十尋ヨリ十七尋ニ至ル

劈山 (Quoin hill)

此山高サ三百三十尺偏西ノ方向ニ之ヲ望ム時ハ其形チ其名ノ如キ觀ヲ呈セズ然レモ偏北及偏南ノ方向ニ視ル時ハ之ヲ誤認スルコト無カル可シ該山ヨリ西微南六鏈ノ處ニ又著明ナル險山アリ高サ九百六十二尺

旗島 (Flag Island)

航門島ヲ距ル北微西二分一西一里四分三ノ處ニ旗島アリ高サ六十八尺其北方一鏈及ヒ南方二鏈半ノ間ハ礁脈擴鋪ス東面及ヒ西面ハ相距ル一鏈ニシテ經過シ得可シ該島ノ南西半里ノ處ニ泥沙ノ斷堆アリ「ウヰルソン」水道口ノ西界ヲ成ス

中列島 (Middle islands)

旗島ヲ距ル北微東四分三東一里四分三ノ處ニ中列島アリ其數三個ニシテ最西ニアルモノハ高サ六十一尺最東ニアルモノハ高サ八十六尺アリ
中列島ヲ距ル南西二分一南七鏈半ノ處ニ群岩アリ最淺ノ岩ハ乾出スルコト八尺ナリ

邑角 (Town point)

中島ヲ距ル東微北一里四分三ノ處ニ邑角アリ該角ヨリ海壇鎮ニ至ルマテ岸勢東方ニ曲折ス○中島ヨリ東微北三里半ノ處ニ白沙山アリ高サ一百七十一尺該沙山ヲ距ル北西四分三北四里四分三ノ處ニ柱岩アリ高サ九十尺

トライケル岩 (Tricker rock)

柱岩ヲ距ル南西微南一里餘ノ處ニトライケル岩アリ高サ二十尺ナリ

查理島 (Charles island)

劈山ヲ距ル北四分三西四里四分一ノ處ニ查理島アリ高サ五十尺ニシテ頂ニ大圓石アリ

岩列島 (Rocky islands)

查理島ノ南七鏈半ノ處ニ岩列島アリ高サ二十六尺乃至三十三尺ナリ

黒列岩 (Black rocks)

此岩ハ查理島ノ東方半里ニ在リ高サ二十尺

塔岩 (Tower rock)

黒岩ヲ距ル北二分一東五里ノ處ニ塔岩アリ高サ二十八尺平坦ニシテ内チニ深坑アリ塔岩ノ西一鏈ノ處ニ較小ナル一岩アリ

三列岩 (Three rocks)

此列岩ハ塔岩ヨリ七鏈半ノ處ニ在リテ高サ二尺ヨリ六尺ニ至ル東岩ハ最も高シ

牛角峯 (Cow's horn)

海壇海峡北口ノ西側ニ確著ナル一峯アリ牛角峯ト曰フ銳峻ナレ其頂ハ平坦ナリ

行船法程

南口 (South Entrance)

船隻已ニ萬安角附近ノ隱險ト沙島ノ西面ヨリ延伸シタル隱險ヲ避ケテ行過セバ即チ轉シテ草島ノ内側ヲ北方ニ帆走ス可シ草島ノ西面ハ萬安澳口ノ一

岩ヲ除ク外他險ナシ船行キテ此ニ至ル時ハ濱ニ近ツク一鍾半ヲ以テ度トセバ輒チ此岩ヲ避ケ得可シ○萬安角上ニ城垣及ヒ一座ノ塔アリ已ニ此對面ニ至レバ幼島南東面ノ淺水ヲ避クルノ注意ヲ取テ定島ニ向進シ得可シ

南東口 (South-east entrance)

凡ツ北方ヨリ海壇海峽ノ南東口ニ近ツクモノハ已ニ海頭ヲ繞クルノ後チ三峯島ノ南方三鍾ノ處ヲ經過セバ該島ヲ距ル南二里ナル南礁ヲ避ケ得可シ又南東方ヨリ該口ニ入ラント欲セバ應サニ草列岩ノ東方約一里ヲ過クベシ而シテ此列岩ノ最北ナル者ヲ西南西一里ノ處ニ視ルニ至ラバ即チ約北西及ヒ西ニ轉ス可シ草島ハ相距三鍾ヲ度トシテ經過シ而シテ已ニ亞船帆岩ヲ北二分一西ニ望ミ幼島ノ東面ニアル嶼ノ東角ト劈山ト北西四分三北ノ方向ニ於テ直線ヲ成スニ至ラバ則チ北微西四分三西ニ導ク可シ之ニ依テ進メバ即チ定島附近ノ諸隱險ヲ避ケ亞船帆岩ノ西四鍾ノ處ヲ導キテ航門島ト低島トノ間ノ正中ヲ通過シ得可シ

亞船帆岩ヲ經過スルノ後ハ低島ニ向テ導キ而シテ既ニ亞船帆岩ノ東端ト定島ノ西端ト直線ヲ成シテ之ヲ南東ニ視ルニ至レバ乃チ此準標ヲ船尾ニ視テ北西ニ前進ス可シ已ニ小航門島ノ東端ト航門島ノ西端ト南微東二分一東ニ方リテ一直線ヲ成スニ至ル時北微西二分一西ニ轉セハ乃チ旗島ノ西面一鍾ノ處ニ至ラン又若シ旗島ノ東面ヲ經過セント欲セバ中島ニ向テ北微東ニ進ム可シ

一千八百四十三年大佐「ケレット」及ヒ「コリソン」ノ測量爾來旗島以北ノ諸水道ハ變更少ナカラス即チ東側ナル「コリソン」水道舊水ハ其北部ノ水深減シテ十五尺ニ至レリ而シテ海峽ノ西側ニ新タニ「ウ井ルソン」水道ナルモノ開通シ其水深朔望低潮ニ十八尺ナリ「ウ井ルソン」水道ハ一千八百六十六年少佐「ブ免カレ」難シ目下潮ノ漲落ハ「ブ」測量爾來其水深減少セシヤ否ヤ疑ヒアルヲヒタル漲落ノ概數ニ比スレバ六尺ヲ增加セリ該二水道ノ間ニ長サ三里ノ中洲ヲ生セリ洲中數小灘アリ低潮ニ乾出ス○該洲ノ最淺部ハ常ナラズト雖モ一般ニ水色異ナレリ何ノ場合ヲ論セス擇ミテ「ウ井ルソン」水道ヲ通過ス可シ

「コリンソン」水道舊水道 (Collinson channel-old)

此水道ニ由テ行カント欲セバ二鏈ヨリ三鏈ニ至ルノ距離ヲ以テ旗島ヲ經過
シ而シテ已ニ該島ヲ真横ヨリ二點船尾ノ方ニ視ルニ及ハ、即チ北々西二分
一西ニ向ヒ又漲潮ニ値ヘバ北西二分一北ニ向テ進ミ旗島ノ東面ヲシテ航門
島ノ西端ニ切接セシメ之ヲ南二分一東ニ視ルニ至レバ船尾ニ此方向ヲ準視
ス可シ即チ正中水道ヲ導カン

若シ沙山ヲ中列島ヨリ北ニ開ラキ之ヲ東二分一北ニ視ルニ至レバ此準標ヲ
船尾ニ保視シテ中洲水深ニ尋四分一ノ處ヲ經過シ已ニ柱岩ヲ北東微北ニ
望ミ若シ「ワライケル」岩ヲ視認セバ該二岩ヲ直線トシ又ハ查理ト一塔トヲ直
線トシテ南西微西四分三西ニ望マバ即チ北四分三西ニ導ク可シ依テ進メバ
塔岩ノ西四鏈ノ處ヲ經過ス可シ

「ウキルソン」水道 (Wilson channel)

旗島ノ西一鏈ノ處ヲ經過セバ北々西ニ導ク可シ此時圓島ハ查理島ト黒列岩

トノ間ニ於テ船首ニ見ル此準標ニ依テ邑角ト中島ノ南端ト東微北四分一北
ノ方向ニ於テ相切接スルヲ視ルマテ進ム可シ

然ル後ハ黒列岩ノ東部ニ向テ北微西二分一西ニ導キ而シテ一塔ト岩列島ト
西二分一北ニ直線ヲ成スニ至ラバ針路ヲ北四分一西ニ轉ス可シ黒列岩ハ東
面二鏈ノ處ヲ經過シ塔岩ハ西面四鏈ノ處ヲ經過ス可シ

黒列岩ヨリ前途ハ牛角山ト糖島ノ頂トヲ北二分一西ニ直線ニ視テ進メバ即
チ北口一里以内ニアル總テ隱險ヲ避ケ得可シ

黒列岩ノ北ニ到レハ牛角山ト糖嶼ノ左肩トヲ一線ニ北七度西ニ準視シ此方
向ニ依テ進ミ已ニ塔岩ヲ經過セバ乃チ漸ニ由テ牛角山ト糖嶼頂トヲ一線ニ
北十度半西ニ望ミ而シテ「ミートレ」岩ヲ西ニ視ルニ至レバ即チ北口ヲ通過ス
ルノ一航路ニ導キ得可シ

糖嶼ノ左肩ハ甚タ平坦ニシテ容易ニ識別シ難シ故ニ之ヲ示導標ニ用フル時
ハ牛角山ノ方向ヲ以テ必要トナス 水路告示第二百八十二號
第七百三十四項ニ據ル

英測量艦「ラムブレル」號長海軍少佐「エフ、シー、ウァーカー」ノ報道ニ依レバ塔岩ノ北方ニ在ル時ハ牛角山(高サ一千二百六十尺)ヲ糖嶼頂ト直線ニ成シテ北四分三西ニ望ム可シ該海峽内ノ好路ヲ行キ得可シ行キテ黒尖礁(「ミートル」岩高サ二十尺)ニ近ツカハ針ヲ轉シテ糖嶼ト省安島(高サ百八十七尺)トノ間ナル中道ニ向フベシ若シ塔岩ノ南方ニ在リテ上記標的ヲ準トセバ海底險惡ノ處ニ至リ且ツ該岩ノ南方距約一里半ノ處ニアル一尋灘ノ西方至近ノ處ヲ行過スルニ至ル可キナリ水路告示第二項四十八號第六百十項ニ據ル

「シムプソン」沙嘴(Simpson spit)

此沙嘴ハ省安島ノ北端ヨリ北微西ニ向テ北口ニ横布スルヲ約二里其濶サ約四鏈嘴上最モ淺キ處ハ水深三尋四分三ニシテ其中央附近ニアリ黒尖礁ヲ糖嶼ト省安島トノ中間ニ望ミ南西四分三南ニ保視シテ進マハ北口ヲ經行シ「シムプソン」嘴上水深四尋半ノ處ヲ通過スルヲ得可シ但シ前記最淺處即チ水深三尋四分三ノ處ハ此示導標ノ西方約二鏈ニアリ○糖嶼ヨリ北々東ニ向ヒ三

里ノ間ハ海底險惡ナリ全上告示ニ據ル

錨地

定島ヲ東微北二分一北ニ望ミ亞船帆岩ヲ北々西二分一西ニ望ミ水深四尋底質沙ノ處ニ好錨地ヲ得可シ「マヤンクン」灣内ニ於テハ水深六尋底質泥沙ノ處ヲ錨地トス此ヨリ亞船帆岩及ヒ低島ハ南々東二分一東ニ方テ直線ヲ成シ山島頂ハ北二分一東ニ方ル「ウキルソン」水道ノ北端ニ於テハ水深七尋ヨリ十尋ニ至リ底質泥沙ノ處ニ於テ錨地ヲ得可シ

潮信

北東信風時中海壇海峽ニ於テハ潮候時十一時十五分朔望潮昇二十尺ヨリ二十三尺ニ至ル潮昇ハ望潮ハ朔潮ヨリ兩弦潮昇ハ十六尺ナリ南東口ヨリ海壇海峽ニ流入スル所ノ滿潮ハ草島ノ北ニ於テ兩支ニ分カル一支ハ北西ニ向ヒ一支ハ南西ニ向フ此南西支流ハ「ホルガ」岩ノ南ニ於テ又分流シ其一部ハ興化

○第一〇〇七項洋紀一千八百八十八年英
水路部告示第二七一號

五百七十二

英海軍海圖第一九八五號臺灣水路誌第三卷第二版五七二丁ニ關係ス

支那東岸 海壇海峽北口

「シムブソン」沙嘴ノ淺灘

海壇海峽ノ北口「シムブソン」沙嘴ノ北東側ニ於テ「シング」岩ノ北東端ヲ南東二分一東ニ望ミ相距七鏈糖嶋ノ頂ヲ南西二分一西ヨリ稍西ニ望ム處ニ水深二尋二分一ノ一淺灘存在セル報
道ヲ得タリ

位置

北緯二十五度四十二分十秒

東經一百十九度三十九分十秒

注意 「シムブソン」沙嘴ヲ横キルモノハ宜シク注意シテ「ミートル」岩ヲ小山間ノ最低處ト一線ニ南西三分二南ニ望ムノ指導標ヲ準視スベシ此標的ニヨリテ進メハ該線ノ西方二鏈ニ位スル三尋四分三淺灘ト前記二尋二分一淺灘トノ中間ヲ航過シ得可シ
方位ハ磁針ニ取ル其差一千八百八十八年零度四十五分西

里ノ間ハ海底險惡ナリニ全上告示

錨地

定島ヲ東微北二分一北ニ望ミ亞船帆岩ヲ北々西二分一西ニ望ミ水深四尋底質沙ノ處ニ好錨地ヲ得可シ

「ムヤンクン」灣内ニ於テハ水深六尋底質泥沙ノ處ヲ錨地トス此ヨリ亞船帆岩及ヒ低島ハ南々東二分一東ニ方テ直線ヲ成シ山島頂ハ北二分一東ニ方ル

「ウキルソン」水道ノ北端ニ於テハ水深七尋ヨリ十尋ニ至リ底質泥沙ノ處ニ於テ錨地ヲ得可シ

潮信

北東信風時中海壇海峽ニ於テハ潮候時十一時十五分朔望潮昇二十尺ヨリ二十三尺ニ至ル潮昇ハ望潮ハ朔潮ヨリ兩弦潮昇ハ十六尺ナリ南東口ヨリ海壇海峽ニ流入スル所ノ滿潮ハ草島ノ北ニ於テ兩支ニ分カル一支ハ北西ニ向ヒ一支ハ南西ニ向フ此南西支流ハ「ホルガ」岩ノ南ニ於テ又分流シ其一部ハ興化

水道ヲ經テ本流ニ合シ他ノ一部ハ亂形島ト南日島トノ間ナル數多ノ航門ヲ經テ南日水道ニ達ス

汽力中等ノ船ハ亂形島ト紅日島トノ間ノ諸水道ニ入ル時漲潮ニ會セハ其汽力ヲ充分ニセザル可カラス朔望ニ於テハ漲潮ノ速力一時間五里ヨリ六里ニ至ル但シ航門ヲ經テ直流ス此ニ烈シキ駛潮及ヒ旋流ヲ屢驗知セン

三月及四月ノ間セダン岩附近ニ於テハ漲潮ハ南西落潮ハ南東ニ向テ流レ其速力一時間二里ヨリ二里半ニ至ル

回船島ノ北一里半ノ處ニ於テ朔後四日ノ輕キ南西風アレバ潮流ハ十九時間北東ニ向ヒ其速力一時間二里ヨリ四里ニ至ル而シテ南東ニ流ルモノハ只三時間ニシテ其速力一時間一里ナリ

三月壇角附近ニ於テハ漲潮ハ南西ニ落潮ハ北東ニ向ヒ其速力一時間二里ヨリ二里半ニ至ル○紅日島ト北日岩トノ間ニ於テハ漲潮ハ北東ニ流レ落潮ハ南西ニ走リ其速力一時間二里ヨリ三里ニ至ル嘗テ此間ニ於テ旋潮ヲ驗セリ

岩列島ト中列島トノ間ニ方テ北水道ヨリ流入スル所ノ漲潮ハ南方ヨリ來ル潮流ニ逢フ強風アル時ハ此近傍諸水道ニ於テ烈シキ狂浪ヲ見ル特ニ山島ト中列島トノ間ハ甚クシテ端艇ニ危險ナリ

航門ニ於テハ潮ハ水道ノ方向ニ順テ走リ其速力一時間四里ヨリ五里ニ至ルト雖モ海峡中較々豁然タル場所ニ於テハ其速力一時間二里ヨリ三里ニ至ル

位置

定島ニ於ケル實測点ノ位置ハ北緯二十度二十五分十六秒東經一百十九度四十二分二十二秒是レ即チ香港ノ威林敦砲臺ノ經度東經一百十四度十分二秒ニ基ツケリ

添備品

海壇海峡ノ諸村落ニ於テハ大抵家禽及ヒ卵類ヲ購求シ得可ク食牛モ亦四十八時間ノ猶豫ヲ與フレバ之ヲ得ラル可シ

淡水

該海峽中ニハ好キ汲水處ナシ然レモ陸岸及ヒ大島ノ多クハ淡水ニ富メリ中
モ佳ナリ但シ耕種ノ地ニ近キ水及該地ヲ疏通セルモノハ注意シテ用フル勿
カレ

多數月ノ間海壇島ノ諸鹹湖及ヒ陸岸ニ深入シタル數大淺灣中ニ於テハ野禽
ヲ見ルコアリ

太塞勒列島 (Tosara islands)

糖嶼ヲ距ル北々東六里ノ處ニ四座ノ嶼一族ヲ爲ス太塞勒列島ト曰フ該列島
ト牛角山トノ間ハ水深六尋ナリ嘗テ布勒勿號ハ此ニ碇泊シテ該列島及其東
面ノ諸嶼ヲ密測セント欲セシモ長濤此灣中ニ滾入シテ遂ヒニ之ヲ果サズ唯
北東信風時ノ船隻此ニ避泊ヲ得ルニ足ルノ潤處ナキヲ探究セルノミ○太塞
勒列島ノ北西面ニ鶯色岩アリ高サ九十尺ニシテ形チ二個ニ劈裂シタル如シ
英國測量艦ラムブレル號ノ長海軍少佐エフ、レー、パーケルノ報道ニ據レバ通
路礁乾出スルトト太塞勒列島中ノ最大島高サ二百一尺トノ間ハ大低潮ノ時水深三
路礁乾出スルトト太塞勒列島中ノ最大島高サ二百一尺トノ間ハ大低潮ノ時水深三

尋半乃至四尋ナリ該島ノ西方約四鏈ニ二岩アリ乾出スルコ五尺又通路島ハ
高サ一百八十三尺ナリ○牛角山ト通路島トノ間ハ水深概シテ大低潮ニ七尋
此ヨリ北方ニ向ヒ海底泥質ニシテ水深減少シ鶯色岩ノ對面ニ至レバ五尋半
トナル水路告示第二百四十八
號第六百十二項ニ據ル

警戒

太塞勒列島以内ノ諸水道ハ皆大船ノ駛行ニ穩妥ナラズ○牛角山ト通路島ト
ノ間ナル水道ハ水先人ト雖モ安穩トセス而シテ通路島ト太塞勒列島トノ間ナ
ル水道ハ水先人ノ常ニ駛行スル處ナリト雖モ嘗テ英艦ホルチット號本艦該岩ニ
ニ諸物點ノ方位ヲ取レリ即チ鶯色岩ハ北三十四度西ニ通此水道ヲ駛セ太塞
勒島ノ西端ヲ距ル二百五十間ノ處ニ位シタル一岩ニ攔觸セリ但シ此間水深
五尋ヨリ六尋ニ至ル○凡ソ小艦ヲ以テ此行路ヲ駛セント欲セバ宜ク常ニ太
塞勒列島ト通路礁トノ間ナル正中水道ヲ行クニ注意ヲ盡スベシ

紅岩 (Red rock)

太塞勒列島ヲ距ル南東微南三里ニ小嶼アリ紅岩ト曰フ岩周礁脈圍繞ス○船
已ニ紅岩以東ニ過キタル時ハ海壇島濱ニ近ツク莫カレ何トナレバ此岩ト華
寧列岩トノ間ハ岩礁隱險散布スルヲ以テナリ華寧列岩ハ高サ大約八十尺ニ
シテ紅岩ヲ距ル東方七里ナリ

那爾登岩 (Norton rock)

太塞勒列島ヲ距ル東六里半ニ那爾登岩アリ高サ約五十尺此岩ヲ距ル西方半
里ニ一洗岩アリ

白島 (White island)

太塞勒島ヲ距ル北方七里半ニ白島アリ白島ハ此ヨリ沙峯角ニ至ルノ間ニ填
塞シタル數岩及ヒ數淺灘ノ一簇中最南ニ位シ且ツ最モ大ナリ支那形船常ニ
此島下ニ宿泊ス然レモ無風激浪此灣ニ起ルコ常ニ多シ午角山ハ沙峯トノ間
一帶ノ沙濱ニシテ長サ十六里凡ソ此沙灣ニ向テ進ム所ノ船ハ己ニ白島ト沙
峯角トノ間ナル一簇岩灘ニ達スルヲ以テ度トナス此ヨリ其外面ヲ沿ヒ行ク

ヲ便ナリトス但シ白島ノ東方九鏈ノ一岩ヲ避クルニ注意ヲ施スベシ

沙峯 (Sand peak)

沙峯下ハ即チ閩江口ニシテ江口ノ淺堆此ヨリ起リ濱ヲ距ル二里深サ三尋而
シテ端艇ハ沙峯ト五虎島トノ間ナル水道ニ由テ以テ閩江ニ入ルヲ得ル但シ
此間沙アリ潮退キ盡クル時即チ現出ス唯、吃水特ニ輕淺ナル者能ク此淺上ヲ
行クト雖モ其他ノ船舶ハ此水道第六編ニ掲クヲ熟知スルニ非ザレバ全ク
該江ニ入ルヲ得ズ到底小艇ト雖モ此水道ヲ駛行スル容易トセザルナリ○然
レモ白犬列島間ニ停泊スル所ノ船隻若シ端艇ヲ遣シテ福州府ニ赴カント欲
セバ潮ノ漲ル時此水道ヲ以テ最佳トス○沙峯下ニ大漁業舍アリ

回船島 (Turn-about island)

此島ハ高サ約二百十八尺ニシテ海頭ヲ距ル東南東約四里半ノ處ニアリ北緯
二十五度二十六分東經一百十九度五十八分四十二秒其附近ニ二小嶼アリ又
北角ヲ距ル二鏈ノ處ニ暗礁アリ海浪偶々礁頂ニ激ス

巽他岩 (Sunda rocks)

此岩ハ回船島ノ北端ヨリ北ニ方リ相距ル三鏈半ナリ大低潮ニハ乾出スルコ
三尺該岩以內ニ險惡地アリ
回船島ヲ距ル南一鏈半ノ處ニ一岩アリ大低潮ニ蕩漾ス
凡ツ此近傍ヲ航スル所ノ船舶ハ回船島ニ近ツクコ其距離四分里ノ三ヲ以テ
度トナシ其以內ニ近ツクコ勿カレ○回船島ノ守燈人ノ報ズル所ニ據レバ數
多ノ汽船該島ノ南角ヲ遠過スルニ其距離近キニ過クルヲ以テ危險ニ陷レリ
ト云フ

燈臺

回船島上ニ一燈臺アリ高サ五十四尺不動白色ニシテ四周ヨリ視ルヲ得可シ
燈火ノ高サ海面上二百五十七尺晴夜光達二十三里ニ及フ○照光器ハ第一等
折射鏡ヲ用ヒ燈臺ハ石造ニシテ黑色ニ塗り守燈房垣ハ俱ニ白色ナリ
霧號

密濛ナル霧天ニ於テ該燈臺近傍ニ船舶來ルヲ知ル時ハ二回大砲ヲ連發ス其
間三分時ヲ隔ツ但シ時機ニ臨ミテ猶ホ十分時ノ後チ右連發ヲ繰リ返スコア
リ

白犬列島 (White-Dog islands)

海壇島江山峯ヲ距ル北々東二十二里又閩江口ヲ距ル南東八里半ノ處ニ白犬
列島アリ即チ二大島一小嶋ニシテ中犬ト曰ヒ南犬ト曰ヒ東沙ト曰フ
英海軍
參看スベシ
二千四百號ヲ

東沙島 (Tong-sha)

列島中最西ニシテ且最大ナル者ヲ東沙島ト曰フ其西端附近ニ岩脈繞廻シ其
尾ニ一方形嶋アリ海塘石ト曰フ該島ノ南面村灣ノ西角ヲ距ル一鏈ノ處ニ半
潮岩アリ島内最高部ハ平坦ニシテ海面上五百九十尺淡水ハ此ニ少シク得ラ
ル可シ

東沙島ノ南西ニ二堆アリ各堆俱ニ沙ヨリ成リ其水深最モ尠ナキ處ハ二十五

尺ニシテ西堆ハ東沙島頂ヲ北六十一度東ニ望ミ距二里十分七東堆ハ該島頂
ヲ北三十四度東ニ望ミ距二里ナリ○西堆ノ位置ハ北緯二十五度五十七分東
經一百十九度五十四分半水路告示第二百八十二號
第七百三十三項ニ據ル
中犬島ヨリ偏北及偏西ノ方向ニ擴延スル所ノ岩礁アリ但シ外岩ハ常ニ顯ハ
ル○該島ノ北東角ヲ距ル北東微東二分一東一里十分一ノ處ニ一岩アリ海浪
常ニ激破ス○中犬島ト東沙島トノ間ノ水道ハ安穩ナリ該列島内ニハ二三ノ
漁夫住居スルノミ

燈臺

中犬島ノ北東端ニ建設シタル一燈臺ヨリ一燈火ヲ顯ハス不動白色ニシテ半
分時毎ニ一閃光ヲ發シ西面一方ヲ除ケバ各方ヨリ之ヲ見ル可シ但シ西方ハ
白犬列島ノ較高キ山脊ヲ以テ之ヲ遮蔽ス即チ東微南四分三南ト正東トノ間
ニ見ル時ハ東沙ヲ以テ遮蔽シ東四分三北ト北東微東二分一東トノ間ニ見ル
時ハ中犬島ノ北山ヲ以テ遮蔽シ北東微東ト北東二分一北トノ間ニ見ル時モ

亦中犬島ノ南山ヲ以テ遮蔽ス燈火ノ高サハ海面上二百五十七尺晴夜光達二
十三里○燈台ハ石造圓形白色ニシテ礎上高サ六十四尺守燈房垣俱ニ白色ナ
リ照光器ハ第一等折射鏡ヲ用フ

霧號

密濛ナル霧天ニ於テ船隻該燈台ノ近傍ニ來ルヲ知ル時ハ大砲三回二分時ツ
、隔テ、連發ス而シテ時機ニヨリテハ十五分時ノ後猶右ノ如ク連發ヲ繰リ
返ス事アリ

錨地

北東信風時ニ當リテハ凡ソ船隻吃水ノ深淺ヲ問ハス皆東沙島下ニ錨地ヲ求
メ得可シ唯小船ハ海塘石下ニ接近シ深サ十八尺ノ處ニ於テ最モ遮護ヲ得可
シ支那形ノ兵船ハ天氣險惡ナル時總テ此ニ碇泊ス○東沙ニ近ツケバ漸ク淺
キヲ以テ大船ハ便宜ノ處ニ至ルマデ接近ス可シ但シ潮ノ昇降差ハ十八尺ナ
ルヲ心ニ記ス可シ○嘗テ英艦「コロソワリス」號ハ北東強風ニ値テ此ニ避泊

シ止マルコ五日ニ及ベリ此泊地ヨリ海塘石ハ北二分一西ニ村落ハ北々東ニ
中犬島ハ東二分一南ニ方レリ該方位ハ中犬島ノ南端ヲ指セリ

行船法程

南日島ヨリ白犬列島ニ至ルノ航路ハ北東信風時ニ當リテ曲折強行スルニ最
モ困難トス且支那沿岸中此區ヲ熟知スル者甚渺シ而シテ五百七十九丁ニ揭
ゲタル回船島ハ其名最モ宜シキヲ得タリトス○此間漲潮ハ海壇海峡ヲ強テ
流通セント欲シ其水ヲ推ス故ニ海壇島ノ北東端ナル葫蘆灣ニ近ク強キ海流
ヲ生ス○該灣ハ岩礁充滿シ烈濤常ニ滾入スルヲ以テ安全ノ避泊トナスヲ得
ズ唯海頭下ニ無難ナル錨地ヲ得可シ英海軍海圖第八百十號ヲ參看スベシ故ニ風帆船ハ沿岸
ヲ去リ敢テ臺灣ニ向テ斜行スルニ非ザレバ海壇海峡ニ由テ行クヨリ他術ナ
シ但シ順風ヲ得且輕便ナル船ニ非ザレバ長キ停滯ヲ免カレン爲メ沖合ヲ航
スルヲ以テ宜シトス

海岸

閩江以北ノ海岸ト閩江ニ入ルノ行船法程ハ寰瀛水路誌卷四第六編ニ掲クベ
シ

澎湖列島 (Pescadores islands)

一 千八百七十九年英艦「モスクイト」號ノ航海大尉「シ」セツフエリ「」ノ記事
ニ曰ク澎湖列島ハ其形狀皆大略同一ナルヲ以テ此地ニ「不慣ノ」モノハ
密深ノ天氣ニ當テ孰レノ島(漁翁島ノ最北部)ニ「厦門」ヨリ來リ「石碇」アリ其
スルモノハ三角形ノ一島(漁翁島ノ最北部)ニ「厦門」ヨリ來リ「石碇」アリ其
盡クハ所陸嶺ナリ

澎湖列島ハ大小二十一島ト數個ノ岩石トノ一大叢島ニシテ北緯二十三度十
一分半ヨリ起リ二十三度四十七分ニ至テ止ミ東經一百十九度十六分ヨリ起
リ一百十九度四十分ニ至テ止ム島内都テ居民アリ○列島地質皆鎔化石ナル
ヲ以テ大約平坦ナル者多ク而シテ海面上三百尺ニ滿ツル者ナシ○叢島中央
ノ最大二島ハ一ヲ澎湖ト曰ヒ一ヲ漁翁ト曰フ此二島ノ間澗大ノ良港アリ○
叢島西面深サ概シテ三十尋ヨリ卅五尋ニ至ル但シ六十尋ナル者亦數處ニア
リ○東面ハ深サ四十尋ニシテ海流強シ海軍海圖第四十八號英海軍海圖一
千九百六十一號(澎湖列島)ヲ參觀スベシ

島民ハ地ノ便宜ヲ料リ耕種ヲ營ム故ニ列島過半ハ島頂平臺ヲ成シ其色青々
タリ○島内馬鈴薯、玉蜀黍、粟、地豆又落花生頗ル多ク其他蔬菜ヲ僅ニ産ス但シ
地味ハ佳良ナラズ概シテ細沙ト石花碎物ト相混セリ○此地半年餘間北東風
ノ猛威ヲ受クルニ由テ島内都テ樹木ナシ葉實及ヒ蔬菜ハ之ヲ臺灣ニ仰キ其
供給纒カニ乏シカラザルヲ得○諸島耕牛多シ又六月及ヒ七月ハ淡水多シ但
シ或時ハ湧水ナルコアリト云フ○嘗テ英艦布勒勿號ブローウェムハ澎湖島ノ水井ヨリ淡
水ヲ得タルヲ毎日三噸ニ及ベリ○該列島ノ輸出品ハ唯干魚、アルノミ米、砂糖、
葉實、及ヒ蔬菜、ハ都テ之ヲ臺灣及ヒ廈門ヨリ輸入ス

島民ハ皆貧賤ニシテ漁業ヲ事トシテ日用食料ハ専ラ魚ト甘鈴薯トノ兩品ノ
ミ但シ性質樸ニシテ害意ナシ以上一千八百七十三年准水師提督シヤドウエル氏ノ説ニ依ル

戎克島 (Junk Island)

澎湖列島中最南ニアル者ヲ戎克島ト曰フ其東西ノ長サ二里幅一里半島岸ニ
近キ處深サ十五尋ヨリ十六尋ニ至ル○島ノ最高處ハ海面上二百六十尺此ヨ

リ高島ヲ望メバ相距八里四分三ニシテ北西二分一北ニ方リ礁島ヲ望メハ相
距五里四分一ニシテ北東微東ニ方リ東島ヲ望メハ相距十三里ニシテ東微北ニ
方ル○此島ノ南西岸ニ一岩脈アリ海ニ伸入スルコト六鏈而シテ岩脈以内ニ築港
アリ支那形船ノ爲ニ作成セル者ナリ○島ノ東面石崖アリ西端ハ一長斜角ナリ

礁列島 (Reef Islands)

礁列島ハ三島分列セル者ニシテ就中確著ナル方錐形ノ如キ者ヲ「スチーブル」
島ト曰フ餘二島ノ各周一里餘ハ潮退キ盡ル時二島ノ間ニ石陂アリテ相連ル
ヲ見ル○此ニ礁數行アリ此列島ノ南方ニ遠列スルコト半里又列島中東ニ在ル
者ノ南東端ヲ距ル南微東二分一東一里三分一ニ方錐岩アリ海面上高サ八十
尺又此島ノ東端ヲ距ル南西微南一里四分三殆ト水面ト準平ナル一岩アリ平
低岩ト曰フ又此島ノ東端ヲ距ル南東二里ニ一小平岩アリ高サ約九尺其北面
ニ一礁脈アリ

東島 (East Island)

礁列島ヲ距ル東面八里ノ處ニ東島アリ該二島ノ間ニ於テ礁列島ヲ距ル五里ノ處ニ較々小島アリ筆錠島ト曰フ周圍一里半ニシテ北角ニ礁脈アリ偏東ニ向テ擴延スルコ一里弱東島ハ周圍二里半其北西濱ヲ距ル半里ノ處ニ一小嶼アリ又北東端ヲ距ル東北東一鏈及ヒ南方約半鏈ノ間擴延スル所ノ礁脈アリ高潮ニ洗ハル○東島ト其北西ナル小島トノ間ハ礁脈其航門ヲ阻瀾シ以テ可航水道無キ如ク見ユ○東島ハ三鏈以内ニ近ツク可カラズ

九尺礁脈 (Nine feet reef)

東島北端ヲ距ル北微東四分三東十二里四三分ニ九尺礁脈アリ之ヨリ澎湖島ノ圓頂山ヲ望メバ相距十里四分三ニシテ西微北二分一北ニ方リ三島ヲ望メバ相距四里ニシテ北北西二分一西ニ方ル○凡ソ行キテ此ニ至ル者鉛錘特ニ足ラズト雖モ若シ潮流アル時ハ礁脈上波紋ヲ生ズルヲ以テ其地位ヲ知ルニ足ル

羅勿群島 (Rover Group)

羅勿群島ハ二大島並ビニ數岩タリ二大島ノ一ヲ八單島ト曰ヒ一ヲ倉島ト曰フ而シテ兩信風時ニ於テ此群島ノ背風面ハ避泊ヲ爲スニ足ルノ潤處アリ○群島ノ南岸ニ近キ處深サ概シテ七八尋又北濱ニ近キ處十三四尋

八單島 (Pachau)

羅勿群島中西ニ在ル者ヲ八單島トス南北ノ長サ二里半幅一里島頂圓屋ノ如ク上ニ一大立柱アリ○此島ノ南西角ニ礁一行アリ偏西ニ向テ海ニ伸入スルコ一里三分二而シテ礁尾常ニ露出ス○此島頂ヨリ西微南四分三南ニ方リ又島濱ヲ距ル二鏈ノ處亦一礁脈アリ高潮ニ隱沒ス○島ノ北西角ハ陂界ニシテ北東角ニ近ク露岩アリ此間水道幅四鏈

倉島 (Tsiang)

羅勿群島中東ニ在ル者ヲ倉島ト曰フ北東ヨリ南西ニ至ルノ長サ一里四分一幅約一里半之ト八單島トノ間ナル水道ハ幅一鏈ニ充タズ○倉島東角ニハ奇形獨高ノ石甍アリ高サ百尺羅勿節山ト曰フ是レ此群島中ノ識別シ易キ者ト

ス石艇ヲ距ル東方七鏈ニ石陂アリ石陂中數處ハ常ニ露出ス

行船法程

羅勿群島間ノ水道ハ狹窄迂曲ナリ而シテ稀ニハ此地不慣ノ海客此ニ由テ行過スルコアリト雖モ固ヨリ水道ノ佳良ナルニ依テ然ルニ非ズ唯北風ニ值フテ群島北面ノ錨地ヲ開行シ無難ニ其西面及ビ東面ニ達スル能ハザルニ因ルノミ○倉島北西面二嶼アリ南ニ在ル者ノ岸下ニ於テハ小船偏北風ヲ避ケ得ベシ唯濱岸ヲ距ル二鏈ノ處深サ僅ニ六尺故ニ宜ク灣中ニ深入ス可カラズ○島ノ西端ノ石艇間ニ三砲門アリ此水道南部ノ中央ニ一小露岩及ヒ礁脈アリ礁脈ハ露岩ヨリ南方ニ向ヒ擴張スルコ半里○此露岩ノ東面ニ外路アリ其水道ノ幅四分里ノ一○露岩ヲ距ル東微南四鏈半礁一行アリ桅上ヨリ俯視スレバ即チ常ニ分辨シ得ベシ此礁ヲ距ル東面ニ亦二灘アリ一ハ相距四鏈一ハ相距七鏈ナリ

高島 (High island)

八單島最高處ヲ距ル西微南三分二南九里四分三ニ圓屋形ノ島アリ高島ト曰フ高サ二百四十七尺周廻四分里ノ三○此島ノ東方一里ニ平低島アリ此二島ノ間ニ岩礁多シ就中一ハ高サ海面上六十尺ニシテ形チ劈裂ノ如シ○高島頂ヲ距ル南東四分一東一里四分三ニ殆ト水面ト準平ナル一岩アリ

半坪島 (Yih-pan island)

高島ヲ距ル北方四里並ビニ漁翁島ノ南西端ニ於ケル燈臺ヲ距ル南西二分一南十一里ノ處ニ半坪島アリ周廻二里高サ一百五十八尺

机島 (Table island)

漁翁燈臺ヲ距ル南南東四分三東五里ニ机島アリ島頂平坦高サ海面上二百尺其形チ能ク其名ニ適セリ○島ノ南南西端ニ近キ處忽チ低ク殆ト海面ニ下降スル所ノ山谷ヲ爲ス故ニ稍距テ之ヲ望メバ分レテ二島ヲ爲ス如シ○島ノ長サ二里ニ充タズ東微北ヨリ西微南ニ向フ而シテ其幅亦三鏈ニ及バズ○東端ヨリ二島ニ至ルノ間ハ水深二尋線ノ界内トス英國領事「ロペルト、エフ、スウ」氏ノ說ニ從ヘバ此島鐘

化石質ニシテ此岸ヨリ彼岸ニ至ルマデ黒色ノ石磐ヲ平鋪スル如シ而シテ島頂ニ近キ處石塊蕪々トシテ一方ニ突起スト云フ

淡水

嘗テ六月机島北東端ニ於テ淡水溪アレヲ見タリキ

小檣島 (Tablot island)

机島ノ北方約一里ニ小檣島アリ二島ノ間水深十二尋ヨリ十九尋ニ至ル小檣島ノ淺灘北西岸ヲ距ル北西二分一西一里四分一ノ處ニ一淺灘アリ深サ僅ニ九尺而シテ此淺灘ノ南西界深サ四尋ノ處ヨリ小檣島ノ南端ヲ望メバ南東二分一東ニ方リ又其北東界ヨリ該島ノ北角ヲ望メバ南東微東ニ方リ又其北西界ヨリ圓屋島ヲ望メバ北東微東四分三東ニ方ル

漁翁島 (Fisher island)

澎湖島ノ西方ニ漁翁島アリ此二島ノ間ニ廣キ長港アリ澎湖港即是ナリ漁翁島ハ一千七百二十六年蘭人著ス所ノ航海日記ニ載スル所ノ「デー、ビッセルス」島ニシテ南北ノ長サ五里濶サ三里四分一其南東角ヲ小頭ト曰ヒ陡崖ニシテ海

面上高サ一百七十尺ナリ又西角ヲ列昔特角ト曰フ該角ノ西方距濱二鏈半ノ處ニ馬鞋形ノ礁脈アリ其上ノ水深三尋蓋シ該礁脈ト島濱トノ間ハ水深キ如シト雖モ此間ヲ通過スルコト危險ナリ○該礁脈ハ燈臺ヨリ明ラカニ見ルヲ得可ク且節々烈シキ狂浪ヲ起ス此ニ又第二ノ礁脈アリ島ノ西濱ヲ距ルコト七鏈ニシテ低潮ニ浪瀑ヲ成ス其外端ハ島ノ南東端ニ於ケル燈臺丁ニ記載スヨリ北微東四分一東ニ方ル
北清日々新聞ニ據レバ明治十八年五月一日英國汽船「ウエルコンプ」號ハ澎湖港口外ヨリ馬公港ニ航進ノ際暗礁ニ觸レ著シキ損害ヲ蒙レリ蓋シ其際該船ノ喫水ハ二十一尺三寸ナリシ其暗礁ノ位置ハ漁翁島列昔特角燈臺ヨリ南微東二分一東ニアリ而シテ其位置ノ經緯度ヲ測定スルニ北緯二十三度三十一分五十六秒東經一百十九度二十八分十九秒ヲ得タリ又該時ノ水深ヲ低潮水面ニ改正スルルハ深サ三尋ナリ水路告示第二百三十五項ニ據ル

錨地

凡ソ北東颯ヲ避ケント欲スル者ハ漁翁島南岸附近即燈臺ト小頭トノ間ニ於テ穩泊處ヲ索メ得ベシ此間ニ沙澳アリ東澳ニ礮臺アリ西澳ニ淡水溪アリ但シ旱季ニ於テハ涸ス

漁翁島北端ト北沙島トノ間ヲ牛公灣ト曰フ南西風ヲ避ケ得ベシ○漁翁島ノ北東角ニ椋形ノ陡崖アリ之ヨリ偏北東ニ向テ二鏈間延伸スル所ノ礁脈アリ高潮ニ隱沒ス

澎湖島 (Ponghoo Island)

澎湖列島中最大ナル者ヲ澎湖島ト曰フ南ヨリ北ニ至ル長サ九里半但シ窄水道之ヲ分テ三島トス此水道ハ潮退キ盡クレバ深サ僅ニ二尺且石水關ヲ以テ堰塞セリ○島ノ西面全部ヘ石花礁ヲ以テ界ス○南東岸候角ト裏正角トノ間ニ二澳ヲ成ス俱ニ漁村アリ北東信風時ニ當テハ各澳皆泊船所タルヲ得ル而シテ北澳最モ勝レリトス何トナレバ數露岩アリテ能ク風浪ヲ遮隔スルニ因ル此數露岩ノ附近ニ暗礁脈アリ但シ海水清澈ナルヲ以テ桅頭ヨリ俯視シテ

之ヲ分別シ以テ避ケ得ベシ○島ノ南西岸ニ圓灣アリ亦便泊處ニシテ深サ六尋

澎湖港 (Ponghoo Harbour)

漁翁島東岸ハ小頭ヨリ曲折シテ北方ニ向ヒ二里四分一ヲ經ルノ間ニ數小澳ヲ成ス其濱岸ヲ距ル一鏈ニシテ水皆陡界ナリ己ニ二里四分一ヲ經レハ礁數行アリ濱ヨリ擴延スルヲ大約三鏈○凡ソ此等ノ礁行ヲ避ケント欲スル者ハ己ニ馬公城鎮ヲ黑岩以北ニ開キ見ルノ後小頭陡面ヲ南微西四分一西ヨリ以南ニ視ル莫カレ黑岩ハ小頭ヲ距ル北東四分三東ニ方テ相距ル一里半而シテ其一部ハ常ニ露出ス○凡ソ黑岩東面ニ由テ行過スル者ハ澎湖島面ノ石花礁灘擴布スルヲ以テ黑岩ヲ距ル四鏈以內ヲ出ツ可カラス一千八百七十三年准水師提督シヤドウエセルノ報ニ據レバ澎湖ハ北東信風時ニ當テハ最も艦艇ヲ避泊處タリ但シ他方ノ風ニ依レバ時之ヲ避クタルヲ得ルノミ

嘗テ英艦布勒勿號ハ小頭北面約三里ノ處ニ於テ黑岩ヲ南微東四分三東ニ大倉島最高處ヲ東二分一北ニ視テ碇泊セリ本艦・對面ナリシ灣内ニ淡水ノ二溪アリキ○凡ソ此錨地ニ向テ帆走スル者ハ澎湖島濱ヨリ擴布スル所ノ石花

礁ヲ避ント欲セハ已ニ黒岩ヲ南々西ニ見ルノ後更ニ東方ニ進ム可カラス○
此錨地ノ北面ヨリ澎湖港ハ石花礁ヲ以テ壅塞セリ○漁翁島ト白沙島トノ間
ニ北面ノ大洋ニ出ツルノ航門アリ吃水十五尺ノ船若シ緊急ニ値ヘバ此ニ由
テ行クヲ得ベシ但シ之ヲ便路トシテ用フル者ハ其水道ヲ請センコトヲ要ス

燈臺

漁翁島ノ南西端ナル列昔特角上ニ一燈臺アリ不動白燈ヲ顯ハシ其高サ高潮
面上二百五尺ニシテ晴夜光達十五里照光器ハ第四等ノ折射鏡ナリ

燈台ハ礎上高サ卅三尺圓形鐵造ニシテ塗飾黒色ヲ以テシ守燈房ハ白色ヲ以テス

霧號

密濛ナル霧天ニ當テ船隻此近傍ニ來ルヲ知ル時ハ大砲二回五分時ヲ隔テ、
運發ス又時機ニヨリテハ十分時ノ後チ猶右ノ運發ヲ繰リ返スコアリ

燈台位置

北緯二十三度三十三分東經一百十九度二十八分

馬公港 (Makung Harbour)

澎湖ノ南西部ニ馬公港ヲ成ス港内石花礁ヲ以テ多ク減縮セリト雖モ尙其水深
ハ吃水大ナル船舶ノ泊スルニ足ル○港口ノ北東角ニ近ク戎克灣アリ其北岸
ニ馬公鎮市アリ堡城及ヒ城壁ニ依テ容易ニ視認スルヲ得ベシ○支那形大船
臺灣ニ赴カント欲シ便風ヲ俟ツ者ハ常ニ該鎮市ノ南西面ニ於テ深サ七八尋
ノ處ニ抛錨ス此錨地ヨリ黒岩ヲ望メバ漁翁島ト馬公堡城トノ中央ニ在テ北
東微北ニ方ル○本地ニ屬スル所ノ支那船ハ常ニ堡城北東ノ一小河中鎮市ニ
接近シテ碇泊セリ○蕉蘭礁臺ト測天島トノ間ニ於テ島ト臺トヲ準視スルノ
一線ヨリ稍以內ノ處ハ港中ノ最便泊地トス到底該港ハ隱便ナル者ニシテ大
風ヲ全ク防避シ得ベシ

馬公港口ノ南角ヲ烽燧角ト曰フ角上舊蘭砲臺アリ港ハ此角ヨリ東方ニ彎入
スルコト三里○港ノ南岸ハ低ク而シテ港ニ近ク最モ高キ處ヲ圓頂山トス其高
サ海面上百五十四尺ニシテ上ニ石堆ノ最モ大ナル者アリ圓頂山ト烽燧角

礁ヲ避ント欲セハ已ニ黒岩ヲ南々西ニ見ルノ後更ニ東方ニ進ム可カラス○此錨地ノ北面ヨリ澎湖港ハ石花礁ヲ以テ壅塞セリ○漁翁島ト白沙島トノ間ニ北面ノ大洋ニ出ツルノ航門アリ吃水十五尺ノ船若シ緊急ニ値ヘバ此ニ由テ行クヲ得ベシ但シ之ヲ便路トシテ用フル者ハ其水道ヲ詰センコトヲ要ス

燈臺

漁翁島ノ南西端ナル列昔特角上ニ一燈臺アリ不動白燈ヲ顯ハシ其高サ高潮面上二百五尺ニシテ晴夜光達十五里照光器ハ第四等ノ折射鏡ナリ

霧號

燈台ハ礁上高サ卅三尺圓形鐵造ニシテ塗飾黒色ヲ以テシ守燈房ハ白色ヲ以テス霧號
密濛ナル霧天ニ當テ船隻此近傍ニ來ルヲ知ル時ハ大砲二回五分時ヲ隔テ、連發ス又時機ニヨリテハ十分時ノ後チ猶右ノ連發ヲ繰リ返スコアリ

第五九六丁

水路告示第四〇三號ヲ見ヨ

經一百十九度二十八分

馬公港 (Makung Harbour)

澎湖ノ南西部ニ馬公港ヲ成ス港内石花礁ヲ以テ多ク減縮セリト雖モ尙其水深ハ吃水大ナル船舶ノ泊スルニ足ル○港口ノ北東角ニ近ク戎克灣アリ其北岸ニ馬公鎮市アリ堡城及ヒ城壁ニ依テ容易ニ視認スルヲ得ベシ○支那形大船臺灣ニ赴カント欲シ便風ヲ俟ツ者ハ常ニ該鎮市ノ南西面ニ於テ深サ七八尋ノ處ニ抛錨ス此錨地ヨリ黒岩ヲ望メバ漁翁島ト馬公堡城トノ中央ニ在テ北東微北ニ方ル○本地ニ屬スル所ノ支那船ハ常ニ堡城北東ノ一小河中鎮市ニ接近シテ碇泊セリ○蕉蘭礁臺ト測天島トノ間ニ於テ島ト臺トヲ準視スルノ一線ヨリ稍以內ノ處ハ港中ノ最便泊地トス到底該港ハ隱便ナル者ニシテ大風ヲ全ク防避シ得ベシ

馬公港口ノ南角ヲ烽燧角ト曰フ角上舊蘭砲臺アリ港ハ此角ヨリ東方ニ彎入スルコト三里○港ノ南岸ハ低ク而シテ港ニ近ク最モ高キ處ヲ圓頂山トス其高サ海面上一百五十四尺ニシテ上ニ石堆ノ最モ大ナル者アリ圓頂山ト烽燧角

トノ間ナル陸地ハ低ク且二頸地アリ幅一鏈ニ及バズ○圓頂山ニ昇レバ島ノ南西面ナル圓灣ヲ一目下瞰シ得ベシ此灣岸ニハ一村並ビニ一礮臺アリ○該村ノ東面直チニ頸地アリ頸地ノ低キヲ南東旋アル時潮漲リ滿レバ海浪之ヲ激過スルニ至ル○嘗テ英艦布勒勿號ハ烽燧角ヲ北西四分三西ニ視テ相距ル六鏈ノ處ニ抛錨セリ該處ハ港幅六鏈ナリ

石花礁 (Coral reefs)

港内四坐ノ石花礁灘アリ皆陡界ニシテ朔望ニ潮退キ盡クレバ即チ礁頂ニ蕩漚ス但シ之ヲ避ケント欲セバ宜ク柁頭ニ升テ之ヲ俯視スベシ常ニ礁灘ノ所在ヲ分辨シ得ベシ○最西ノ礁灘ヨリ烽燧角ハ北西微西三分一西ニ圓頂山ハ南微東四分一東ニ方ル○最西礁灘ヲ距ル東方四百里ノ一ニ第二礁灘アリ此礁灘ヨリ烽燧角ノ礮臺ハ北西微西四分一西ニ圓頂山ハ南ニ方ル○又第三礁灘ヨリ該礮臺ハ北西三分一西ニ圓頂山ハ南西微南ニ方ル

行船法程

凡ソ西方ヨリ馬公港ニ入ラント欲スル者ハ己ニ漁翁島ノ西端ナル列昔特角ノ南面約半里ノ處ヲ行過セバ即チ馬公鎮市ニ向テ東二分一北ニ進ムベシ鎮市ハ既ニ掲クル如ク堡城ト城壁トヲ視テ識別スルニ易シ○凡ソ此行路ニ由テ入港スル者應サニ避クベキノ險處ハ唯僅ニ二處アルノミ一ハ小檣島ヲ距ル北西二分一西一里四分一ノ處ニ在ル淺灘ニシテ其深サ僅ニ九尺又一ハ圓頂島ヲ距ル西面半里ノ處ニ在ル一礁脈ニシテ潮漲リ滿ツレバ即チ礁頂ニ蕩漚ス○烽燧角ヲ距ル西方二鏈ノ處ニ平島アリ島周高潮界ヲ距ル一鏈ノ處ニ礁數行アリ○又淺處アリ烽燧角ノ北面四分鏈ノ三ニ鋪及ス船長クローサノ報遺ニ從ヘバ礁形ノ立標ヲ設置ス石造ニシテ其高サニ十六尺ナリ該港ヲ視認センニハ方ヒデタル陸標ナリ但シ之ヲ東ヨリ以テ北ニ見ル勿レ(一千八百八十三年英水路告示第八號ニ據ル)

龜岩 (Tortoise rock)

漁翁島北西角ヲ距ル大約二里四分一又該處燈臺ヲ距ル北微東三分一東七里

半ニ龜岩アリ高潮上高サ九尺ニシテ四周皆陡界ナリ○該岩ヲ距ル南四分三東六鏈又漁翁島北東角ヲ距ル北西四分三北ニ一小淺灘アリ深サ一尋四分三

三 沙島 (Sand island)

龜岩ヲ距ル北東微東四分一東二里四分三ニ沙島アリ南北ノ長サ四分里ノ三幅四分里ノ一島央ノ低地ニ一巒山アリ其色黃ナリ故ニ該島ヲ識別スルヲ得ル○島ノ南西端ニ近ク一岩アリ又北西角ニ礁數行アリ北西ニ向テ海ニ遠列スルコト三鏈○該島ヲ距ル東面半里ニ平黒嶼アリ平黒嶼ノ北面ニ一石簇アリ就中數石ハ常ニ露出ス

鳥島 (Bird island)

沙島ノ東北東ニ鳥島アリ其南端ノ長沙角上ニ一沙山アリ山上ニ一舍宇アリ○西角ニ低山アリ之ト島身ト相連ナル所ノ一沙頸地アリ鳥島北角ヨリ北方三里ニ至ルノ間ハ淺處ニシテ其中央ニ北島アリ島上亦一

舍宇アリ漁夫雨露ヲ防クノ爲ニ設置セリ○鳥島ト北島トノ間ノ半途ニ岩脈アリ岩上亦一舍宇アリ○淺處ノ北界ハ低潮ニ現ハル鳥島ヨリ此淺界ヲ視レバ北北西二分一西ヨリ北四分三西ニ至ルノ間ニ方リ相距ルコト一里十分四○岩脈ノ西端ハ陡界ニシテ鉛錘ニ憑テ接近シ難シ此西端ヨリ沙島ヲ望メバ南微西ニ方ル○鳥島西角ヨリ此岩脈ニ至ルノ間ニ數礁脈アリ凡ソ行キテ此ニ至ル者ハ沙島ヲ南微西ヨリ以西ニ視ザレバ此數礁脈ヲ避ケ得ベシ

錨地

凡ソ偏北東風ニ値フ時ハ鳥島ノ西邊ニ於テ避泊處ヲ覓メ得ベシ又偏南風ニ値フ時ハ此島ノ北角ヨリ擴張シタル礁脈ノ北方ニ於テ避泊シ得ベシ

北西外淺灘 (N. W. outlier)

沙島ヨリ北微西四分三西ニ方リ又北島ヲ距ル西三里四分三ニ一淺灘アリ深サ五尋北西外淺灘ト曰フ

黒貂島 (Sable island)

島ノ北東端ヲ距ル南東微南五里ニ一小島アリ黒貂島ト曰フ其南崖ニ一沙斑アリ此島四周岩多シ○此島ト其南面ナル二殼島トノ間ハ礁數行アリ低潮ニ現ハル故ニ此島間殆ト相連絡ス二殼島ノ内チ南ニ在ル者ハ其上ニ大村アリ

大風琴島及ヒ亂形島 (Organ and Ragged islands)

黒貂島ヲ距ル南微東二分一東ニ大風琴島アリ○大風琴島ヲ距ル北東四分三北一里ニ一礁アリ礁ヨリ黒貂島ハ北西微北ニ方ル○大風琴島ヲ距ル南東微東大約一里ニ亂形島アリ

白沙島東岸全部竝ビニ澎湖北岸即チ大風琴島ト亂形島トノ對面ハ一帶淺處タリ

圓島及ヒ三島 (Round and Three islands)

澎湖東端ヲ裏正角ト曰フ低且斜陔ナリ此角ノ東方一里四分三ノ處ニ圓島アリ亂形島ヨリ南微東三分二東ニ方テ相距ル三里半○圓島ヲ距ル南四分一東

一里四分一ニ三島アリ三島ヨリ北西微西三分二西ニ圓島ヨリ南西三分一南ニ方テ一礁アリ半潮ニ隱沒ス○圓島ト大風琴島トノ間數處ニ疊浪アリ

北群島 (Northern groups)

北群島及ヒ白沙島ノ北方ナル群島ハ船ヲ其島間ニ誘引ス可キ便益ナシ故ニ從來唯其外險ヲ筆記セルノミ

潮信

馬公港ニ於テハ潮候時十時三十分朔望潮昇九尺半兩弦潮昇七尺○澎湖列島間ハ潮流甚強シ但シ其強弱ハ偏盛風ニ依テ一ナラス○嘗テ英艦布勒勿號ハ八月偏南信風時中此間ニ於テ漲潮北流ノ速力一時間四里ナルヲ屢々驗セリ千八百六十六年五月英艦セルムント號澎湖水道中ニ於テ四日間碇泊シ亦潮流ヲ驗測セリ而シテ布勒勿號ノ驗スル者ニ異ラザリキ但シ此時ニ當テハ南風信風尚定吹セザリシト云フ但シ落潮ニ於テハ潮流湮靜スルヲ二三時間ニ及ブ而シテ南流辨ズ可キ者アルヲ稀ナリ○故ニ偏盛信風ノ強弱ニ從ヒ海流及ヒ潮流ノ合力ヲ以テ船ヲ推ス一潮時ニ十七里ニ及ブ故ニ凡ソ此近傍ヲ駛行

スル者之ヲ針語ノ推算ニ加減シ以テ危險ヲ免ルベシ○此ニ又駛潮多ク大速カヲ以テ疊重亂流ス

臺灣淺堆 (Formosa banks)

澎湖列島ノ南西ナル數葉ノ海圖ハ唯臺灣淺堆ノミヲ以テ殆下餘白ナキニ至ラシム然レモ此堆ヤ尙未タ精測ヲ經ズ且現下之ヲ筆記シタル者ナキヲ以テ海客之ニ近ツク者宜ク慎戒ヲ加フベシ○堆ノ區域ハ澎湖水道譯者案ズルニ百六丁註文ト同第五編澎湖水道ノ註文トニ據テ考フルニ此ニ澎湖水道ト稱スル者モ亦舊時ノ稱ナラン即チ澎湖列島ト支那陸岸トノ間ニシテ即チ現今唱フル所ノ臺灣海峡ナリ蓋シ臺灣淺堆ハ現時ノ實驗ヲシテナキノ方向ニ於テ以テ舊記ヲ改メズ故ニ地名等モ舊記ニ依レル者ナラシキノ方向ニ於テ潤延シ其深サ概シテ五尋ヨリ十尋ニ至ル○夏數月間ハ汕頭ト打狗港トノ間ナル臺灣淺堆上ニ激潮渦流旋潮多シ即チ是レ南西信風皮流ニ因ル臺灣淺堆上ハ猶較淺キ者ノ如シ「ガラスゴ」府ノ船海星號ノ船長「リヅ井」ングストン」ノ報ニ據レバ本船管テ北緯廿三度十九分東經一百十八度五十三分ノ地ニ於テ船底地ニ膠着シ龍骨ヲ破損セリ而シテ其水深大約十五尺ニシテ此

ヨリ高島ハ東二分一南ニ方リ相距ル大約二十里ナリト云フ○嗣テ比亞會社ノ船北京號ノ乘員「タルネル」氏海星號船長ノ說ヲ確定セリ同氏ハ一千八百六十一年十二月該區近傍ヲ行過セシ時可及的海星號破損ノ地位ニ接近シテ浪瀑ヲ驗測探究シ依テ諸船舶ヲ戒メテ曰ク該浪瀑ハ海面ノ熾火トシテ誤認スルコアルヲ以テ既ニ之ニ切迫シ險ヲ避クルノ暇アラザルニ至ル故ニ凡ソ北東信風ニ當テ夜行スル者必ス之ニ近ツク勿レト

英國海軍員「シヨル」ジ「スタン」レ「氏」ハ管テ廈門ト南臺灣トノ間ナル臺灣淺堆上ヲ數回行過シテ鍾測ヲ施セリ其筆記ニ云フ按ズルニ臺灣淺堆ノ限界ハ深サ二十尋ニシテ北緯二十三度十八分東經一百十八度二十五分ヲ以テ北界ト爲シ北緯二十二度ト東經一百十九度十五分トヲ以テ東界ト爲ス但シ其西界ハ南澎湖列島ヨリシテ深淺一ナラザルヲ以テ確定スルヲ得ズ○堆中最淺五尋ノ處此最淺處ハ英國測量船「スワロ」號及ヒ「ド」號ノ發見スル所ナ被岸ニ至ルマテ行過ハ北緯二十三度一分東經一百十八度二十九分○堆質白

色ノ粗沙ニシテ北緯二十二度四十分及ヒ二十三度十五分ノ間ニ於テ深サ七尋ヨリ十尋ニ至ルノ數小灘アリ○嘗テ該淺堆區域ヲ除行シ鉛錘ヲ以テ深ヲ探グル時動モスレバ十八尋ヨリ忽然トシテ深ヲ増セリ○但シ通例狂浪ヲ視テ水深ノ忽然タル變改ヲ知り得ベシ○四月及ヒ五月ハ廣潤タル淺灘上ニ群魚ヲ見ル○此兩月間ハ海流通例北東ニ向フ其速力一時間一里而シテ臺灣海岸ニ近ツクニ從テ此速力ヲ増加スト

澎湖水道 (Pescadore's channel)

往時ハ澎湖列島ト其東面相距ル二十里ヨリ三十里ニ至ル臺灣トノ間ヲ呼テ臺灣水道ト云ヘリ但シ方今之ヲ澎湖水道ト改稱セリ○此水道ハ深サ二十尋ヨリ六十尋ニ至リ外「ワンカン」淺灘ト其西微南四分一南ナル九尺礁トノ間幅縮窄シテ九里ニ至ル○九尺礁ハ澎湖列島ノ最東嶼ナル三島ヲ距ル^{スライ}コ南南東二分一東四里

潮信

一千八百六十六年五月初旬澎湖水道ノ正中即チ澎湖島ノ東面ニ於テ驗測シタル潮流記事左ノ如シ

馬公港ニ近キ處ハ潮流九時間北ニ向ヒ漲キリ滿レニ及ンテ渟靜シ其憩潮時間ヲ三時トス然ル後再ヒ北流ヲ生シ其速力一時間二里ヨリ三里ニ至ル但シ潮流時間ノ正中ハ速力最大ニ達シテ一時間四里ナリシ○此潮流タルヤ多ク渦流ノ大ナル者ヲ惹起シ且其流通スル處海面恰モ斑紋ヲ置ク如ク水色ヲ異ニセリ即チ是レ此潮流ノ深サ二十二尋ノ海底ニ激スルコト明ナリ○其温度ノ如キハ馬公港内ニ比スレバ高キコト十度○但シ以上掲クル所ノ潮流形勢ハ變改無キヤ否ヤ或ハ季候ニ從テ更改スルヤ否ヤ或ハ北東信風ノ某時ニ於テ反流スルヤ否ヤ尙之ヲ決定スルノ驗測ヲ要スルナリ南西信風皮流即チ黑潮ノ温海流ハ春夏二季ノ間ニ此水道ヲ流通スルコト普ネク知ル所ナリト雖モ猶之ニ係リテ確乎タル詳記ナン獨リ英國砲船「ハボック」號ノ乘員「ジョン、エフ、バルンス」氏ノ筆記アリ宜ク之ヲ掲載スベシ該記ニ曰ク嘗テ驗スルニ臺灣北西岸ニ於テ

ハ落潮必ス北東ニ向テ強流シ而シテ漲潮ハ強風アリト雖モ辨ス可キ者無カリキ○臺灣北西岸ノ諸海角附近竝ビニ淡水港北面ニ於テハ落潮ノ時駛潮アリ且甚危險ナル疊浪アリ就中「シャウキ」角外ハ最モ險ナリトス「ハボツク」號ハ瀨力ヲ用ヒテ管テ該處ニ行過セシ時風微ナリト雖モ潮流ニ推レテ全ク把舵ノ路ヲ外ツレ「フォーキ」角ニ至レリ此處ニ至テ潮勢較平靜トナレリリ蓋シ從來此間ノ潮勢ヲ見ル者輕視シテ虞トセザリシ者ノ如シ

追加

本卷出版ニ着手シ既ニ其半ニ過クルニ及ヒテ英國海軍水路部ヨリ本卷ノ首ナル材料即チ支那海水路誌卷三第二版 (China sea directory, vol. III. second edition, 1904) ニ係リタル追補ヲ得タリ此追補タルヤ一千八百八十七年迄英國測量艦「ランプレル」號及ヒ飛魚號ノ士官其他支那在勤ノ諸士官ヨリ報道スル所ト支那其他各國政府ノ發行セル告示等トニ因テ編輯セルモノナリ本卷モ亦客歲十二月マテノ海軍水路告示等ニ因テ剛訂増補ヲ施セリト雖モ猶ホ此英版追補ハ他ニ多クノ新記事ヲ包有セリ但シ本卷出版事業既ニ其半ニ過キ之ヲ記入スルノ違無キヲ以テ只左ニ之ヲ抄譯シ且本卷關係ノ丁數ヲ頭書シ以テ看者ノ參考ニ供セントス故ニ今後行キテ此地ニ到ルモノハ宜シク之ヲ海圖ト参照シ注意シテ以テ其關係ノ丁數中へ記入スヘシ

暴風信號

赤鼓ヲ掲ケタル時北、西、及ヒ南ノ諸港ニ赴カントスル所ノ瀨船ハ直チニ開纜

スベシ多少好天氣ヲ期シ得ベシ但シ比里濱列島ニ向フ所ノモノハ果シテ大風ニ遭ヘン

又南及ヒ西ノ諸港ニ赴クノ風帆船ハ直チニ出帆スベシ但シ北或ハ東ノ諸港ニ到ラント欲セハ縱令其時偏西風アリト雖モ暫ラク港内ニ停マリ他ノ情報ヲ相待ツベシ

赤色圓錐板ノ尖ヲ上ニシ之ヲ揚クル時ハ南西風ヲ期シテ待ツ可ク且開纜スル所ノ船舶ハ大風ノ險ヲ冒スノ憂ヒ無カラシ然レモ北ニ赴ク所ノ船ハ南西風ノ便宜ヲ得ルヤ否ヤ速カニ出帆スベシ

赤色圓錐板ノ尖ヲ下ニシ之ヲ揚クル時冒險ヲ欲セザルモノハ港内ニ停マリテ晴雨計ノ上昇スルヲ待ツベシ上昇スレバ既ニ大風ノ危險ハ經過セルナリ

赤球ヲ揚ケタル時北東或ハ南ノ諸港ニ赴カントスル船舶ハ東ヨリ南ヲ經テ南西マテノ風ヲ期シテ待ツ可シ此時西ノ諸港ニ向テ開帆スルモノ晴雨計ノ上昇スル間ハ遭險ナカル可シト雖モ若シ晴雨計ノ低下スルヲ見レバ必ス脚

五十八丁
五十九丁
七十五丁

錨法ヲ施シテ船ノ進行ヲ止メ嗣キテ大風港三十九丁ニ走入シ避處ヲ索メサル可カラズ但シ此低下アルヲ稀ナリ

五十八丁十行及ヒ西路ノ四路ヲ刪除ス

五十九丁一行又小瀛カノ船舶云々保護スマデト其註文ヲ刪除ス

七十五丁十三行西路及ヒ七十六丁一行ヨリ七十七丁二行マデノ全文ヲ刪除ス

百六十六丁

澳門港 (Macao harbour)

白特勒阿克岩 (Pedra Arca rock)

澳門港口ニ位シタル白特勒阿克岩ハ黑白縱線ニ塗リタル浮標ヲ以テ其所
在ヲ示明ス

「ラデー、フランクリン」岩 (Lady Franklin rock)

此岩ハ大拔島ノ北東角ヲ距ル東微北八鏈ニシテ岩上ノ水深十九尺ナリ

大拔島 (T'ypa island)

百九十二丁

大拔島ノ北方及ヒ東方ハ澳門内港ノ如ク著シク水深ヲ減セリト云フ

馬尾洲 (Carp rock)

馬尾洲ハ高サ九十七尺ニシテ其四周一鏈以内ニ數岩アルヲ發見セリ故ニ船隻多ク之ニ接近ス可カラズ○礁脈島ハ高サ九十尺尖岩ハ高サ一百六十尺ナリ

英海軍海圖二千五百十二號(海邊山港ヨリ香港ニ至ル)一千九百六十二號(香港ヨリ遮浪角ニ至ル)ヲ參看スベシ

香港 (Hongkong)

二百九丁

浮標

海軍部ノ附近ニ英國軍艦用ノ繫船浮標ヲ設置セリ第一繫船浮標ハ鐵艦用ニ屬ス

プロセルピン列岩 (Proserpine rocks) ヲ三個ノ白色浮標ヲ以テ示明ス

二百十一丁

造船處

二百十一丁九行及十行中又ベルチヤ海ヨリ云々一個アリマテヲ刪除ス

二百十三丁

九龍造船處 (Kowloon docks)

一千八百八十七年建築着手中ナル第三海軍造船處ハ竣工ノ後ハ其全長五百尺入口ノ幅八十五尺ニシテ闔上ノ水深ハ尋常朔望潮ニ二十八尺ナルベシ該造船會社ノ工場ハ歐人ノ頭取之ヲ支配シ船及ヒ器械ノ製造ト修復トニ要用ナルモノハ總テ之ヲ備ヘリ一千八百八十七年ニ船舶該馬頭ニ横附スルヲ得タリ其水深低潮ニ二十尺若シ該造船處ノ悉皆成就スルニ及ハ、其起重器脚ノ下ハ低潮ニ二十八尺ノ水深アラシ

二百十五丁

斜面修船所

八行ヨリ九行ニ至ル斜面造船處ノ全文ヲ刪除ス

二百三十一丁

廣東河 (Canton river)

二百五十三丁

注意

地方水先人及河瀛船々長ノ報道ニ據レバ伶仃島北東面ノ水道ハ水深ヲ減ヒリト云フ一英海軍海圖二千五百六十二號一千七百三十九號(廣東河圖)ヲ參看スベシ

追加

二百四十七丁
二百五十丁

一千八百八十七年九月英艦「コックチヤップフェル」號ノ乗員海軍大尉「レウエス」ノ報道ニ據レバ伶仃島ノ北々西面ナル諸水道ハ測量爾來多ク變更セルヲ以テ至極ノ注意ヲ要ス

水路告示第三百三十一號第八百七十七項ニ據レバ伶仃島ノ北々西面ナル諸水道ハ測量爾來多ク變更セルヲ以テ至極ノ注意ヲ要ス

二百五十七丁

川鼻角 (Chuen-pee point)

該角上ニ信號處アリ

二百六十二丁

大虎島 (Tiger island)

該島北東側ニアル砲臺ハ之ヲ打壞セリ

二百六十六丁

第二欄江沙堆 (Second bar)

西水道ノ北部ニ一小堆アリ堆上水深三尺ナリ該堆ヨリ第二欄江沙堆ハ南四十七度西ニ「ノール」角ハ北四度東ニ「ハルロー」角ハ北五十二度西ニ方ル遮欄 (Barrier)

二百七十四丁

甘布里治直路ニ於ケル遮欄ハ第三平低島ノ西端ヨリ北微東二分一東ニ向テ延伸シ河ノ北濱ニ達セリ該遮欄ノ口ハ紅線二燈ヲ以テ示明ス船隻河ヲ遡ル時紅燈ヲ右舷ニ見綠燈ヲ左舷ニ見ル英海軍海圖二千五百六十二號及一千七百四十二號ヲ參照スベシ

二百八十三丁

電索

「リトソン」島二百八十三丁三行黃埔島ト魚珠島トノ中央ナル一點ヨリ殆ト正南ニ河ヲ横キリテ竹街ノ稍東方ニ至ルマテ電索ヲ敷設シ其ノ方向ハ兩岸ニ二個ノ標竿ヲ樹テ、之ヲ示明ス而シテ河ニ接近スルモノニ「(Telegraph Cable)」ナル文字ヲ記シタル標札ヲ附セリ

二百八十四丁

「ダッチホリー」浮標 (Dutch Folly buoys)

水道西端ニ於ケル南浮標ハ綠色ニ塗り水道南側ニ於ケル石立標モ亦綠色ニ塗レリ

二百九十四丁

格林生直路 (Collinson reach)

格林生直路ノ遮欄ハ第三平低島ノ東端ヨリ殆ト半里ナル南岸ヨリ起テ南ニ

分一西ノ方向ヲ取り河ノ南濱ニ達シテ止ム該遮欄ノ口ハ紅綠二燈ヲ以テ示明シ船隻河ヲ遡ル時ハ右舷ニ紅燈ヲ見左舷ニ綠燈ヲ見ル
格林生直路ニ木橋ヲ架セリ大尼島ノ南濱即チ「マテツン」角ノ西方二鏈半ノ處ヨリ南微東四分三東ニ向テ「エイレス」角ニ達ス

碣石鎮灣 (Hie-che-ehin bay)

此灣ハ香港ヲ距ル東北東八十里ニアリ遮浪角ヲ以テ其西口角トシ田尾角ヲ以テ東口角トス其横徑十四里半又彎入ノ深サハ十里半ナリ
二行ノ石山脈アリ灣ノ北東濱ヨリ蜿蜒トシテ屹然タル二山ニ隆起ス其一ハ高サ一千四百三十九尺圓山ト曰フ又一ハ高サ九百四十九尺「ニアル」山ト曰フ
○西濱ニ「シンブツン」山アリ高サ千七百七十三尺
灣首ニ二河アリ其近傍ノ陸ハ沮洳ニシテ平坦ナリ
碣石鎮灣ノ濱岸ハ人家稠密ナリ東岸ニ首街アリ碣石衛ト曰フ○穩靜ナル天氣ニ於テハ此灣及ヒ其近傍ハ漁舟蟄集シ時アリテハ二百隻ノ多キヲ見ル

アリ

兩信風時中此灣ニ錨地ヲ得可シ南風ヲ除クノ他總テノ風ヲ遮隔ス但シ北東信風ニハ灣内總テ濤ヲ起ス

遮浪角 (Chelang point)

此角ハ低クシテ其南端ヨリ北微西四分里ノ一ニ著明ナル浪磨石アリ高サ一百五尺
遮浪岩ハ高サ一百十尺ニシテ別ニ識別スルノ形狀ヲ呈セス之ト遮浪角トノ間ハ端巒ヲ通ス可キ窄水道アリ
北東信風時ニハ遮浪角ヨリ二鏈ノ處ニ好錨地アリ水深六尋ヨリ七尋ニ至リ底ヲ沙及泥質トス此ヨリ遮浪角ノ西端ハ南東微南ニ方リ相距ル三鏈ヨリ四鏈ニ至ル

金嶼 (Kin yu)

金嶼ハ亂形ノ二嶼ナリ其較大ニシテ較高キモノハ遮浪角ヲ距ル北東二分

一北ニシテ相距ル三里四分三同嶼ノ北端ニ陡險多岩ノ山嶺アリ高サ八十七尺

最大金嶼ノ北端ト田尾角トヲ直線ニ見テ金嶼ヲ距ル約半里ノ處ヲ錨地トス東風ヲ遮隔シ得可ク底質沙及泥ニシテ其水深五尋ヨリ七尋ニ至ル

三百八十四丁

金箱角 (Kinsiang point)

此角ハ碣石鎮灣中央ノ高角ニシテ其南西端ニ確著ナル一山アリ高サ一百五十六尺○近傍ニ數村アリ吃水十尺以下ノ船ハ該角ノ北西半里ノ處ニ錨地ヲ得可シ

三百八十六丁

白沙半島 (Pauk shao peninsula)

此半島ハ遮浪角ノ北四里ニ位ス其北東角モ亦白沙ト曰フ○北西部ニ老礮臺アリ

白沙灣 (White sand bay)

此灣ハ水淺シ其過半即チ白沙半島ノ西側ハ低潮ニ涸ス○白沙角北西面ノ灣

三百八十六丁

口ハ吃水深キニ過キササル船舶ノ好錨地ニシテ東南東ヨリ東ヲ經テ北ニ至ル間ノ風ヲ除ケハ其餘各方ノ風ヲ遮隔シ得可シ○白沙角ノ北々東一鏈四分一ノ處ニ一岩アリ岩上ノ水深十尺ナリ

淺澳灣 (Chino bay)

此灣ハ碣石鎮灣ノ東側ニアリ其北側ハ甚タ險惡地ニシテ數多ノ陡岩屹立ス其最モ識別シ易キモノヲ東白石ト曰フ高サ六十四尺ニシテ四周陡險ナリ○淺澳灣ニ於テハ避ケサル可カラザルノ隱險多シ而シテ灣内全ク水色汚濁ナルヲ以テ水色ノ差違ニ依リ其所在ヲ知ルヲ難シ

「巴斯」岩 (Bassard rock)

此岩ハ黃石ヲ距ル南微東一里半ニシテ危險ナル尖岩ナリ岩上水深六尺四周陡界ニシテ浪ヲ破ラズ

「サラ」岩 (Sarah Lucy rocks)

二尖岩ニシテ其上ノ水深二尺ナリ位置ハ測天浪磨石ヨリ南西四分一西一里

ニシテ岩上浪ヲ破ルコト稀ナリ

淺澳礁脈 (Chino reef)

一群岩ニシテ其外部ハ淺澳峯ヲ距ル西面五鏈トス群岩中二三ハ蕩岩ナリ

錨地

北東信風時中ハ淺澳灣内黃石ノ東南東水深三四尋底泥質ノ處ニ好錨地アリ

淺澳峯ノ北西水深二尋半底沙質ノ處モ亦錨泊ニ可ナリ

但シ此等ノ錨地ハ田尾角ヲ旋リテ滾入スル所ノ濤ヲ受ク

行船法程

船隻碇石^{ケイソウエ}ニ通センニハ黃石ヨリ東南東ノ錨地ヲ以テ最モ便利トス此錨地

ニ至ラント欲セバ七鏈半以内黃石ニ近ヅク迄該石ヲ北以西ニ見ル可カラズ

既ニ此距離以内ニ近ヅケバ北東ノ針路ヲ取テ錨地ニ導ク可シ

北東信風ニ逆ヒ海岸ニ沿フテ内濱路ヲ進ムモノハ淺澳角近傍ノ錨地ヲ以テ

最モ佳良トス該錨地ニ碇泊セント欲セバ淺澳角ヲ南東二分一東ヨリ以南ニ

見ル可カラズ

吃水二十尺餘ノ船舶ハ淺澳内濱ニ接シタル錨地ヲ取テ泊スル能ハズ唯海圖ニ示シタル水深ヲ案内トシ能ク外方ニ離レテ碇泊ス可シ

測天浪磨石 (Observatory boulder)

該浪磨石ハ淺澳峯ヲ距ル北二分一西三里ナル一圓山上ニ位置スル所ノ確著ナル花崗石塊ニシテ石頂ハ高潮面上六十尺ナリ

位置ハ北緯二十二度四十八分十四秒東經一百十五度四十七分四十六秒

潮信

測天浪磨石附近ノ海岸ニ於テハ潮候時八時朔望潮昇五尺兩弦潮昇降差一尺四分一〇一千八百八十六年二月潮性一般ノ有様ヲ見ルニ高低潮ニ續キテ起ル所ノ第二高低潮ハ其昇降差甚タ尠ナシ此劣高低潮ノ昇降差ハ時トシテハ僅ニ數寸ニ減少セリ

上陸處

追加

北東信風時中淺澳灣内ハ大抵上陸ニ可ナリ

淺澳峯 (Chino peak)

淺澳灣東端ニ於テ識別シ易キ多岩尖峯ナリ高サ四百三十二尺

田尾角 (Tongani point)

此角ハ淺澳峯ヨリ南東一里ニシテ高角ノ南端ナリ該高角中淺澳峯ヲ以テ最モ高シトス○田尾角ノ東五鏈ニ水面上ノ群岩アリ其一ヲ「ザン」岩ト曰フ高サ十五尺

西枯 (Siki)

此嶼ハ淺澳峯ヲ距ル南々西四分一西三里四分一ノ處ニアリテ亂形ノ小嶼ナリ嶼上花崗石ノ二層アリ稍高キモノハ海面上四十尺

「シンプソン」岩 (Simpson rock)

此岩ハ潤キ淺灘ニシテ西枯嶼ノ北西二分一西五鏈ノ處ニ位シ其上ノ水深十尺ナリ

東枯列岩 (Tungki rocks)

此列岩ハ田尾角ヲ距ル南東二分一南十一鏈ノ處ニ位スル黒色ノ一群岩ニシテ其高サ高潮面上二十尺

周防洋岩 (Suwonada rock)

此岩ハ田尾角ヲ距ル南東二分一東七鏈半ノ處ニ位スル一尖岩ニシテ其上ノ水深十五尺ナリ

警戒

凡ソ北東信風ニ逆ヒテ内濱航路ヲ取テ海岸ヲ沿航スルモノハ必ス東枯列岩以内ヲ通過ス可カラズ

「パリー」列岩 (Parry rocks)

此岩ハ黒岩角ヲ距ル南西微西一里四分三ノ處ニ位シ岩上ノ水深十二尺ナリ

油頭 (Swataw)

燈火

四百十七丁

英國領事館ノ前面ナル端艇埠頭ヨリ一紅燈ヲ顯ハス
沉船
婆提夫岩ノ東方ニアリタル沉船ハ既ニ之ヲ撤去セリ

四百六十六丁

堂島燈臺(Chapel island light)
報告ニ據レバ稍、烟霧ヲ生スル時北椀島ノ燈火ハ其全光達距離ヨリ見ルヲ得
可シト雖モ堂島ノ燈火ハ距離七里ノ處ニ近ツカザレバ見ルヲ得ザルヲ以テ
此燈臺ハ特ムニ足ラズト云フ

五百四十九丁

十八日群島(Eighteen Yies)
此群島ハ南日島ノ北東及東ノ二面ニ於テ廣袤十里ノ間ニ散布ス英國測量艦
海軍大佐「マクリー」ノ第一千九百八十五號(海軍海圖一千七百六十一號)小岩港ヨリ
北緯司角ニ至ル第一千九百八十五號(海軍海圖)ヲ參看スベシ
該群島間ハ底形參差齊シカラズ且海圖ニ載セザル隱險多ク潮流モ亦疾クシ
テ方向一ナラザルヲ以テ船隻必ス此群島間ニ駛入ス可カラズ
南日島上ノ高圓峯ヲ距ル東微南二分一南一里四分三ニ三角日島アリ○散日
クラインクムイット スカラレト

列岩ハ三個ノ低岩ヨリ成リ其最南ニアルモノハ常ニ水面ニ顯ハル該列岩ハ
帽日島ノ南東一里半ノ處ニアリテ其四周ハ水深シ

香港岩(Hongkong rock)

此岩ハ長日島ノ北東半里ノ處ニアリ此隱險ニ觸レテ沉没シタル汽船香港號
ノ汽鑊ハ低潮ニ現出ス然レモ隱没スル時ハ淺水ノ狀ヲ呈セズ

五百五十二丁

萬安角附近ノ隱險(Dangers off Vangan point)

萬安角ノ南六鐘ノ處ニ「ドーグラス」嶼アリ高サ五十尺○「ドーグラス」嶼ノ北東
八鐘ニ不可過岩アリ此二岩ト陸岸トノ間ノ水道ハ通行ス可カラズ

五百五十二丁

「ヴォルガ」岩(Volga rock)

此岩ハ「ドーグラス」岩ノ南四分一西六鐘ノ處ニアリ岩上水深四尺ニシテ其近
傍ハ潮流浪紋ヲ生シテ疾流ス

五百五十四丁

彗星岩(Comet rock)

此岩ハ禮是島頂ヲ距ル南微西約二里ニシテ岩上ノ水深六尺ナリ又禮是島頂

ヲ距ル南一里四分一ニ瀑浪岩アリ

行船法程

南方ヨリ海壇海峡ニ到ラントスルモノハ散日島ノ東面一里ノ處ヲ經テ雙島
ノ東面半里ノ處ヲ過キ不可過岩ニ向テ北微西四分三西ニ導キ而シテ已ニ沙
島ノ南端ヲ東南東ニ見ルニ及ベハ即チ北々東四分一東ニ轉シ定島ノ恰モ北
方ナル海壇島ノ沙斑點ニ向テ北々東四分一東ニ向進ス可シ

添備品

右ノ諸島ハ總テ漁夫住居スト雖モ皆甚タ貧民ナリ艦舶ハ海壇島ヲ除クノ外
他處ニ於テ添備品ヲ得難シ唯淡水ハ到ル處ニ之ヲ得ラル可シ

澎湖水道 (Pescadores channel)

「コルベント」岩 (Courbet rock)

此岩ハ嘗テ佛國軍艦「デ、イスタイン」號ノ擱觸シタルモノニシテ即チ廣サ約
半鏈ナル岩破ノ一部分ナリ岩上ノ水深ハ低潮ニ二尋其四周ノ水深ハ約十九

尋ナリ○該岩ヨリ圓島ハ南々西四分一西ニ方リ亂形島ハ南微西四分一南ニ
方ル英海軍海圖第一千二百六十二號第一千九百六十八號第一

注意

該岩ノ南方ニ強キ渦流アルヲ驗知セリ特ニ圓島ヲ南微西四分三西ニ黑貂島
ヲ北西二分一西ニ見ルノ方位ヲ以テ示シタル位置ニ於テハ渦流ノ勢ヒ甚タ

版 二 第
三 卷 誌 路 水 瀾 寰
引 索 名 地

		下 數
Aberdeen harbour ...	アバディーン港及島	1100
— docks	造船處	1100
Achau island ...	鴉洲島	1121
Acong rock ...	阿岡岩	1190
Ai-chau islands	鞋洲列島	1161
Alibi rock ...	アリビ岩	1171
American reach	亞米利加直路	1187
Amherst point	阿墨司得角	1175
Amoy, ...	廈門港	1186
—, anchorage	錨地	1180
—, buoys and beacons	浮標并立標	1182
—, built pile...	築柱	1182
—, directions for	行船法程	1182
— docks	造船處	1184
—, caution	警戒	1186
—, entering the har-		
bour	入港法程	1150
— harbour and is-		
land	港及島	1184
—, lights	燈臺	1196
—, pilots	水先人	1199
—, trade, supplies	貿易及添備品	1193
—, tides	潮信	1195
Anson bay ...	安臣灣	1158
— bluff...	安孫崖	1100
Annan (Cochin China)	安南(交趾支那)	1100
Anung-hoy point and is-		
land	亞娘鞋角及島	1158
Apomi island	亞婆尾島	1162
— point...	亞婆尾角	1158
Approaches to Amoy	廈門附近	1184

Bell islet, Chinchu ...	泉州	五一九
Bellamy dock, Amoy ...	廈門	四八六
Beveridge point ...	角	四九〇
Bias bay ...	白耶士灣	三六三
— point ...	角	三八〇
Big island ...	巨島	〇〇〇
Bill islet ...	鳥嶼	四〇〇
Bird island ...	鳥島	六〇〇
Bird's nest fort ...	鳥巢嶼	三〇〇
Black head or Hutaushan ...	烏頭(浮頭山)	四五六
— mount ...	黑山	三九二
— peak (Meatre rock) ...	黑尖礁	五七二
— rock, Ladrones ...	老萬山	一七四
— , Pescadores ...	澎湖	五九五
— — point ...	黑岩角	五九〇
— rocks, Haitan Strait ...	黑列岩海壇海峽	五六六
Blake point ...	布雷克角	二四四
Blakeney pass ...	航門	二二二
Blenheim passage ...	航門	九七〇
— — — directions ...	行船法程	二二四
Blue river or Sikiang ...	藍江(西江)	三二二
Bluff head, Cum-sing-mun ...	峻壁頭(金星門)	一七二
— — — , Tolo channel ...	陀羅水道	三五四
— — — island ...	高岸島	三四七
Blundell rock ...	不倫得岩	四七七
Boat islet or San-pan-chau ...	端艇嶼(三板洲)	二三五
— rocks ...	艇岩	四三五
Boca Tigris ...	虎門	二六〇
Boddam cove ...	波打未海門	一六七
Bojeador, cape ...	「ボゼードル」岬	七四四
Bokhara rocks ...	「ボクハラ」岩	三三八
Bolimao, cape ...	「ボリナラ」岬	三七三
Boot sand ...	長鞋沙	五二一
Bottefurh rock ...	婆堤夫岩	四一五
Bouncer rocks ...	「ブンスル」雙岩	一七六
Bown rock ...	「ボウン」岩	五五八
Bower point ...	寶爾角	二五八
Breaker island ...	猛浪島	四三三
— — — point ...	蓮花峯角	三九六
— — — rock ...	瀑浪岩	五五四
Breakwater islet ...	海地石嶼	八一

Approaches Canton river ...	廣東附近	一五三
— — — Hongkong ...	香港附近	一五三
— — — to Macao ...	澳門附近	一八四
— — — Min river ...	閩江附近	二七三
Arnold rock ...	「アールノルド」岩	五八七
Ashuelot rocks ...	「アッシュエロト」列岩	五六四
Ass's ears island ...	驢耳島(北尖)	四九一
Awoota rock ...	石鴨母土岩	五六
Baker rock ...	「バーカー」岩	四九五
Balfour rock ...	「バルフォー」岩	三九一
Ballast island ...	芒州	一五九
Ballock head ...	牛頭門島	一八八
Banner rock ...	「バンナ」岩	四九二
Barra port (San'tago) ...	八勒砲臺	一六四
Banterer reef ...	「バンテレン」礁	四七四
Bar signals, Barrier ...	欄江沙信號及遮欄	三〇〇
Barrier, Blenheim reach ...	遮欄(ブレンヘイム)水道	九四三
— — — , beacons and lights ...	立標及燈火	三〇〇
— — — , Elliot reach ...	「イリフラット」直路	二九九
— — — , Whampoa reach ...	黃埔直路	一八三
Bars : ...	欄江沙堆	二七一
— First, Canton river ...	廣東河第一欄江沙堆	二七二
— — — , Si kiang ...	西江第一欄江沙堆	三三六
— Mahning ...	「マニング」	三二〇
— Second, Canton river ...	廣東河第二欄江沙堆	二六五
— — — , Si kiang ...	西江第二欄江沙堆	三三〇
Basalt island ...	鎔化石島	三四七
Bashee channel; typhoons ...	巴西水道大風	一七九
Bassard rocks ...	「バサール」岩	三八七
Bassett rock ...	「バセット」岩	五六〇
Bate island ...	倍德島	三六八
— — — rock ...	倍得岩	二六二
Baylis bay ...	北裏司灣	四二九
Beal rock ...	「ベール」岩	五五九
Beaufort island ...	布弗得島(螺州)	四〇二
Bell island, Jakako point ...	鐘島(周克柯角)	四七

Canton, Shamien anchor- age	廣東沙面錨地	二九〇
—, supplies, trade	— 添備品及貿易	二九一
—, tides	— 潮信	二八九
— to Fatshan	— フアトシヤン 至ル	三〇〇
—, to Samshui	— 三水ニ至ル	三〇四
— river	— 河(珠江)	三三三
—, approaches to	— 附近	三三三
—, directions	— 行船法程	三三六
—, eastern bran- ches	— 東諸支流	三六六
—, estuary	— 河口外	三〇四
—, freshes out of	— 漲水	四七
—, pilots	— 水先人	三六五
—, western branches	— 西諸支流	三〇三
—, tides of bran- ches	— 諸支流潮信	三〇七
— of es- tuary	— 河口外潮信	三三二
— of river	— 珠江潮信	三五五
Cape D'Aguilar	— 大龍岬	二八八
—, Varela	— バレラ岬	二二二
Cap-sing-mun passage	— 急水門	二二七
Cap yit islet	— 帽日島	五〇〇
Castle Peak island	— 城峯陸	二二九
— rock, Hongkong	— カッスル 岩, 香港	二〇二
Cau-chau islands	— 九洲	二七二
Centre isle	— 中心島	三五五
Chain rock	— 鏈岩	二六〇
Chalk islands	— チヤルグ 列嶼	四八九
Challum bay	— 柘林灣	四三三
Chang-chow-fu	— チヤンチウ 府	四八一
Chang-shan	— 長山	二九八
Channel banks	— 水道堆	五四四
Chapel island and light	— 堂島及燈臺	四六七
— appearance of	— 形狀	四六八
Chapman patch	— チヤプマン 灘	五一一

Breakwater rock; Tongsha	— 東沙島	五八一
Bremer channel	— 布理麻水道	二六一
— point	— ブレメル 角	二九七
Brig island	— 兩桅船島	四二七
Brine island	— ブリン 島	三二六
Broadway	— 寬河	五五
— to Sam-shui	— ヨリ三水ニ至ル 行船法程	三三二
Brothers islands,	— 兄弟島	四四八
—, Lantao	— (上下磨刀) 南大澳	二二五
Brown reach	— ブロウン 直路	二九八
Browns rock and buoy	— 棕色岩及浮標	四九二
Brunswick patches	— 不倫司爲克群灘	二七三
Built pile	— 築柱	四九三
Bullock point	— バルロック 角	三二五
Bullock Head gate	— 牛頭門島	一八八
Bun-san-siah rock	— ブンサンシヤ 岩	二七七
Buoys and Beacons;	— 浮標并立標	
Amoy	— 廈門	四八九
Barrier	— 廣東欄	三〇一
Canton	— 香港	二八四
Hongkong	— 汕頭	四二九
Swatow	— 汕頭	二〇〇
Bush reef	— 林石脈	四九五
Cake islet	— 餅嶼	三六二
Calcutta shoal	— 加爾各答淺灘	二六五
Cambodia	— 堪蒲日亞	一〇〇
Cambridge reach	— 甘布里治直路	二七四
— rock	— 岩	一九三
Camfield point	— カンフィールド 角	五五七
Campbell island	— カンパベル 島	三四
Canton, light, buoys and beacons	— 廣東燈臺浮標及立標	二九
—, city of	— 府	二八七
—, climate of	— 季候	九二
—, foreign conces- sion	— 外國人居留地	二八九
—, from Whampoa	— 黃埔ヨリ行船法程	一八三

Cliff island, Hungwha sound	陡崖島興化深灣	四五四三
— — Jokako point	高崖嶼周克柯角	四四八
— — Meichen Sound	低崖島涓洲深灣	四五三三
— point	險崖角	四八三三
Climate of Canton	季候廣東	二一九二
— Macao	澳門	一七二七
— Swatow	汕頭	一四一四
Clio rock	固禮阿岩	一四一四
Clipper point and road	克列不爾角及泊船處	一四一四
Clown rocks	「クローン」列岩	一四一四
Club point	「クラブ」角	一四一四
Coast islet, Tuniang group	海岸嶼沱洲群島	一四一四
— — Sam-chau inlet	三洲澳	一四一四
Cockchafer bank	「コクチャフ」岩堆	一四一四
— — rock	岩	一四一四
Cocks Comb	鷓鴣冠山	一四一四
Coffin island, Broadway	橫島寬河	一四一四
— — Namoa	南澳	一四一四
Cocker rock and buoy	可克爾岩及浮標	一四一四
Collinson, Cape	各林生岬	一四一四
— — channel	「コリンソン」水道	一四一四
— — reach	格林生直路	一四一四
Comet rock	彗星岩	一四一四
Comus rock	「コムス」	一四一四
Conch island	二殼島	一四一四
Cone hill	圓錐山	一四一四
— island, west river	圓錐島	一四一四
— islet, Harbour group	嶼港群島	一四一四
— peak	峯	一四一四
Consolation rock	「コンソレーション」岩	一四一四
Cordelia rock	「コルデリア」岩	一四一四
Coral reefs, Pescadores	石花礁澎湖	一四一四
Corea rock	「コア」岩	一四一四
Cork point to Chin ha point	老克角至鎮海角	一四一四
Cornwallis stone	「コーンウォリス」石	一四一四
Cosmopolitan docks	「コスモポリタン」造船處	一四一四
— — shoal off	附近淺灘	一四一四
Courbet rock	「コルベト」岩	一四一四
Cowchau island	「クワチウ」島	一四一四
Cow's Horn peak	牛角山	一四一四

Charles island	查理島	四五五六
Chauan bay	詔安灣	四四四五
Chauchat rocks	大礁	四四七六
Chau-chu fu	潮州府	四一八三
Che-chin point	崎石角	三八三三
Chelang point	遮浪角	三八二二
Chelsieu rocks	七星山列岩	四四一四
Chento rocks	「セント」群岩	四一六三
Chi-chau islands	芝洲	四一八九
Chih-seu island	日嶼	四一七八
Chim island	草草島	五五六一
— rocks	草草列岩	五五六一
Chimino bay and point	深瀾灣及角	五五六一
— rocks	雙岩	五五六一
Chimney island	煙囪島	五五九七
— point	角	五五九七
Chin-chu harbour	泉州港	四四一四
Ching rock	青岩	四四一四
Chiu-ha point	鎮海角	四四一四
Chino bay and reef	淺瀾灣及礁脈	三六八六
— peak	峯	三六八六
Chinseu island	「チンセウ」島	四〇六六
Chin-tseao rocks	青礁	四〇六六
Chiotah rock	「チョー」岩	四四七六
Choho pagoda and reef	日湖塔及礁脈	四四七六
Chu or Clue bay	「チュ」澳(「クル」)	四四七六
Chuck-tu-aan island	竹途岸島	一五七六
Chuen-pee point and island	川鼻角及島	一五七六
Chukiang or Canton river	珠江(廣東河)	一五七六
Chukwan islands	竹灣雙島	一五七六
Chu-lu-cock island	赤洲島	一五七六
Chung island	長洲島	一五七六
— rock	清洲岩	一五七六
Chung-chau island	清洲島	一五七六
Chung-chau-si island	清洲西島	一五七六
Chung-chi point	群老角	一五七六
Chung-chou inlet	「チュンクウ」澳	一五七六
Chung-hue	中嶼	一五七六
Clam islet	「クラム」嶼	一五七六
Cleft islet and rocks	劈裂嶼及岩	一五七六

Directions Canton river ...	珠江(廣東河)	二三五
—, Celbes sea ...	西里百海	一七二
—, Dampier strait ...	「ダンピール」海峡	一〇〇
—, — to China	ヨリ支那ニ至ル	一三三
—, East of Formosa	臺灣東路	九〇
—, Eastern passage to China ...	支那東路	一三三
—, — route Australia and China	東海路(濠洲ト支那トノ間)	一三九
—, Formosa strait ...	臺灣海峡	一〇七
—, Gillo strait ...	「ギロ」海峡	一〇四
—, Great eastern route to China	支那ニ至ル最大東路	一三六
—, Hongkong to Macao ...	香港至澳門	八八
—, — to Manila	— 至馬尼刺	八九
—, — to Shanghai	— 至上海	九八
—, — to Singapore	— 至新嘉坡	八三
—, Inner route	內路	七八
—, Main route	本路	一八
—, Middle route, Australia and China	中海路(濠洲ト支那トノ間)	一三〇
—, Min river to Chusan	閩江至舟山	九六
—, North east Monsoon	北東信風時	一〇八
—, Palawan passage	巴拉灣路	六五
—, Pacific ocean	大平洋	一四六
—, Pechili gulf to Hongkong	直隸海灣至香港	一〇六
—, Second eastern route	第二東路	一八
—, Shanghai to Hongkong	上海至香港	一〇四、一〇五
—, — to Nagasaki	— 至長崎	一一〇
—, Sikiang or west river	西江	一六三、三三

Crab island ...	蟹島	四三三
— point ...	一角	四六〇
Crag island ...	「クラグ」島	三三〇
Creeper island	「クリーベル」島	三三三
Crescent island	新月島	三五五
Crooked island	曲島	三五五
Cum-sing-mun harbour	金星門港	一七二
Cupchi point and islet	甲子角及嶼	三三〇
Currents	海流	四二至四七
—, Bashee islands	巴西列島	四六四
—, Batel Tobago	「波兌爾士」巴哥島	四四四
—, caution	警戒	四七二
—, China, east coast	支那東岸	四七七
—, China sea	支那海	四七七
—, — south coast	支那南岸	四六六
—, Cochin China coast	安南沿海(交趾支那)	四三三
—, Formosa west coast	臺灣西岸	四四四
—, in N.E. monsoon	北東信風時	四四二
—, in S.W. monsoon	南西信風時	四四四
—, Japan stream	日本海流(黑潮)	四四七
—, Macao to St. John	澳門至聖約翰	四四六
—, Padaran cape	巴大蘭岬	四三三
—, Pulo Aor	婆羅亞阿爾	四四五
—, — Obi	婆羅阿比	四七五
Cyclones, See Typhoons	颶風(大風)	一七
Cyclop rock, North Gau	「サククロブ」岩、北走島	三五二
D'Aguiar, cape	大龍岬	二二八
Danes island	大尼島	二七二
Dansborg island	丹斯抱克島	四五四
Dawson rock	「ダウソン」岩	五六〇
Day islet	日嶼	三四七
Devil's peak	「デビルズ」峯	二一七
Difficult islet and point	難嶼及角	四四四
Dioyu reef	他阿由礁	四四三
Directions	行船法程	五八至一五〇
—, Australia and China	濠洲ト支那トノ間	一三八
—, Broodway	寬河	一五七

East Cone peak	東圓錐峯	三五五六
— island	東島	五八七
— Lamock	南澎島	四三三五
— Nine-pine	東九針	三三三
— Whampoa	桐梓崗	二二二
— White stone	東白石	三三八七
Eastern channel	東水道	二二二
Eastern passages to China	支那至東路	二二二
E-chau island and head	一洲島及一洲頭	一九五
Edmond reef	「エドモンド」礁	五九六
Eighteen yits	十八日群島	五四九
Elliot passage	「イリフ」航門	三三三
English reach	英吉利直路	三七五
Entrance head and hill	入口頭及入口山	三八〇
Entrance island, Challum	門島	四四四
— bays	柘林灣	四四四
Escape creek	「イスケープ」小溪	二七〇
Fairies' bridge reef	「フェアリス」ブリッジ礁	三三〇
Fairway reef	通路礁	五七六
Fall peak	福爾峯	四四九
Fan-lo-kong harbour and village	范羅港及村	三六四
Fan-si-ak channel, directions	磐石水道行船法程	二五三
— — — tides	潮信	二五五
— islet and White rock	嶼及白岩	二二三
Fapew rocks	「ハベウ」石	三三九
Fat-shan branch	「ファットシャン」支流	三三二
Figure rock	偶像石	三三九
First bar, Canton river	第一欄江沙堆廣東河	二七二
— — — island	沙島	二七〇
— — — , west river	沙堆西江	三三六
Fisher island	漁翁島	五九二
— — — light	燈臺	五九六

Directions Singapore to Hongkong	新嘉坡至香港	五八七七
— , south west mon, soon	南西信風時	一一〇九
— , Strait east of Java	爪亞以東諸海路	二〇〇九
— , Sulu and Celebes	蘇祿海并西里白海	四〇〇九
— , Torres strait route	達爾禮斯海峽路	三三三五
— , western route	西路	七五
— — — Australia and China	西海路、澳洲、支那、間	二二二
Dock islet	造船嶼	四八四
Docks, Aberdeen	造船處「アベルシオン」	二二二
— , Amoy	廈門	二二二
— , Hongkong	香港	二二二
— , Kowloon	九龍	二二二
— , Whampoa	黃埔	二二二
Dodd Head	北旋頭	二二二
— passage	航門	二二二
— island	島	二二二
— light	燈臺	二二二
Dome hill	圓頂山	二二二
— — — Pescadores	澎湖列島	二二二
— island	圓頂島	二二二
Dot rock	點點岩	二二二
Double haven	雙港	二二二
— island	雙島	二二二
— — — Swatau	汕頭	二二二
— yit islet	雙日島	二二二
Douglas islet	「ドゥーグラス」岩	二二二
— , rock	岩	二二二
Dove rock	鴿子岩	二二二
Druid head	獨盧爲頭	二二二
Duff rock	得富岩	二二二
Duke reef	「デュク」礁	二二二
Dumbell bay	頭白爾灣	二二二
Dutch Folly, buoys and beacons	「ダッチホリー」浮標及立標	二二二
— — — lights	燈臺	二二二
D'Vissers island	「デー、ビッセルス」島	二二二
Dwarf anchorage	「ドワルフ」鋪地	二二二

Hongham bay	「クホンハ」灣	...	...	...	...
Hongkong island	香港島	...	...	...	...
—, anchorage	— 錨地	...	...	...	...
—, buoy	— 浮標	...	...	...	...
—, climate	— 季候	...	...	...	...
—, directions	— 行船法	...	...	...	...
—, docks	— 造船處	...	...	...	...
—, eastern entrance	— 東口	...	...	...	...
—, harbour	— 港	...	...	...	...
—, light	— 燈臺	...	...	...	...
—, Lyemun pass	— 鯉魚門	...	...	...	...
—, slips	— 斜而修船所	...	...	...	...
—, supplies	— 添備品	...	...	...	...
—, tides	— 潮信	...	...	...	...
—, time signals	— 報時信號	...	...	...	...
—, trade	— 貿易	...	...	...	...
Hongkong rock	香港岩	...	...	...	...
Hope bay	企望灣	...	...	...	...
Hornet rock	「ホルネツト」岩	...	...	...	...
Hospital, Amoy	海客病院 廈門	...	...	...	...
—, Hongkong	— 香港	...	...	...	...
Hou point	候角	...	...	...	...
House hill	屋山角	...	...	...	...
Hugon...	「フウゴン」(「バツサルト」岩)	...	...	...	...
Hu-i-tau bay and point	圍頭灣及角	...	...	...	...
Hunch back hills	駝背山	...	...	...	...
Hung rocks	紅列岩	...	...	...	...
Hungwha channel	興化水道	...	...	...	...
— river	— 河	...	...	...	...
— sound	— 深灣	...	...	...	...
— directions	— 行船法	...	...	...	...
— pilots	— 水先人	...	...	...	...
Hut islet	小屋嶼	...	...	...	...
Hu-tau-shan head and river	浮頭山及河	...	...	...	...
Hutung point	湖東角	...	...	...	...
Hwangkwa islet	王瓜嶼	...	...	...	...

Hai-tan bay, south-east entrance	海壇灣南東口	...	...	...	...
—, tides	— 潮信	...	...	...	...
—, Wilson channel	「ウイilson」水道	...	...	...	...
Hak-chau island	北洲	...	...	...	...
Half-tides reef	半潮礁	...	...	...	...
Hamilton creek	哈密爾頭溪	...	...	...	...
Han river	韓江	...	...	...	...
Hand rock	「ハント」岩	...	...	...	...
Han kaw rock	漢口岩	...	...	...	...
Hanseu or Monkey island	猿嶼	...	...	...	...
Harbour group	港群島	...	...	...	...
— island	— 港島	...	...	...	...
— rock, Amoy	— 港岩 廈門	...	...	...	...
Harlem bay	海平灣	...	...	...	...
Hart rock	「ハート」岩	...	...	...	...
Hat islet	帽嶼	...	...	...	...
Haycock island, Canton river	「ハイコック」島 珠江	...	...	...	...
Hebe islet	希避嶼	...	...	...	...
Hewen rocks	「ヘウエン」列岩	...	...	...	...
Hie-che chin bay	碣石鎮灣	...	...	...	...
High cape summit	高峯巔	...	...	...	...
— Cone peak	— 高圓巔	...	...	...	...
— Fair Head hill	— 高麗頭山	...	...	...	...
— island, Canton river	— 高島 珠江	...	...	...	...
—, Pescadors	— 澎湖	...	...	...	...
—, Rocky harbour	— 多岩港	...	...	...	...
— Lamock island and light	— 南澎高島及燈臺	...	...	...	...
High water rock	高潮岩(「高水礁」)	...	...	...	...
Hill islet	山嶼	...	...	...	...
Hoa-ock islet	「ホアック」嶼	...	...	...	...
Hok-tao point	「ホクトウ」角	...	...	...	...
Hole island	「ホール」島	...	...	...	...
Honam point	「ホナム」角	...	...	...	...
— spit	— 河海灣嘴	...	...	...	...
Hong-hai bay	紅海灣	...	...	...	...
— island	— 島	...	...	...	...

Kau-li-tau-shan	高麗頭山	四一五〇
Kee-ow island	洪瀾島	一七二七
Keishiwei	碣石衛	二三八七
Kellett bank	格得堆	二二六六
— spit	淺嘴	四二二二
Kerr channel	「ケル」水道	二二八二
— islands	克爾島	五三二二
Keshen point	柯盛角	五五二二
Ke-sin-she island	雞心石(嶼)	二五五九
Keui island	貴島	三三三七
Kiangshan hills	高山峯	五五五五
Kinsiang point and village	金箱角及村	三三八四
Kin-yu island	金嶼	六六一一
Ki-sue island	崎嶼	四四七七
Kin-sung-seu	鯉松嶼	四四八八
Knob island	節島	五五二二
— reef	凸石脈	四四二二
— rock	節岩	四四二二
Ko-ho island	九澳島	一六二〇
Kong-mun channel	「コンマン」水道	一六二〇
Kow-kong	「コーゴン」府	三三三三
Kow loon bay and point	九龍灣及九龍角	二〇四二
— docks	造船處	二二二二
— peninsula	半島	二〇四二
— village	村	二二二二
Kulangseu island	古浪嶼	四四六六
Ku-lo-wa	「クロワ」府	三三三四
Kun-chuk	「クンチク」府	三三三三
Kum-kwoh-shek	「クンウキセク」	三三九九
Kuro siwo	黑潮	四四七七
Kusan mount and pagoda	姑嫂山及塔	五二四四
Kwang-li	「クワンリ」	三三六六
Kwei-tau rock	圭頭	一九三三
Kwing bay and island	「クワン」灣(葫蘆灣)及島	五五八五
Kypong islands	鷓鴣列島	五五八五
Ladron islands	老萬山	一七三三
— little	西溪島	一七三四

Iago, San, fort	「サンイヤゴ」砲臺(八勒)	一四一五
Itis rock	「イルチス」岩	四九一五
Inside island, Honghai bay	內島、紅海灣	三三九一
— islet, Macao	內嶼、澳門	二二五五
Innter view creek	「インテルビウ」溪	一〇七一
Isere rocks	「アイセル」列岩	五〇一〇
Janus rock	「ジャヌス」岩	三三三〇
Japan stream or current	日本海流(黑潮)	四七五三
— —, caution	警戒	五〇〇〇
— —, Formosan branch	臺灣支流	四四九九
— —, Korean branch	朝鮮支流	五五〇八
— —, origin of	流源	五五〇八
— —, temperature of	溫度	四四〇〇
— —, velocity of	速度	三三三三
Jin island	「チン」島	四四二二
Joachim bank	「ジョアキム」堆	四四七七
Jokako peak and point	熱泥新嶺及角	三三三三
Jones cove	聯橫水道	三三三三
Junction channel	曲水	三三三三
— —, bend	曲水	三三三三
Junk bay, Canton river	「ジョンク」河口	三三三三
— Fleet entrance	戎克島廣東河	三三三三
— island, Canton river	澎湖列島	五五八六
— —, pescadores	亞船帆岩	五五八六
— Sail rock	「シヨ」岩	五五八六
Juno rock	「ジュノ」岩	五五八六
Kaikang island	溪頭	三三三三
Kai river	「カイ」支流	三三三三
Kai-yik-kwan	「カイヤクワン」	四四三三
Kak-chio promontory	「カクチウ」半島	四四三三
Kak-sim-tah rock	「カクシム」岩	四四三三

Light, Chung island ...	燈火、長洲	二二〇〇
—, Dodd island ...	—、北、旋島	二五二〇
—, Dutch Folly ...	—、「ダッチ、フョリー」	二八七三
—, Fort Guia, Macao ...	—、「グイア」砲臺、澳門	一六五七
—, Fisher island, Pescadores ...	—、漁翁島、澎湖	五九六
—, Fuchau or Foochow ...	—、福州	五八二
—, Good hope cape ...	—、企望岬	四〇七
—, Green island, Hongkong ...	—、綠島、香港	二二一八
—, Hu-i-tau bay ...	—、圓頭灣	五二二三
—, Lamock high ...	—、南、澎湖燈	四三六
—, — low ...	—、低燈	三七七
—, Lantao and Chung island ...	—、南了及長洲	二〇〇、二二三
—, Litsitah point, Pescadores ...	—、列昔特角、澎湖	五九六
—, Local (Hongkong) ...	—、地燈(香港)	二二〇六
—, Macao, Fort Guia ...	—、澳門「グイア」砲臺	一六五
—, Macao fort rock buoy ...	—、澳門砲臺岩浮標	三三〇二
—, Middle Dog ...	—、中犬島	五五八二
—, Ockseu ...	—、烏坭嶼	五三七
—, Sugar-loaf island ...	—、糖塔島	四二一七
—, Swatow, approach to ...	—、汕頭附近	四六七
—, Taetan (Harbour light) ...	—、大担(港燈)	四九六
—, Taishek barrier ...	—、大石遮欄	二九九
—, Tai-mei ...	—、大尾	三〇一
—, Taylong head ...	—、大龍岬(「デアグヒラ」)	二二八
—, Tsing-seu ...	—、青嶼	四七七
—, Turn about ...	—、回船島	五八〇
—, White Dogs ...	—、白犬列島	五八二
Lintau landing place ...	—、「リンタウ」上陸處	四八五
Lingting island ...	—、外伶丁島	一八二
Lintin to the Boca Tigris ...	—、伶仃ヨリ虎門ニ至ル行船法程	二四七
— island and bar ...	—、伶仃島及沙堆	二三一
Little Ladrone ...	—、西瀛島	一七四

Lady Franklin rock ...	—、「ラデー、フランクリン」岩	一六六一
Large Whampoa ...	—、港洲塔	二二七三
Lafami island ...	—、喇撒尾島	一八八
Lam point ...	—、「ラ」角	一四〇
Lamma channels ...	—、南了水道	一九九
— island ...	—、南、島	一八八
Lamock islands ...	—、南、澎湖島	四三五
— lights ...	—、南、燈臺	四三五
Lamon rocks ...	—、勒門列岩	四三三
Laentia island ...	—、「ラエンチヤ」島	四六六
Lam-yit channel ...	—、南日水道	五四〇
— island ...	—、島	三八
—, passage north of ...	—、北面航門	五二
Lankeet channel and entrance ...	—、龍穴水道及入口	三二三
— island and flat ...	—、島及平灘	三三四
— road, anchorage in ...	—、泊船處、錨地	三三四
— spit ...	—、沙嘴	三三三
Lantao channel, directions ...	—、南大澳水道行船法程	三三七
— island ...	—、島	三三三
— light ...	—、燈竿	三三三
Large house island ...	—、巨室島	二八二
Lark bay ...	—、白靈灣	二五六
Larkins point ...	—、「ラルクインズ」角	二九七
Leechau island ...	—、螺洲(布弗得島)	二〇二
Leechin point ...	—、裏正角	五九四
Leo-lu bay, head, and, hill ...	—、料羅灣頭及山	五〇七、五〇八
Lema channel, directions ...	—、擔打水道行船法程	三三六
— islands ...	—、列島	一九四
Liau-si-wan ...	—、「リウシワン」	三〇五
Light, Amoy and approach ...	—、燈火、廈門及附近	四六八、四七七
—, Breaker point ...	—、蓮花峯角	三九九
—, Barrier, Canton river ...	—、遮欄、廣東河	二九九
—, Canton river ...	—、廣東河(珠江)	二八四、二八七
—, Cape collinson ...	—、各林生岬	二二九
—, — D'Aquilar ...	—、「デアアクヒラ」岬	二八
—, Chapel island ...	—、堂島	四六八

Man-san island	老萬山島	一七三
Marlin spike peak	「マーリン」スピアーク	五三五
Matheson port	小岩港	五二九
Mathews islet	「マセウ」ス「嶼」	五〇七
Ma-urh point... ..	馬兒角	四〇七
Meichen sound and Inner harbour	湄州深灣及內港	五三二
—— village and island	——村及島	五三二
Mendoza island	面陀薩島	三六九
Merope shoals	黑落皮淺灘	四六八
Mid-channel reef	正中水道礁脈	五二二
Middle Dog island	中犬島	五八二
—— light	——燈臺	五八二
—— group, Bias bay	中群島、白耶士灣	三六五
—— islands, Haitan strait	中列島、海壇海峽	五六五
——, Tongsang	洞山港	四四九
—— rock, Harlem bay	中列岩、海平灣	三三七
—— rocks, Bias bay...	中列岩、白耶士灣	三三七
Mineruva rock	「ミネルヴァ」岩	四八九
Mirs bay and point	大鵬灣及角	三五〇
—— directions	——行船法程	三五〇
Mohr rock	「モール」岩	一八八
Mong-chau island (Ballast island)	芒洲	一五九
Monkey island	猴嶼	四八八
Monsoons in China sea	信風、支那海	一四八
Montanha island	大橫琴島	一五五
Morgan point	磨打角	一五六
Mosquito rock	「モスク」岩	一七九
Moto mun	磨刀門	三三二
Motoe islets	上磨力及下磨刀	三三五
Mound peak	西亭、山	五三三
Mount Burnie	「アール」山	五六二
—— Kusan	姑嫂山	五二四
Mud flat buoy	泥平灘浮標	四一七
Namoa island	南澳島	四二七

Litsitah point	列普特角	五九三
Liungnib island	蘭葉島	一七五
Lo-chau, le-chau or Beau-fort island... ..	螺洲島(布弗得島)	二〇二
Lokaup island	六克島	三三五
Long harbour	長港	三三五
Long yit	長日島	五〇〇
Louisa island	「ロイサ」島(許沙島)	二七三
Loutz island and shoal	鷺鷥島及淺灘	五三五
Low flat rock	平低岩	五八七
—— islet, Haitan strait	低嶼、海壇海峽	五六三
—— Lamock light	南澎低燈	四三三
Lung-kiang, Amoy... ..	「ルン」江、廈門	八一
Lyemun pass... ..	鯉魚門	二〇三
Lynx rock	林克岩	三二
Macao	澳門	一六四
——, approaches to	——附近	一五四
——, Broadway	——寬河	一五四
——, climate	——季候	一七六
——, directions	——行船法程	一七〇
——, fort passage	——砲臺、門	三〇一
——, Inner harbour	——內港	一六五
——, pilots, port regulations	——水先人及港則	一六六
——, road	——泊船處	一六九
——, tides	——潮信	一五七
Macarira island	嗎格里勒島	一六二
Maccles field bank... ..	「マクレスフィールド」堆	七七七
Mace point	米斯角	三三三
Mackinnon rock	「マッキンノン」岩	四四〇
Madras rock and buoy	嗎的拉司岩及浮標	四一六
Mah-chau island and spit	孖洲	二三五
Mahning bar... ..	「マニン」擱江沙堆	三三〇
Mah-wan island	馬鞍島	二七一
Main route	本路	一六六
Makung harbour	馬公港	五九七
Ma-lo-chau islets	馬羅洲	二七〇
Man-mi-chau islet	馬尾洲	二九

Nut island	核島	一九二
N. W. Outtier patch	北西外灘	六〇一
Observatory island	測天島	五九七
Pescadore	澎湖	五九七
boulder	浪磨石	五九七
Ocksen islands and light	烏丘嶼列島及燈臺	五三六
Oeste rock	依司他岩	四四〇
Off island	附近島	三三一
One-foot rock	一尺岩	三四四
Opossum island	「オポッサム」島	三三三
Organ island	大風琴島	六〇三
Ota rock	阿大岩	五二二
Outer cleft islet	外阿大岩裂嶼	四六三
Ow-chau islets	阿澳洲	四六八
Owick bay	阿威克灣	四六八
Oyster islet and rock	牡蠣嶼及岩	五一四
Pa-chau island	八罩島	五八八
Pachaukok rock	港洲角岩	二七三
Pagoda bay	塔灣	四三三
hill	塔山	四二二
island, Bias bay	塔島、白耶士灣	三六四
islet, Chimmo bay	深滬灣	五一七
, Nangaou bay	南澳灣	四四五
, Tongsang	銅山港	四四九
Pakleak island	白藤島(葡萄島)	一七八
Pak-tang island	白藤洲	一五九
Pak-tsim island	北尖島(鹽耳島)	一九一
Palawan, coast of	巴拉灣海岸	六九
, passage	路	六五
Palos shoal	「パロス」淺灘	二二
Parker point bar, Canton river	「パーク」角欄江沙堆、廣東河	三〇〇
Parkyns rock	把金岩	四〇二

Namoa island, knolls off west end	西端流沙	四一九
Nam-ye-kok point	南野角	四一六
Nangaou bay	南澳灣	四三二
Nantai Wushan pagoda	南大武山塔	四三〇
Napier island	「ナピール」島	八八六
Nau-tau-mun island	牛頭門島	一八三
N. E. monsoon	北東信風	三三三
currents	海流	三三三
rock	北東岩	三三三
yit	北東日島	三三三
Needle rocks	宋針列岩	一八二
Nemesis channel	「ネメシス」水道	三〇七
Net island	網島	三五九
Neu-tau mun (Ballock head)	牛頭門	一八八
New reach	新直路	三二六
Ng-chu or Wu-chu fu	「ヌグチウ」府(ウーチウ)	三二一
Nggo-seu	渚嶼(ウセウ)	四七五
Nimrod creek	七沙尾	八一
Nine island	九洲	三三
Nine feet patch	九尺灘、避風港	三四六
Nine-feet reef	九尺礁脈	三五八
Ninepin group	九針群嶼	三四三
tides	潮信	三四五
rock	岩	三四三
, Meichen	湄州深灣	三三一
sound		三三一
Niu-kung bay	牛公灣	五九四
No pass rock	不可過岩	五五一
North east monsoon	北東信風	三三三
yit	北日島	三五〇
Gau islet	北交島	三五二
Nine pin rock	北九針岩	三四三
river of Canton	北河、廣東	五六
rock, Nine pin group	北岩、九針群嶼	三四四
White rock	北白岩	一八〇
yit rocks	北日列岩	五四八
Northern groups	北群島	六〇三
Norton rock	那爾登岩	六六六
Notch island	「ノッチ」島	六六六

Patung island	巴東島	三二七
Pauk Piah rock	駿北岩	三二七
Paukshao bay and point	白沙灣及角	三八六三八三六二八
Peak rock	尖岩	三五九
Peaked rock, Haimun bay	海門灣	四〇四
— — —, Kypong lands	鵝澎列島	一九二
— — —, Port Shelter	避風港	四四六
— — —, Swatow	汕頭	四一〇
Pedder island	「メツデ」島	二八五
Pedra Aréca	白特勒河里克岩	一六六六一
Pedra-mea rock	白特勒每亞暗礁	一六三
Pedro Blanco rock	部獨羅不郎可岩(大星巒岩)	三三七
Peh kiang	北江	三五五
Pehæ island	北沙島	三五九
Peng-chau island	平洲島	三五六
Pescadores islands	澎湖列島	五五八
Pescadores, anchorages	澎湖列島、錨地	五九三
— — —, Channel	水道	六〇六
— — —, former	舊水道	六一〇
— — —, light	燈臺	五五九
— — —, Makung harbour	馬公港	五五九
— — —, Northern groups	北群島	五六〇
— — —, Rover channel	羅勿水道	五五九
— — —, directions	行船法程	五九〇
— — —, tides	潮信	六〇三
— — —, winds and weather	天時風候	六〇七
Pe-ting island	筆釣島	五五八
Pih-kean or white dogs	白犬列島	五五八
Pillar rock	柱岩	五六六
Pillars islet	立柱嶼	三六六
Pilots, Amoy	水先人、廈門	四九九
— — —, Canton river	廣東河	二七九
— — —, Chin-cha harbour	泉州港	二九二
— — —, Haitan strait	海壇海峽	五二〇
— — —, Hungwha channel	興化水道	五四二
— — —, Macao	澳門	一六七
— — —, Swatow	汕頭	四一〇

Parry rocks	「パリー」岩	六三三
Pass island and rock, Haitan strait	航門島、海壇海峽	五六三
— islets, Rees pass	門列嶼、禮是門	四五三
— rock	「パス」岩	四六二
Passage island, near Chin-chu	航門島、泉州附近	五二〇
— islets, near yits	列島、十八日群島附近	五四四
— rock, Capsing mun pass	岩、急水門	二二七
Passages for vessels of light draught	輕吃水船、法程	九九
— in N. E. monsoon	行船法程、北東信風時	一〇八
— in S. W. monsoon	行船法程、南西信風時	一〇九
— across Formosa strait	臺灣海峽	一〇七
— Amoy to Takau	廈門至打狗	一〇八
— east of Formosa	臺灣東路	九〇
—, eastern to China	支那東路	一二二
— Great eastern to China	支那至最大東路	一三六
— Hongkong and Amoy	香港至廈門	九〇
— Hongkong and Macao	至澳門	八九
— Hongkong and Manila	至馬尼刺	八六
— Hongkong and Shanghai	至上海	九四
— Hongkong and Singapore	至新嘉坡	八三
— Min river to Chusan	閩江至舟山羣島	九六
— Palawan	巴拉灣路	六五
— Shanghai to Hongkong	上海ヨリ香港ニ至ル	一〇五
— Singapore to Hongkong	新嘉坡至香港	五八
— Takau to Amoy	打狗至廈門	一〇九
— Yangtse to Nagasaki	揚子江至長崎	二〇

Red bay	紅澳	四六四
— hills	赤山	三三〇
— rock, near Haitan strait	紅岩海壇海峽	五七七
— yit islet	紅日嶼	五五九
— rocks	紅日二岩	五五八
Reef islands, Pescadores	礁列島澎湖	五八七
— islet, Middle group	— 嶼中群島	三六六
— islets, near Goat island	— 列嶼山羊島	三八一
Res pass and rock	禮是門并岩	四五二 四五三
Robinson rock	「ロビソン」岩	三三〇
Rocky harbour	多岩港	三四六
— head point	岩頭角	四〇二
— islands	岩列島	五六六
— point, Tonglao point	多岩角、東來角	四〇一
Rogue's point	「ロギューズ」角	五三三
Ross head	羅斯頭	三七三
— island	鶴洲	三五九
Round island, Bias bay	圓島、白耶士灣	三六六
— —, Lema island	— 擔片列島	九〇五
— —, Pescadores	— 澎湖	六〇五
— —, Mirs bay	— 大鵬海	五五五
Route, great eastern to China	支那ニ至ル最大東路	一一三六
Route, Australia and China	濠州ト支那トノ間ノ海路	一一二八
—, eastern to China	支那東路法程	一一二二
—, Eastern	東海路	一一二九
—, Middle	中海路	一三〇
—, Inner	內海路	七八
—, western and Torres strait	西海路及達爾禮斯海峽路	一一三三
Rower group	羅勿群島	五八八
—, knot cliff	— 節山	五八九
Rowan islands	羅灣列島	五三五
Ruff rock	勒福岩	四三九
Rugged island, Hungwha sound	亂形島、興化深灣	五四五
— rock	崎嶇岩	一九二

Pinghai bay and town	平海灣及平海城	五三四 五三五
Ping rock	平岩	五三五
Pisai island	鼻臙島	五三三
Pitew point	鼻頭角	五四二
Plat island	盤島	四四〇
Plover cove	布六河澳	三五四
— island	「アロベ」島	三三三
Pocking-han island	博頭澳(西澳)	一七四
Ponghou archipelago	澎湖列島	五八五
— harbour	— 港	五九四
— island	— 島	五九四
Port island	婆特島	三五二
Port Matheson	避小岩港	五二九
— helter	避風港	三四五
Potae island	浮臺島	一七五
Poun-tin island	「ポンチン」島(一洲)	一七五
Pottingar island	馬湧口島	一八一
Pratt rock	布拉得岩	一五七
Pumice-stone bay	白浮石灣	一七三
Punchard islet	「アンチヤ」嶼	五五二
Putoy islands	蒲臺群島	二〇二
— island	— 島	二〇二
Pyramid point and rock	大峯角并方錐岩	五二八
— rock, Pescadores	方錐岩、澎湖	五八七
Quadra island	四方島	四四六
Quemoy island	金門島	五〇五
— bank and buay	— 淺堆及浮標	五〇六
— pagoda	— 塔	五〇六
— spit	— 堆嘴	五〇六
Quoin hill	劈山	五六四
Ragged island, Pescadores	亂形島澎湖	六〇二
Raleigh rock	日阿利岩	一七九

Sedan rock	「セタン」岩	五五三
See cheetow pagoda	石獅頭塔	二六八
Senhora de penhos church	「センボラデペンホス」教會堂	一七一
Sentry island	守島	五五三
S. E. or East monsoon	南東并東信風	二八
Shag rock	粗毛岩	三九二
Shallow bay	淺灣	四四五
Shamien concession	沙面居留地	二八九
—— anchorage	—— 鋪地	二九〇
Shao-king	「サフキン」府	三七七
—— to wu-chu fu	—— ヨリウーチー府	三三八
Sharp islet, Chuk-wan	尖嶼、竹灣雙島	一七九
Shekpywan harbour	「セクピワン」港	一〇〇
Shelter port	避風港	三四五
Shingan island	省安島	五七二
Shingshimun pass	雙峯門	二二二
Shoal bay, Honghai bay	淺灣、紅梅灣	三七九
—— Namoa	—— 南澳	四三一
Siau head	小頭	五九二
Signal hill	信號山、汕頭	四〇六
Si-kiang, or west River	西江	三二一
——, Broadway or estuary	—— 寬河	一五五
——, to Sam shui directions	—— 寬河至三水行船法程	三三三
——, first and second bars	—— 第一及第二攔江沙堆	三三六
Si ki islet	西枯嶼	三八五
Simplicia wreck rocks	新布力西亞破船列岩	四五四
Simpson spit and rock	「シンプソン」沙嘴及岩	七二二
Single island	孤島	三六〇
—— rock	孤岩	三七六
Sinta rock	先道岩	四四一
Sisters islets	姊妹島	四四九
Siu-hing pass and town	「シウヒン」峯門及府	三二七
Si-ting island	西錠嶼	三七五
Skoad islet	司基特嶼	四五四
Slut island	糖嶼(スラット)	七一

Sable island	黑貂島	六〇一
Saddle group, Meichen	竹竿島、湄洲深灣	五三三
—— sound	馬鞍峯、南澳島	四二七
—— peak, Namoa	—— 南澳島	四二七
Sah-lo-wung bay and vil-lage	巴羅灣并村	三三四
Sailam channel	「セイラム」水道	三三九
Sai-nam	「セイナム」府	三二一
Sai-shek-lung rock	小石龍岩	八〇
Sai-wan bank and channel	「セイワン」堆及水道	三二五
Sam-chau	「サンチャウ」府	三三四
—— inlet	三洲澳	三三七
Samcock island	三角島	一八四
Samoun group	三門群島	一八一
Sam-pan chau islet	三板洲	三五五
Sam-shui	三水府	三五五
—— to Siu-hing	—— 水至「シウヒン」峯門	三三六
—— pass	三門嶼并泊船處	三六〇
Samun islets and road	「サンイェン」(八勒)	一六五
San Iago or Barra	三竈島	一五四
San-chau island	沙山	四六二
Sand hill	—— 澎湖	六〇〇
——, Pescadores	—— 澎湖	六〇〇
—— patch rock	沙灘、海壇海峽	三六七
—— peak, Haiton	沙峯、海壇海峽	五七九
San-ho-pa	「サンホーパ」礁	三八八
Sarah Lucy rock	「サラール」礁	三八八
Saw-chau island	管洲	二二二
Saw-shee hill and channel	鑰匙山及水道	一六五
Scattered yits islets	散日列嶼	五五〇
Scout rock	「スコウト」岩	五三二
Serag point	史庫來克角	五二〇
Seao-tau island	小担島并淺堆	四七九
Seatoi island and bank	小隊島并淺堆	五二一
Second bar, Canton river	第二攔江沙堆、廣東河	六四五
—— west river	—— 西江	三三〇
—— pagoda	第二攔江沙塔	一六五

Swatau anchorage ...	汕頭錨地	...	...	四一四
approaches ...	附近	...	...	四〇六
buoys and beacons ...	浮標立標	...	...	四一五
climate of ...	氣候	...	...	四二一
directions ...	行船法程	...	...	四三三
pilots ...	水先人	...	...	四四一
port ...	港	...	...	四四八
supplies, trade ...	添備品及貿易	...	...	四二〇
tides ...	潮信	...	...	四二二
Sylock island ...	細嶼	...	...	一八四
Symons island ...	シモンズ島	...	...	二八六
Table island Pescadores ...	机島澎湖	...	...	五九一
islet ...	棹嶼	...	...	三四五
Tablet island ...	小檣島	...	...	五九二
Tae pan point and shoal ...	大盤角并淺灘	...	...	四七九
Tae-tan island and harbour light ...	大担島及燈臺	...	...	四七九
Tagau point and rock ...	大隅角及岩	...	...	四八四
Taheen rock ...	大險岩	...	...	四九九
Tahkut island ...	大嶼	...	...	五二二
Tai-kweichau ...	大龜產礁	...	...	二六九
Tai-lik-hau ...	「ダイリクハウ」	...	...	三二九
Tai-lung channel and rocks ...	「マイルン」水道及列岩	...	...	三二九
Tai-mei, beacon and light ...	大尾立標及燈火	...	...	二一五
Taishek-lung rock ...	大石龍岩	...	...	二二〇
barrier ...	遮欄	...	...	二九九
Tai Tub ...	大凸礁	...	...	二八八
Tai-ta-mi channel and is-land ...	大擔尾水道及島	...	...	一九六
directions ...	行船法程	...	...	二四一
Tak-hing ...	「タクヒン」府	...	...	三三〇
Tamchao channel ...	「タンチャウ」水道	...	...	三一〇
Tam-kan island ...	擔杆島	...	...	一九四
Tam-tu island ...	「タムツ」島(東龍島)	...	...	三四一
Tan point and rocks ...	壇角及列岩	...	...	五五八
Tao-sao islet ...	道掃嶼	...	...	七八四

Small bar ...	小欄江沙堆	...	...	二六四
Soames fort ...	「ソウメス」砲臺	...	...	三三三
Soko islands ...	石羔洲	...	...	二〇九
Son-kong ...	宋光島	...	...	二〇二
Sorrel rock ...	「ソレル」岩	...	...	五五五
Sour islet ...	「ソール」嶼	...	...	二七四
South bay ...	南灣	...	...	四三三
Dog island ...	南犬島	...	...	五八二
Gau island ...	南交島	...	...	三五一
kerr island ...	南「ケル」島	...	...	五四六
Merope shoal ...	南墨落皮淺灘	...	...	四六八
Ninepin rock ...	南九針岩	...	...	三四三
reef ...	南礁	...	...	五五五
white rock ...	南白岩	...	...	一八〇
yit ...	南日嶼	...	...	五三八
Spire islet ...	尖塔嶼	...	...	四四九
islets ...	「スピール」列嶼	...	...	四九九
Square islet ...	方方嶼	...	...	四八八
rock ...	方岩	...	...	五三三
Squat rock ...	短大石	...	...	四〇九
Station island ...	定島	...	...	五六六
Staunch island ...	「スタUNCH」島	...	...	三三三
Steep island ...	險峻島	...	...	四三三
Stone-cutters ...	「ストーン」カブテル 鑄地(灣竹洲)	...	...	二二七
Sugar loaf channel ...	糖塔水道	...	...	四〇〇
island ...	糖塔島	...	...	四〇〇
Sui-chau island ...	瑞洲	...	...	二四四
Sul rock ...	塞耳岩	...	...	四四〇
Sulphur point ...	硫磺角	...	...	二七五
Sunda rock ...	巽他岩	...	...	五八〇
Sungseu bay ...	松嶼灣	...	...	五〇三
Sunk rock ...	暗岩	...	...	三七六
Sun-kong ...	宋光島	...	...	二〇二
Sun-wei ...	「ソンウエイ」府	...	...	三三三
Suwo nada rock ...	周防洋礁	...	...	三八五
S. W. monsoon ...	南西信風	...	...	六三三
currents ...	隨風皮流	...	...	四四八
rock ...	岩	...	...	四一四
Swatau ...	汕頭	...	...	四〇六
and the river Hau ...	并韓江	...	...	四〇六

Tides Formosa, west coast	潮信臺灣西岸	五七六〇三
—, Haitan strait	海壇海峽	五七三三三
—, Han-si-ak channel	香鑾水道	二五五五
—, Hongkong ...	香港	二二五
—, ——— to Breaker point	至邁花峯角	四〇〇
—, Korea ...	朝鮮	四五五
—, Lamock islands	南澎列島	四三八
—, Macao ...	澳門	一六二
—, Min river	黑江	五五四
—, Mirs bay	大鵬灣	三五七
—, Namoa	南澳	五四三
—, Ninepin group	九針列島	三四五
—, Pescadores ...	澎湖列島	六〇三
—, ——— channel	水道	六〇七
—, Rees-pass to Amoy	禮是航門至廈門	四七一
—, Sikiang	西江	三八三
—, Swatau	汕頭	四三三
—, Typa anchorage	十字門錨地	一六二
—, Whamboa	黃埔	二七六
—, Yellow sea	黃海	五五五
Tiger island	大虎島	二六二
Tigers claw	虎爪	二六二
Times rock	「タイマス」岩	四三七
Tingtae bay	定遠灣	四七〇
Tolo channel	陀羅水道	三五三
—, ——— harbour	崇武港	五五八
Tongbu anchorage	崇武錨地	五五八
—, ——— bay	灣	五五八
—, ——— Town	城	五五八
Tong-ho island	東澳島	七六八
Tong-ku harbour	銅鼓港(ウラムストウ)	二二九
Tong-ku island	島	二二九
Tong-lae point	東來角	四三〇
Tongmi point	田尾角	三八三
Tongsang basin	銅山內澳	四四二
—, ——— harbour	港	四四九
Tong-sha island	東沙島	五八一
—, ——— anchorage	錨地	五八三

Taplichau island	「タリフクウ」島	二二二
Tathong channel and rock	大東水道及岩	三三三
—, ——— anchorage	錨地	三三三
—, ——— directions	行船法程	三三三
—, ——— mun	大東門	三三三
Tatoi island	「タトイ」島	五二二
Tenghien	「テンギン」	三三三
Ternate rock	特饒特岩	四四五
Tessara island	大塞勒列島	五七六
Teyih point	第一角	三六二
Thalia bank	薩利亞淺堆	五二四
Therese rock	「ヒレリス」岩	四九二
Thomson rock	「サムソン」岩	四六二
Three chimney bluff	三峰巒	四三三
—, ——— Fathoms patch	三尋灘	三三三
—, ——— Feet patch	三尺灘	三四八
—, ——— gates	三門	一八一
—, ——— island	三島	六〇二
—, ——— rocks	三列岩	五六七
Throat gates	「ソロイト」ゲット(急水門)	二二七
Thumb rock	「ザンブ」岩	四九〇
Thunder head	雷頭	四〇八
Tiaka	「チヤカ」	四〇八
Tide cove	潮澳	三五四
Tiadal wave	潮浪	五三三
Tides	潮信	五三三
—, ——— Amoy	廈門	四七一
—, ——— Bias bay	白耶士灣	四九五
—, ——— Breaker point	蓮花峯角	五四〇
—, ——— Broadway	寬河	一五七
—, ——— Canton	廣東	二八九
—, ——— river es-	廣東河口	三三五
—, ——— tuary	廣東河口	三三五
—, ——— branches	廣東河支流	三〇七
—, ——— Chimmo bay	深滬灣	五一九
—, ——— Chusan archi-	舟山羣島	五五五
—, ——— pelago	舟山羣島	五五五
—, ——— Coast of China	支那東岸	五五五
—, ——— Craig island	「クライグ」島	五五五
—, ——— Dampier strait	「ダンピール」海峡	二二二
—, ——— Formosa	臺灣	五七

Two Boulder point	二浪磨石角	四五九
Ty-fu island	大虎島	二六二
Ty-ho island	大嶼(南大澳)	二二三
— village	— 村	二三四
Tylo island	大流洲	一八四
Tylock islet	大碌嶼	一八四
Tylong head	大龍岬(デアグヒラー)	二一八
Ty-lou island	大老島	一五四
Ty pa anchorage	十字門鋪地	一六二
— island	大拔島	一六二
Typhoons	大風	一七至三九
—, barometric indications	— 晴雨計像報	三六
—, bearing of centre	— 中樞ノ方位	三三
—, Dove's Table of courses	— 「ドーブ氏ノ表	三六
—, harbours	— 避大風港	三九
—, law of storms	— 定理ノ	一九
—, paths of	— 前進ノ線路	二〇
—, practical observations	— 實際測量	二四
—, precautions	— 預防	二八
—, prognostications	— 高徵時	三二
—, seasons of	— 大風時	三一
—, signals	— 信號	三三
—, to make use of	— 利用	三三
— squalls	大風	四一
Typung harbour	大鴨港	三六三
Ty-sami head	汕尾頭	三八〇
— inlet	— 澳	三七九
Ty-sing-cham	大星嶼(陪獨羅不郎可)	三七四
Tytam bay and harbour	大潭灣及港	三〇九
— peninsura	— 半島	三九
Urmston bay	「ウラムストウン」灣(銅鼓港)	二二九

Tongyung town	銅山營	四五一
Tonze rock	「トンス」岩	三六一
Tortoise head	龜首	一五九
— rock	— 岩	一五九
Tower rock	塔岩	五九
Towling flat	道令平灘	二六六
Town hill	邑山	四九
— island	— 島	三三
— point	— 角	五
Treaty ports	條約諸港	一五
Tree head	樹頭角	三
— island	— 島	九
Tree-a-top island, Harbour group	戴樹嶼港群島	三六
Triangle yit	三角日島	五
Triceps mount	「ツライセブス」山	三三
Tricker rock	「トライケル」岩	五六
Trio islets	鼎足列嶼	三四
Triple island	— 島	五
Trite island	三翠島	三五
Tsang-chau island	尊洲島	五
Tsiang island	倉島	三五
Tsiech point	捷勝角	八
Tsieching	— 所	一
Tsi-mi-wan island	尖尾灣島	三
Tsince island	聖簪島	四
Tsing-seu island and light	青嶼及燈臺	四
Tuching	「トーチン」村	三
Tu-lok-heu	「ツロクヘウ」	三
Tulok spit	「ツロク」嘴	三
Tungao road and village	東澳泊船處及村	二
Tung-chung bay and village	東涌灣及村	二
Tung kiang, Canton river	東江(廣東河)	二
Tung-ki islet	東結嶼	二
Tunglung island	東龍島(「タムツ」)	二
Tung-ting island	東錠島	二
Tuni-ang group	陀灘群島	二
Turnabout island	回船島(牛山島)	二
Turtle rock	雙龜岩	二
Twin rocks	— 子岩	二
Twins islets, Harbour group	— 島、港群島	二

Whampoa, light and beacons ...	黃埔燈火及立標 ...	二八七
— passage ...	水道 ...	二七〇
Whitcomb island ...	「ホワイトコンブ」島 ...	二一四
White Dog islands ...	白犬列島 ...	五八四
— head ...	白頭 ...	三五四
— island, Hoitan strait ...	白島、海壇海峽 ...	五七八
— (near Passage islands)	—、龍門列島附近 ...	五四六
—, rock, Lamocks ...	白岩、南澎 ...	四三五
—, —, Stone cutters island ...	—、灣竹洲 ...	三三七
—, —, Tungao road ...	—、東澳泊船所 ...	三九五
—, —, Chinchu harbour ...	—、泉州港 ...	五三一
—, —, Huitau bay ...	—、圍頭灣 ...	五二五
— sand bay ...	白沙灣 ...	六二八
— stone, east and west ...	東白石及西白石 ...	三三八
Wilson channel ...	「ウヰルソン」水道 ...	五七〇
Wilshere island ...	「ウヰルスカイヤ」島 ...	五四五
Winds and weather, general	天時風候 ...	一至一六
—, Bashee channel ...	—、巴西水道 ...	二〇二
—, Cambodia ...	—、堪蒲日亞 ...	一〇〇
—, China, east coast ...	—、支那東岸 ...	一四〇
—, Cochin China ...	—、交趾支那 ...	一四〇
—, —, region N.E. of	—、—、北東 ...	一四
—, —, west coast	—、—、西岸 ...	一六
—, Luzon, north coast	—、呂宋北岸 ...	二二
Wokeu or Oeksen islands	烏丘嶼列島 ...	五三六
Won-chu-chau anchorage	灣竹洲錨地(ストウ、カッテル) ...	二二七
Wong mon island ...	黃茅島 ...	一七五
Woufou island ...	五虎島 ...	五七九
Wuan island ...	武安島 ...	四七五
Wu-chu fu or Ng-chu	「ウーチュー」府(ヌグチ) ...	三三一
Wu-seu island ...	滄嶼 ...	四七五
Wyomig rock and buoy	烏崗岩及浮標 ...	四一五

Vangan inlet ...	萬安嶼 ...	五五六
— point ...	— 角 ...	五五七
— dangers off	— 附近 險 ...	五五七
Vereker rock ...	「ベレカー」列岩 ...	五六〇
Victor rock ...	域多爾岩 ...	三四九
Victoria peak ...	維多利亞峯 ...	二〇三
— town ...	— 府 ...	二〇三
Vincent range ...	「ヴェンセント」山脈 ...	四〇六
Volga rock ...	「ヴェルガ」岩 ...	五五二
Waglan island ...	橫欄嶼 ...	二二〇
Wanglang ...	廣瀾嶼 ...	二二〇
Wan-tong island ...	橫欄列島 ...	二二〇
Warning rocks ...	「華寧」列岩 ...	五七九
Watchful rock ...	「ウヰツチフール」岩 ...	三三一
Water islands	水島 ...	一五六
Watson island, Canton river	「ワトソン」島、廣東河 ...	四六一
—, Amoy	—、廈門 ...	四六一
Webster rock ...	「ウヰズター」岩 ...	三八〇
Wellington's nose ...	威林敦之鼻 ...	四八八
West islets ...	清洲 ...	一四八
— peak ...	— 西岸 ...	一四八
— river ...	— 江潮信 ...	一四八
— tides ...	— 江潮信 ...	一四八
— water island ...	清洲西島 ...	一四八
— white stone ...	西白石 ...	一四八
Western channel ...	西水道 ...	一四八
Western route ...	西路 ...	一四八
Whale rock ...	鯨岩 ...	一四八
Whampoa ...	黃埔 ...	一四八
—, anchorage ...	— 錨地 ...	一四八
—, directions ...	— 行船所程 ...	一四八
—, docks ...	— 潮信所程 ...	一四八
—, tides ...	— 潮信 ...	一四八
—, to Canton	— 廣東至 ...	一四八

二〇八	一九四	全	一九二	一七四	一六一	一五五	一五三	一四四	一三七	九七	九七	六〇	四八	三二	三〇	二六	丁數	
七	一	三	二	二	八	二	六	二	二	七	五	一	二	五	九	二	八	行數
但	州	隱	里	Little	割注中	北東	金	Taiwanfu	未	「ボツタリ	シツドル	船	標	刷	最	帆	誤	
凡	洲	隱	里	Little	北東	金	Taiwanfu	來	「ボツタリ	ミツドル	舟	標	刷	最	帆	象	正	
三〇七	三〇七	三〇七	二八七	全	二八三	全	二八二	二八一	二七五	二七三	全	二六九	二四〇	二二五	二二四	全	二二一	丁數
一三	四	四	一	九	八	九	二	八	二	一〇	六	四	一〇	六	二	一	八	行數
口	測	海	Canton	「フアン	Caton	捕	第一	戒	梓	Tung-kuanfu	北	洗	剛	造	Aberdeen	松	誤	
口	測	海	Canton	「フアン	Canton	捕	第一	戒	梓	Tung-kuan fu	此	沙	崗	造	Aberdeen	船	正	

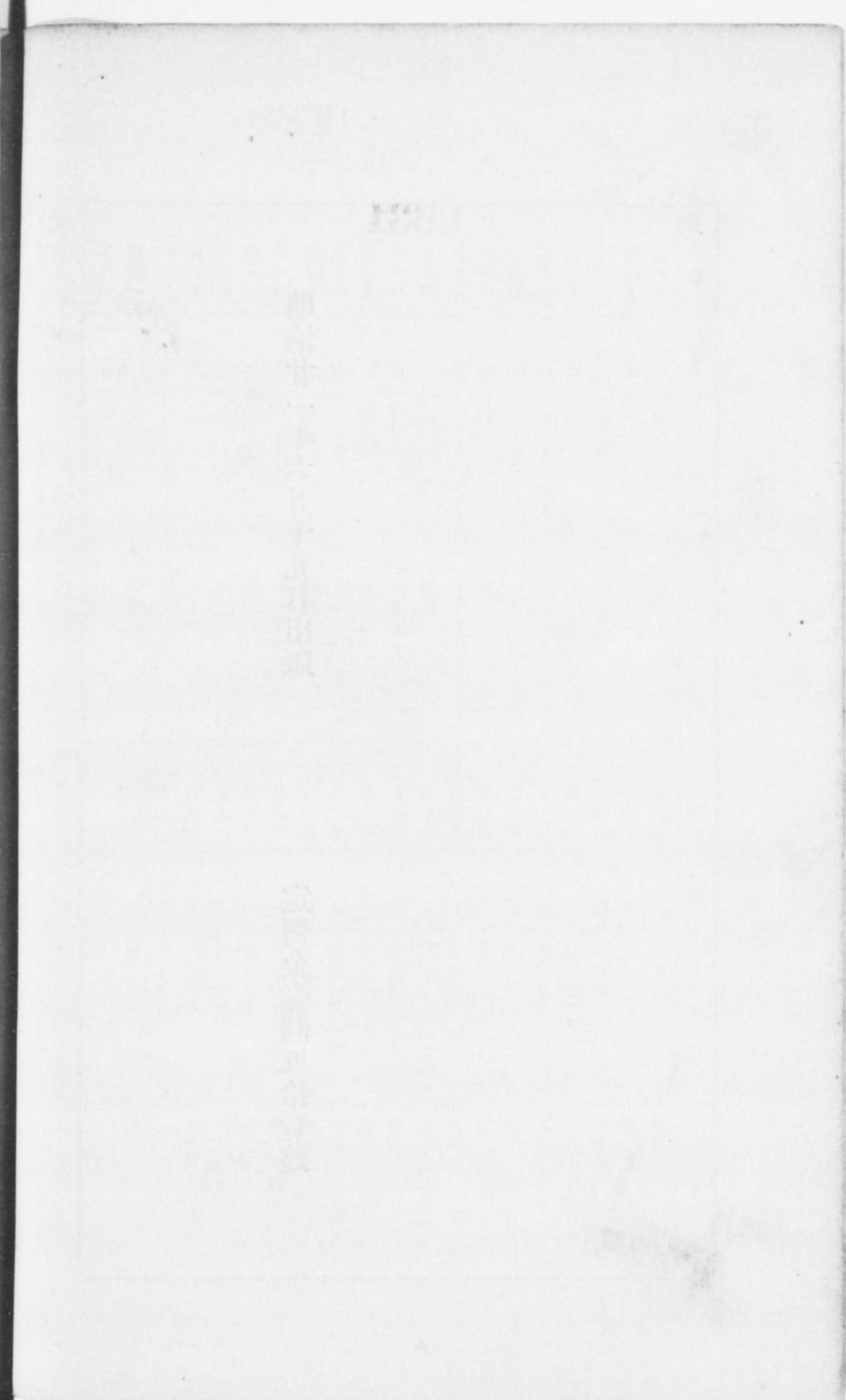
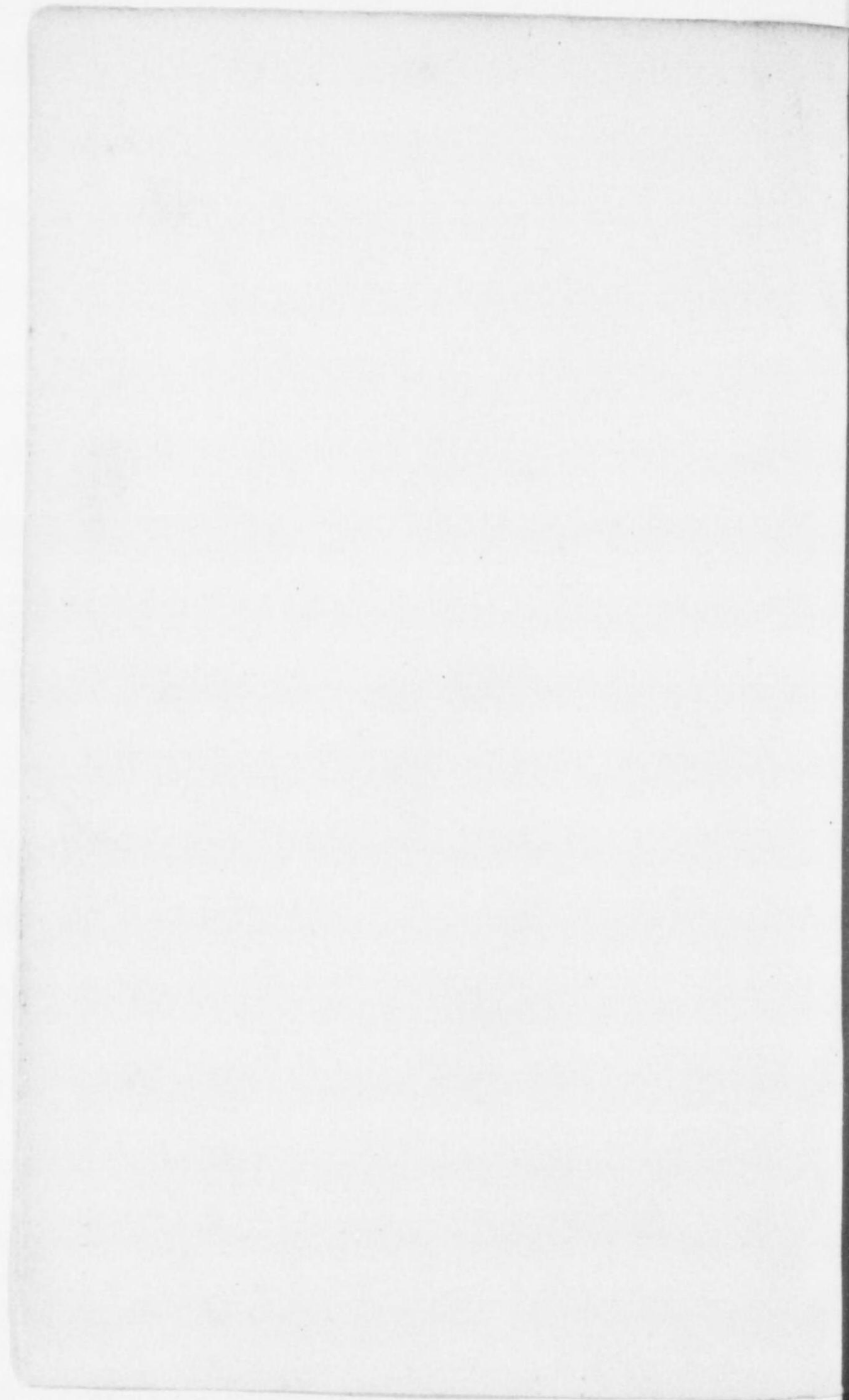
Yan-whoa	「ヤンホア」府	三三五
Yat-mou channel	「一門水道」	三九四
Ye-chau island	「一洲島」	三九五
Yellow channel	「黃水道」	三八七
stone	「黃石」	四四二
Yeng-rock	「ヤン」岩	四四二
Yih bluff	「益陡岸」	三四二
Yih-pan island	「半坪島」	五九一
Yits, the Eighteen...	「十八日列島」	五四九
Young island	「幼島」	五六二
Yungning town, islet and point	「永寧城及角」	五二七
Yung-tam-shan pass	「ユンタンサン」峯門	三三五
Yunki ...	「ヤンキ」府	三七七

丁數	行數	誤	正	丁數	行數	誤	正
三一八	八	底	世	四八八	三	アリ	ナリ
三一八	七	シム	ワシムン	全	八	東	東
三一八	七	Forester	Forester	四九七	四	北西	北西
全	一三	續	續	五〇一	一	四百九十四丁	四百八十九丁
三二二	六	ホワイヘット	ホワイヘット	五〇一	一三	Mathews	Mathews
三五四	一	ドープシ	ドープル	五一〇	一	替	返
三五五	一	並及	及	五一四	五	岸	岸
三七〇	六	ブリーカートポイント	ブリーカートポイント	五三三	一〇	定セシ	定セシ
三七二	三	バフト	ハフト	五四三	三	「フレチャルド」	「フレチャルド」
三七四	一七	四分二	四分三	五五二	二	支那	亞松
三七六	五	コレラ	コレア	五五五	一三	山ハ	山ト
三七九	一三	ゴーチンヤ	ゴーチヤン	五七八	一一	各周	各周
三九七	九	進視	進視	五八七	七	一里餘ハ	一里餘ニシテ
三九八	二	拓	國	五八八	八	島ノ	島ノ
四一七	一	「ナビル」	「ナビル」	五九二	六	北西岸	北西岸
四三二	二	「ナビル」	「ナビル」	五九七	一	Harbour	Harbour
四六六	八	担他總テ	担他總テ	五九八	九	ドームス	ドームス
四七八	二	船	船	五九九	八	フラット	フラット
四七九	三			六〇〇	五	ルトイス	ルトイス
四八一	五			六〇四	一	路	路

港洲所岩及ヒ漢口岩ハ二百八十五丁横浦水道ノ數岩ト題セル部中ニ挿入ス可キヲ誤テ二百七十三丁ニ掲載セリ

明治廿一年六月十九日出版

定價金壹圓五拾壹錢



終

